PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

CT-W950R
CT-W850R

STEREO DOUBLE CASSETTE DECK
DOUBLE PLATINE CASSETTE STEREO
DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO PER CASSETTE, A DOPPIA MECCANICA

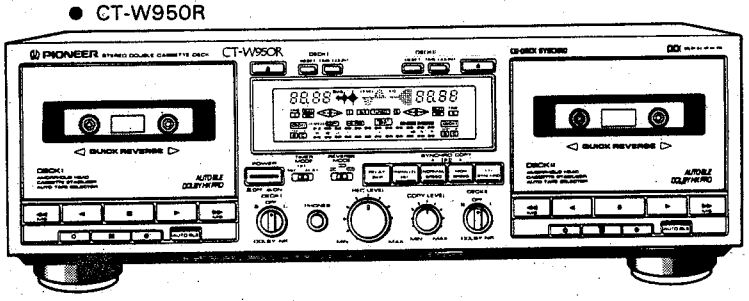
English

Français

Deutsch

Italiano

● CT-W950R



IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

"This product complies with the Radio Interference requirements of the EC (European Community) Directive 87/308/EEC."

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your unit properly. After you have finished reading the instructions, keep the manual in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

"Cet article est conforme aux prescriptions de la directive communautairè de la CE nr. 87/308/EEC (arrêté du 16/8/89)."

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

CONTENTS

INSTALLATION 4
MAINTENANCE 6
CONNECTIONS 8
FRONT PANEL FACILITIES 12
HANDLING CASSETTE TAPES 25
PLAYBACK 28
  SINGLE PLAYBACK 28
  BLANK SKIP 28
  RELAY PLAYBACK 30
  MUSIC SEARCH 34
RECORDING 38
  SINGLE RECORDING 38
  RECORDING MUTE 40
  ERASING A TAPE 40
  AUTO BLE TUNING 42
  RELAY RECORDING (CT-W950R only) 46
  PARALLEL RECORDING (CT-W950R only) 48
  CD•DECK SYNCHRO RECORDING 52
TAPE COPYING 54
RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER 58
TROUBLESHOOTING 62
SPECIFICATIONS 70
  CT-W950R 70
  CT-W850R 71

TABLE DES MATIERES

INSTALLATION 4
ENTRETIEN 6
CONNEXIONS 8
COMMANDES DU PANNEAU AVANT 12
MANIPULATION DES CASSETTES 25
REPRODUCTION 28
  REPRODUCTION SIMPLE 28
  SAUT DES ESPACES VIERGES 28
  REPRODUCTION A RELAIS 30
  RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE 34
ENREGISTREMENT 38
  ENREGISTREMENT SIMPLE 38
  SOURDINE A L'ENREGISTREMENT 40
  EFFACEMENT D'UNE BANDE 40
  ACCORD AUTO BLE 42
  ENREGISTREMENT A RELAIS (CT-W950R seulement) 46
  ENREGISTREMENT PARALLELE (CT-W950R seulement) 48
  ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD 52
COPIE DE BANDE 54
ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION AVEC
UNE MINUTERIE AUDIO 58
GUIDE DE DEPANNAGE 64
FICHE TECHNIQUE 72
  CT-W950R 72
  CT-W850R 73

"Dieses Produkt entspricht den Funkentstörvorschriften der EG (87/308/EEC)".

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts. Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

INHALTSVERZEICHNIS

AUFSTELLUNG 5
PFLEGE UND INSTANDHALTUNG 7
ANSCHLÜSSE 8
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE 13
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 25
WIEDERGABE 29
- WIEDERGABE MIT EINEM DECK 29
- ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN 29
- FOLGEWIEDERGABE 31
- TITELSUCHLAUF 35

AUFNAHME 39
- AUFNAHME MIT EINEM DECK 39
- AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG 41
- LÖSCHEN EINER AUFZEICHNUNG 41
- AUTO BLE-ABSTIMMUNG 43
- FOLGEAUFNAHME (nur CT-W950R) 47
- PARALLELAUFNAHME (nur CT-W950R) 49
- CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME 53

ÜBERSPIELEN 55
AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER 59
FEHLERSUCHE 66
TECHNISCHE DATEN 74
- CT-W950R 74
- CT-W850R 75

"Questo apparato è conforme al D.M. 13 Apr. 89 (Dir. 87/308/CEE)".

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni Paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

INDICE

INSTALLAZIONE 5
MANUTENZIONE 7
COLLEGAMENTI 8
COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE 13
USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE 25
RIPRODUZIONE 29
- RIPRODUZIONE SEMPLICE 29
- SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO 29
- RIPRODUZIONE CONTINUA 31
- RICERCA DEI BRANI 35

REGISTRAZIONE 39
- REGISTRAZIONE SEMPLICE 39
- SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE 41
- CANCELLAZIONE DI UN NASTRO 41
- REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE" 43
- REGISTRAZIONE CONTINUA (solo per il CT-W950R) 47
- REGISTRAZIONE IN PARALLELO (solo per il CT-W950R) 49
- REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD 53

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI 55
REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER 59
DIAGNOSTICA 68
DATI TECNICI 76
- CT-W950R 76
- CT-W850R 77

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das
CT-W950R, CT-W850R
Pioneer Typ: DOPPEL-STEREO-CASSETTENDECK
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

DBP-Vfg. Nr. 1045/1984 und Nr. 1046/1984
(Amtsblattverfügung)

funkentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Pioneer Electronic Corporation
Name des Herstellers/Importeurs

INSTALLATION

When installing the deck, avoid locations with high temperatures or humidity, and make sure that the deck receives adequate ventilation.

- Do not install the deck in locations subject to direct sunlight, or near a space heater or other heating device, as this may cause damage to the finish or internal parts.
- Malfunctions may also result if the deck is installed in an excessively humid or dusty location. Avoid installing the deck next to kitchen counters or other locations subject to oily smoke or humidity.
- If the deck is placed directly on top of an amplifier, it may pick up humming or other noise. Also, if the amplifier generates a large amount of heat, the deck may malfunction.
- If the deck is located near a television set, it may pick up interference noise, which will be recorded as a whistling sound on the tape. If this happens, move the deck further away from the television set or turn the television set off when operating the deck.
- Do not place a cloth over the deck, or block the ventilation slots in any way. The ventilation slots on this deck are necessary to keep internal parts cool. If they are blocked, the deck may malfunction.

CONDENSATION

When the deck is moved from a cold location to a warm location, or when the temperature of the room changes suddenly, condensation may form on the mechanical parts. This can adversely affect the performance of the deck. If this occurs, wait for about one hour to allow the deck to adjust to the room temperature. To prevent condensation when heating a room, raise the temperature slowly.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

INSTALLATION

Pour installer la platine, éviter les endroits très chauds ou humides et s'assurer que la platine est correctement ventilée.

- Ne pas installer la platine dans un endroit en plein soleil ou à proximité d'un dispositif de chauffage qui pourrait affecter la finition extérieure et les pièces internes.
- Des défaillances peuvent aussi se produire si la platine est installée dans un endroit excessivement humide ou poussiéreux. Eviter également la proximité de cuisinières ou de tout autre endroit où l'air contient de la fumée graisseuse ou de l'humidité.
- Si la platine est installée directement sur un amplificateur, elle risque de capter un ronflement et d'autres bruits. En outre, si l'amplificateur dégage une grande quantité de chaleur, la platine peut ne pas fonctionner correctement.
- Si la platine est placée près d'un téléviseur, elle risque de capter des parasites qui seront enregistrés sous forme de sifflement sur les bandes. Dans ce cas, éloigner la platine du téléviseur ou couper l'alimentation du téléviseur lors de l'utilisation de la platine.
- Ne pas placer de linge sur la platine ni bloquer en aucune façon ses fentes de ventilation. Les fentes de ventilation de cette platine sont nécessaires pour maintenir les pièces internes dans une atmosphère fraîche. Si elles sont bloquées, la platine peut ne pas fonctionner correctement.

CONDENSATION

Si la platine est transportée d'un endroit froid à un endroit chaud, ou si la température de la pièce change rapidement, une condensation peut se former sur les pièces mécaniques. Cela peut affecter les performances de la platine. Dans ce cas, attendre environ une heure pour laisser la platine s'adapter à la température de la pièce. Pour éviter la condensation en chauffant une pièce, faire monter la température graduellement.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

AUFSTELLUNG

Das Deck an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Das Deck nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Geräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
- Die Aufstellung des Decks an einem feuchten oder staubigen Ort kann ebenfalls Störungen und Schäden zur Folge haben. Das Deck nicht in der Nähe von Küchenanrichten, Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.
- Wenn das Deck direkt auf einem Verstärker aufgestellt wird, kann es Brummen und andere Geräusche aufnehmen. Außerdem kann das Deck beschädigt werden, wenn der Verstärker hohe Wärme entwickelt.
- Wenn das Deck zu nahe an einem Fernsehgerät aufgestellt ist, können unter Umständen Störungen in Form eines Pfeiftons auf Band aufgezeichnet werden. In einem solchen Fall das Deck entweder in größerer Entfernung vom Fernseher aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, wenn das Deck in Betrieb genommen wird.
- Kein Tuch über das Deck legen oder die Ventilationsschlitze sonstwie abdecken. Die Ventilationsschlitze an diesem Gerät müssen frei sein, damit die Innenteile richtig gekühlt werden. Wenn die Ventilationsschlitze blockiert sind, treten unter Umständen Funktionsstörungen auf.

KONDENSATBILDUNG

Wenn das Deck von einem kalten an einen warmen Platz gebracht wird, oder die Umgebungstemperatur innerhalb kurzer Zeit ansteigt, kann Kondensation auf der Oberfläche von mechanischen Teilen auftreten. Hierdurch kann die Leistung des Decks beeinträchtigt werden. In einem solchen Fall etwa eine Stunde warten, bis sich das Deck der Umgebungstemperatur angepaßt hat. Um Kondensatbildung beim Beheizen eines Raums zu vermeiden, die Temperatur langsam erhöhen.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

INSTALLAZIONE

Per il posizionamento dell'apparecchio evitare luoghi molto caldi o molto umidi, e verificare che la ventilazione sia adeguata.

- Non installare l'apparecchio in luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicino a radiatori o ad altre fonti di calore, perchè ciò può causare danni alle rifiniture esterne o alle parti interne.
- Anche l'installazione in luoghi eccessivamente umidi o polverosi può essere all'origine di disfunzioni dell'apparecchio. Evitare anche di posizionarlo vicino a cucine o fornelli, o in altri luoghi dove potrebbe trovarsi esposto a calore, vapori e fumi oleosi, e umidità.
- Se il registratore viene installato direttamente sopra un amplificatore, potrebbe raccogliere rumori o ronzii. Inoltre, se l'amplificatore genera notevoli quantità di calore, il registratore potrebbe risultarne influenzato negativamente.
- Se il registratore viene piazzato vicino ad un apparecchio televisivo acceso potrebbe raccoglierne interferenze varie, che vengono registrate sotto forma di sibili. In tali casi, allontanare i due apparecchi, o spegnere il televisore quando si utilizza il registratore.
- Non coprire il registratore con panni, o simili, e fare attenzione a non bloccarne in alcun modo i fori di ventilazione, che sono necessari per evitare il surriscaldamento delle parti interne. Con i fori bloccati, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente.

CONDENSAZIONE

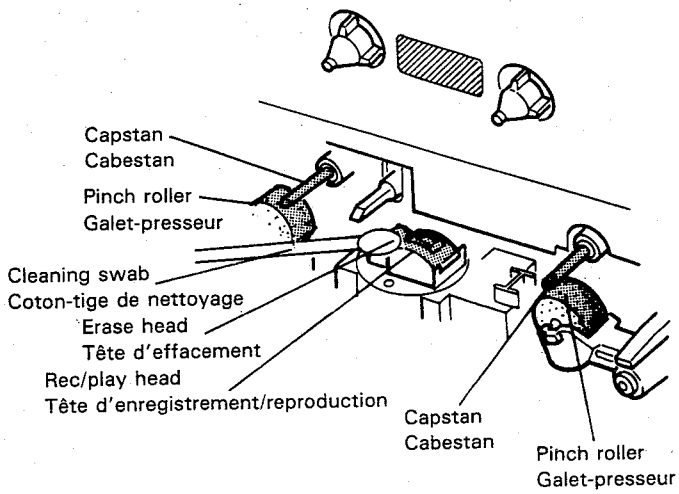
Se si trasferisce repentinamente l'apparecchio da un luogo freddo in uno caldo, o se si aumenta rapidamente la temperatura ambiente, sulle parti meccaniche interne potrebbe formarsi della condensa, che influisce negativamente sulle prestazioni dell'apparecchio. In tali casi attendere per circa un'ora sino a che l'apparecchio si è adattato alla temperatura ambiente. Per prevenire la formazione di condensa, si consiglia di aumentare la temperatura ambiente in modo graduale.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MAINTENANCE

ENTRETIEN



CLEANING THE HEADS, PINCH ROLLERS AND CAPSTANS

The heads, pinch rollers and capstans are likely to get dirty quite easily. If these parts, particularly the heads, get dirty, the high frequency components of a recording will not be reproduced and the stereo balance will be impaired, resulting in a deterioration of the playback sound. It is therefore recommended that the head section be cleaned regularly.

1. Set the POWER switch to OFF.
2. Press the EJECT button to open the cassette door.
3. Dip a cleaning swab in cleaning fluid and use it to wipe the heads, capstans and pinch rollers.

NOTE:
After cleaning the head section, do not load a tape until the cleaning fluid has dried completely (about two or three minutes.)

DEMAGNETIZING THE HEADS

After using the cassette deck for a period of time, the heads will become magnetized. The same effect will occur if a magnetized screwdriver, magnet or other magnetized object is brought too close to the heads. When the heads become magnetized, high frequency sounds will be lost during recording or playback, and interference noise may also occur. The heads should be regularly demagnetized with a head demagnetizer, which can be purchased at most audio stores.
When demagnetizing the heads, make sure that the POWER switch of the cassette deck is set to OFF. For detailed instructions, refer to the operating instructions of the head demagnetizer.

CLEANING THE FRONT PANEL

Clean the deck regularly with a soft cloth. If the front panel gets dirty or greasy, clean it with a damp cloth and mild soap, then wipe it dry with a soft cloth. Never use volatile cleaners like thinners, benzine or alcohol because they will damage the panel finish.

NETTOYAGE DES TETES, GALETS-PRESSEURS ET CABESTANS

Les têtes, les galets-presseurs et les cabestans sont des pièces qui ont tendance à s'encrasser facilement. Si, en particulier, les têtes sont sales, les composantes de haute fréquence d'un enregistrement ne sont pas reproduites et l'équilibre stéréo est modifié, ce qui entraîne une détérioration du son reproduit. Il est donc recommandé de nettoyer régulièrement la section des têtes.

1. Placer l'interrupteur d'alimentation sur la position OFF.
2. Appuyer sur la touche EJECT pour ouvrir la porte de cassette.
3. Tremper un coton-tige de nettoyage dans du liquide de nettoyage et l'utiliser pour essuyer les têtes, les cabestans et les galets-presseurs.

REMARQUE :
Après le nettoyage de la section de tête, ne pas charger une cassette tant que le liquide de nettoyage n'est pas complètement sec (environ deux ou trois minutes).

DEMAGNETISATION DES TETES

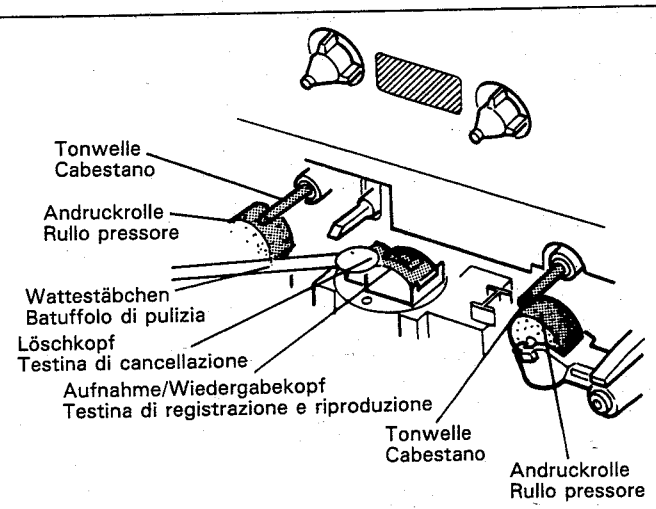
Après avoir utilisé la platine à cassette pendant longtemps, les têtes deviennent magnétisées. Le même effet est provoqué en approchant un tournevis magnétisé, un aimant ou un autre objet magnétisé trop près des têtes. Lorsque les têtes sont magnétisées, les sons haute fréquence sont perdus pendant l'enregistrement et la reproduction et des bruits parasites peuvent être générés. Les têtes doivent être régulièrement démagnétisées avec un démagnétiseur de tête qui peut être acheté dans la plupart des magasins audio.
Lors de la démagnétisation des têtes, vérifier que l'interrupteur d'alimentation POWER de la platine à cassette est sur la position OFF. Pour des instructions plus détaillées, consulter le mode d'emploi qui accompagne le démagnétiseur.

NETTOYAGE DU PANNEAU AVANT

Nettoyer la platine à cassette régulièrement avec un chiffon doux. Lorsque le panneau avant est poussiéreux ou graisseux, l'essuyer avec un chiffon imbibé de liquide savonneux doux. Sécher ensuite avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage volatiles comme des diluants, de la benzine ou de l'alcool car ils endommageraient la finition du panneau.

PFLEGE UND INSTANDHALTUNG

MANUTENZIONE



REINIGEN DER TONKÖPFE, ANDRUCKROLLEN UND TONWELLEN

Die Tonköpfe, Andruckrollen und Tonwellen sind Teile, an denen sich leicht Schmutz ansammelt. Insbesondere werden bei Verschmutzung der Tonköpfe hochfrequente Signalbestandteile nicht wiedergegeben, und die Stereobalance wird beeinträchtigt, so daß eine hörbare Verschlechterung der Wiedergabequalität eintritt. Es wird daher angeraten, den Tonkopfteil regelmäßig zu reinigen.

1. Den POWER-Schalter auf OFF stellen.
2. Die EJECT-Taste drücken, um die Cassettenklappe zu öffnen.
3. Ein Wattestäbchen in Reinigungsflüssigkeit tauchen und damit die Köpfe, Andruckrollen und Tonwellen säubern.

ANMERKUNG:
Nicht sofort nach dem Reinigen eine Cassette einlegen, sondern warten, bis sich die Reinigungsflüssigkeit vollständig verflüchtigt hat (dies nimmt zwei bis drei Minuten in Anspruch).

ENTMAGNETISIEREN DER TONKÖPFE

Nach längerem Gebrauch bildet sich in den Tonköpfen in zunehmendem Maße Restmagnetismus. Auch wenn Schraubendreher, Magnete und ähnliche Gegenstände zu nahe an die Tonköpfe gebracht werden, können diese magnetisiert werden. Hierdurch wird ein Verlust hochfrequenter Signalanteile bei Aufnahme und Wiedergabe verursacht, und es können Störgeräusche auftreten. Die Tonköpfe sollten daher regelmäßig mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisiergerät entmagnetisiert werden.
Vor dem Entmagnetisieren der Tonköpfe muß der POWER-Schalter auf OFF gestellt werden. Einzelheiten zur Entmagnetisierung entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des Entmagnetisiergeräts.

REINIGEN DER FRONTPLATTE

Das Deck regelmäßig mit einem weichen Tuch reinigen. Schmutz und Fettflecken an der Frontplatte mit einem weichen Tuch abwischen, das mit milder Seifenlauge angefeuchtet worden ist, und danach mit einem anderen weichen Tuch abtrocknen. Auf keinen Fall leichtflüchtige Mittel verwenden, wie z.B. Farbverdünner, Benzol oder Alkohol, da diese das Finish angreifen.

PULIZIA DELLE TESTINE, DEI RULLI PRESSORI E DEI CABESTANI

Le testine, i cabestani ed i rulli pressori sono parti che tendono a sporcarsi facilmente. In particolare, se le testine sono sporche, i componenti ad alta freqeunza del suono non vengono riprodotti chiaramente, e l'effetto stereofonico risulta quindi sbilanciato, con un conseguente deterioramento della qualità del suono. Si consiglia quindi di procedere con regolarità alla pulizia di queste parti.

1. Spegnere l'apparecchio (tasto POWER su OFF).
2. Premere il tasto EJECT per aprire il portello del vano portacassette.
3. Bagnare un batuffolo di cotone in una soluzione di liquido per la pulizia ed usarlo per pulire le testine, i cabestani ed i rulli pressori.

NOTA:
Dopo la pulizia, attendere per circa due o tre minuti che il fluido si sia completamente asciugato prima di caricare una cassetta.

SMAGNETIZZAZIONE DELLE TESTINE

Usando il deck per lunghi periodi di tempo, le testine tendono a magnetizzarsi. Lo stesso fenomeno si verifica se si portano magneti, cacciaviti o altri oggetti magnetizzati nelle vicinanze delle testine. La magnetizzazione delle testine ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. Le testine devono quindi essere periodicamente smagnetizzate con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio. Durante le operazioni di smagnetizzazione, verificare che il tasto POWER dell'apparecchio sia sulla posizione OFF (spento). Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

PULIZIA DELLE SUPERFICI ESTERNE

Pulire il deck periodicamente con un panno morbido. Se il pannello anteriore è particolarmente sporco, o grasso, strofinarlo con un panno appena leggermente inumidito di acqua e sapone, ed asciugarlo poi con un panno asciutto. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili quali solventi, benzina o alcool, che potrebbero danneggiare le rifiniture esterne del mobile.

CONNECTIONS

① MPX FILTER switch
② LINE INPUT (REC)/OUTPUT (PLAY) jacks
③ CD•DECK SYNCHRO jack
④ Recording connection cord
⑤ Playback connection cord
⑥ TAPE REC/PLAY jacks
⑦ Stereo Amplifier
⑧ Power cord
⑨ Compact Disc Player
⑩ CD•DECK SYNCHRO control cord

ANSCHLÜSSE

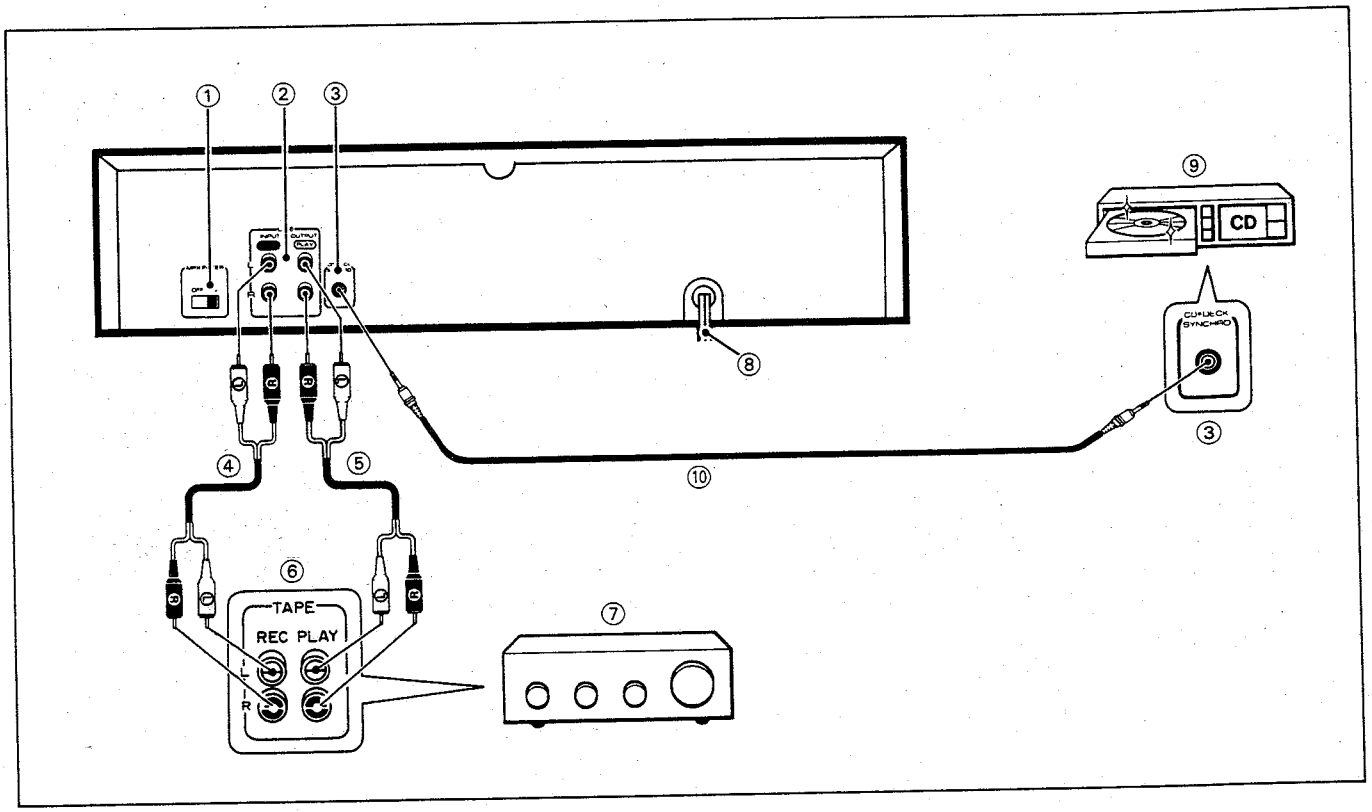
① MPX FILTER-Schalter
② LINE INPUT (REC)/OUTPUT (PLAY)-Buchsen
③ CD•DECK SYNCHRO-Buchse
④ Aufnahmeverbindungskabel
⑤ Wiedergabeverbindungskabel
⑥ TAPE REC/PLAY-Buchsen
⑦ Stereo-Verstärker
⑧ Netzkabel
⑨ CD-Spieler
⑩ CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel

CONNEXIONS

① Commutateur du filtre MPX (MPX FILTER)
② Prises d'entrée de ligne (INPUT) (Enregistrement)/ sortie (OUTPUT) (Reproduction)
③ Prise de synchronisation avec un lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)
④ Cordon de connexion d'enregistrement
⑤ Cordon de connexion de reproduction
⑥ Prises d'enregistrement/reproduction de bande (TAPE REC/PLAY)
⑦ Amplificateur stéréo
⑧ Cordon d'alimentation
⑨ Lecteur de disque compact
⑩ Cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)

COLLEGAMENTI

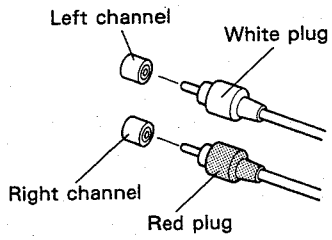
① Interruttore del filtro MPX (MPX FILTER)
② Prese di linea, di ingresso per la registrazione (INPUT (REC)) e di uscita per la riproduzione (OUTPUT (PLAY))
③ Presa per sincronizzazione con un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO)
④ Cavo di collegamento per la registrazione
⑤ Cavo di collegamento per la riproduzione
⑥ Prese per registrazione e riproduzione del nastro (TAPE REC/PLAY)
⑦ Amplificatore stereo
⑧ Cavo di alimentazione
⑨ Lettore CD
⑩ Cavo di controllo della sincronizzazione (CD•DECK SYNCHRO)



CONNECTIONS

- Read through the operating instructions of the stereo components which you intend to connect to this unit.
- Turn the power on only after making all the connections.
- Make sure that all of the connection plugs are inserted securely, as improper connections may generate noise.

CONNECTING THE RECORDING AND PLAYBACK CORDS (④, ⑤)



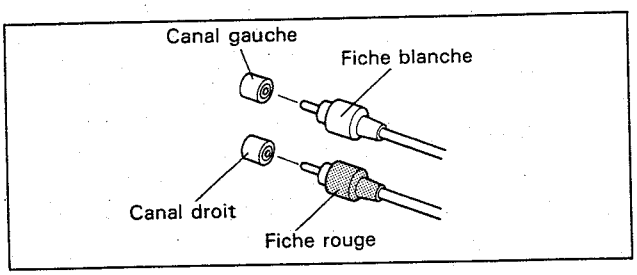
Connect the TAPE jacks of your amplifier to the LINE jacks of the cassette deck. Be sure to connect the REC (INPUT) jacks of the deck to the recording (output) jacks of the amplifier, and the PLAY (OUTPUT) jacks of the deck to the play (input) jacks of the amplifier.

- Connect the plugs properly:
  Left channel — White plug
  Right channel — Red plug

CONNEXIONS

- Lire le mode d'emploi fourni avec les appareils stéréo à connecter à cette unité.
- Ne mettre les appareils sous tension qu'après avoir effectué toutes les connexions.
- S'assurer que toutes les fiches de connexion sont correctement insérées car des connexions lâches peuvent produire des parasites.

Connexion des cordons d'enregistrement et de reproduction (④, ⑤)



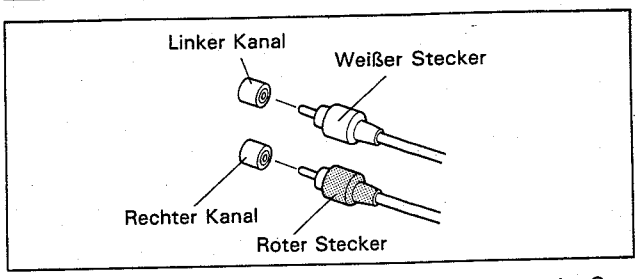
Connecter les prises TAPE de l'amplificateur aux prises LINE de la platine à cassette. Toujours connecter les prises REC (INPUT) de la platine aux prises d'enregistrement (sortie) de l'amplificateur et les prises PLAY (OUTPUT) de la platine aux prises de reproduction (entrée) de l'amplificateur.

- Connecter correctement les fiches :
  Canal gauche — Fiche blanche
  Canal droit — Fiche rouge

ANSCHLÜSSE

- Die Bedienungsanleitungen für alle Stereo-Bausteine durchlesen, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen.
- Den Strom erst einschalten, nachdem alle Anschlüsse hergestellt worden sind.
- Darauf achten, alle Stecker bis zum Anschlag in die Buchsen zu schieben. Bei lockerem Kontakt tritt unter Umständen Rauschen auf.

ANSCHLUSS DER AUFNAHME- UND WIEDERGABEKABEL (④, ⑤)



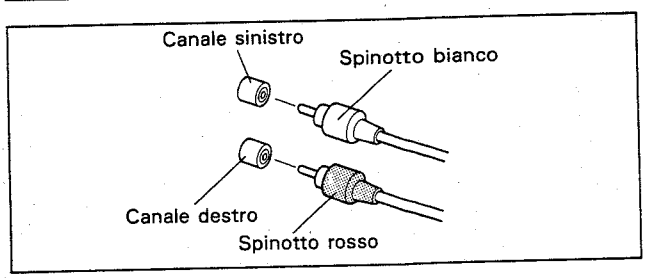
Die TAPE-Buchsen des Verstärkers mit den LINE-Buchsen des Cassettendecks verbinden. Unbedingt die REC (INPUT)-Buchsen des Decks mit den Ausgangsbuchsen (Aufnahme) des Verstärkers und die PLAY (OUTPUT)-Buchsen des Decks mit den Eingangsbuchsen (Wiedergabe) des Verstärkers verbinden.

- Die Stecker richtig anschließen:
  Linker Kanal — Weißer Stecker
  Rechter Kanal — Roter Stecker

COLLEGAMENTI

- Leggere attentamente le istruzioni relative ai componenti stereo che si intendono collegare a questo apparecchio.
- Accendere tutti i componenti solo dopo aver terminato tutti i collegamenti.
- Verificare che tutte le spine di collegamento siano inserite ben a fondo. Dei collegamenti imperfetti possono generare rumori e disturbi.

COLLEGAMENTO DEI CAVI DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE (④, ⑤)



Collegare le prese TAPE dell'amplificatore alle prese LINE del registratore. Verificare di aver collegato le prese REC (INPUT) del registratore alle prese per la registrazione (uscita) dell'amplificatore, e le prese PLAY (OUTPUT) del registratore alle prese per la riproduzione (ingresso) dell'amplificatore.

- Collegare le prese in modo corretto:
  Canale sinistro — Spinotto bianco
  Canale destro — Spinotto rosso.

MPX FILTER SWITCH (①)

Set the MPX FILTER switch, located on the rear panel, to ON when recording an FM stereo broadcast using the Dolby NR system (see page 18). Set it to OFF at other times.

Explanation on the MPX FILTER

The FM stereo signals contain the 19-kHz pilot signal and 38-kHz sub-carrier. Depending on tuners, these may cause a malfunction of the Dolby noise reduction circuit, disabling the reproduction of high-frequency sound. Set this switch to ON to prevent a malfunction.
Set the switch to OFF when recording non-FM stereo broadcasting. The switch does not effect playback and recording with Dolby NR off. That is, if the MPX FILTER switch is set to ON, the signal is bypassed the MPX filter while recording with Dolby NR off.

CD•DECK SYNCHRO RECORDING (③, ⑩)

- CD•DECK SYNCHRO recording can be carried out when this unit is connected to a Pioneer CD player equipped with a CD•DECK SYNCHRO jack.

Connection

Connect the CD•DECK SYNCHRO jack of this unit to the CD•DECK SYNCHRO jack of the CD player using the supplied CD•DECK SYNCHRO control cord.

NOTES:

- *Keep the input and output jacks connected between the amplifier and this unit, otherwise, the CD•DECK SYNCHRO recording cannot be carried out.*
- *Even when the CD player is connected to the amplifier with an optical fiber cable, connect the CD player to the amplifier or this unit with the input and output cords with pin plug.*

CONNECTING THE POWER CORD (⑧)

Insert the power cord of the cassette deck into the accessory AC outlet of your amplifier, or into a normal household outlet.

- When performing unattended recording or wake-up playback, consult the operating instructions of your audio timer for details on power cord connections.

Commutateur du filtre MPX (MPX FILTER) (①)

Régler le commutateur du filtre MPX (MPX FILTER), situé sur le panneau arrière sur la position ON lors de l'enregistrement d'une émission FM stéréo en utilisant le système de réduction du bruit Dolby NR (Voir page 18). Dans d'autres cas, le régler sur la position OFF.

Explication du Filtre MPX

Les signaux FM stéréo contiennent le signal pilote de 19 kHz et la sous-porteuse de 38 kHz. En fonction des tuners, ces signaux peuvent être la cause d'un mauvais fonctionnement du circuit de réduction du bruit Dolby, empêchant la reproduction du son haute fréquence. Placer ce commutateur sur la position ON pour éviter tout mauvais fonctionnement.
Le placer sur la position OFF dans le cas de l'enregistrement d'une émission autre qu'une émission FM stéréo. Le commutateur n'a aucun effet sur la reproduction et sur les enregistrements avec le système Dolby NR désactivé.
Cela veut dire que si le commutateur MPX FILTER est placé sur ON, le signal est détourné et l'enregistrement est fait sans le système Dolby NR.

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD (③, ⑩)

- L'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO) peut être effectué lorsque cette unité est connectée à un lecteur de CD Pioneer équipé d'une prise CD•DECK SYNCHRO.

Connexion

Connecter la prise CD•DECK SYNCHRO sur cette unité avec la prise CD•DECK SYNCHRO du lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de lecteur de CD fourni.

REMARQUES :

- *Laisser les prises d'entrée et de sortie connectées entre l'amplificateur et cette unité. Dans le cas contraire, l'enregistrement synchrone de platine de CD ne peut être effectué.*
- *Même lorsque le lecteur de CD est connecté à l'amplificateur avec un câble de fibre optique, connecter le lecteur de CD à l'amplificateur ou à cette unité avec les cordons d'entrée et de sortie avec fiche.*

BRANCHEMENT DU CORDON D'ALIMENTATION (⑧)

Insérer le cordon d'alimentation de la platine à cassette dans la prise AC accessoire de l'amplificateur ou dans une prise de courant normale.

- Dans le cas d'un enregistrement programmé ou d'un réveil par reproduction, consulter le mode d'emploi de la minuterie audio pour les détails sur les branchements du cordon d'alimentation.

MPX FILTER-SCHALTER (①)

Für Aufnahme einer UKW-Stereo-Sendung unter Verwendung des Dolby-Rauschunterdrückungssystems (siehe Seite 19) den MPX FILTER-Schalter an der Rückwand auf ON stellen. Ansonsten ist der Schalter auf OFF zu stellen.

Erläuterung des MPX-FILTERS

UKW-Stereo-Signale enthalten den 19-kHz-Pilotton und 38-kHz-Hilfsträger. Je nach Tuner können diese Signale die Dolby-Rauschunterdrückungsschaltung beeinträchtigen, so daß hohe Frequenzen nicht wiedergegeben werden können. In diesem Fall den Schalter auf ON stellen, um Störungen zu vermeiden. Für Aufnahme eines anderen Programms als einer UKW-Stereo-Sendung den Schalter auf OFF stellen. Bei ausgeschalteter Dolby-Rauschunterdrückung hat die Einstellung dieses Schalters keinen Einfluß auf Wiedergabe und Aufnahme D.h., bei Aufnahme ohne Dolby-Rauschunterdrückung wird das Signal nicht durch das MPX-Filter geleitet, auch wenn der MPX FILTER-Schalter auf ON gestellt ist.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME (③, ⑩)

- Wenn dieses Gerät mit einem Pioneer CD-Spieler mit einer CD•DECK SYNCHRO-Buchse verbunden ist, kann CD•DECK-Synchronaufnahme durchgeführt werden.

Anschluß

Die CD•DECK SYNCHRO-Buchse dieses Geräts mit der CD•DECK SYNCHRO-Buchse des CD-Spielers mit Hilfe des mitgelieferten CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabels verbinden.

ANMERKUNGEN:

- *Eingangs- und Ausgangsbuchsen zwischen diesem Gerät und dem Verstärker verbunden lassen, da anderenfalls CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme nicht durchgeführt werden kann.*
- *Auch wenn der CD-Spieler mit einem Lichtleitfaserkabel mit dem Verstärker verbunden ist, den CD-Spieler mit den Eingangs-/Ausgangskabeln mit Stiftsteckern an den Verstärker oder an dieses Gerät anschließen.*

ANSCHLUSS DES NETZKABELS (⑧)

Das Netzkabel des Cassettendecks an der Zusatz-Steckdose des Verstärkers oder an einer normalen Wandsteckdose anschließen.

- Für unbeaufsichtigte Aufnahme oder timergesteuerte Wiedergabe schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung des Audio-Timers bezüglich Einzelheiten zu den Netzkabelanschlüssen nach.

Interruttore del filtro MPX (MPX FILTER, ①)

Disporre l'interruttore MPX FILTER (che si trova sul pannello posteriore del registratore) sulla posizione ON quando si registra una trasmissione FM stereofonica facendo uso del sistema di riduzione del rumore Dolby NR (vedi pag. 19). Negli altri casi questo interruttore deve rimanere su OFF.

Utilità del filtro MPX (MPX FILTER)

I segnali FM stereo contengono un segnale pilota da 19 kHz ed una sottoportante da 38 kHz. A seconda dei sintonizzatori, questi segnali possono causare un errato funzionamento del circuito del sistema di riduzione del rumore Dolby, compromettendo la riproduzione dei suoni ad alta frequenza. Per evitare questi problemi inserire questo interruttore portandolo su ON. Per la registrazione, invece, di trasmissioni diverse da quelle FM stereofoniche, l'interruttore deve trovarsi sulla posizione OFF (disinserito). La posizione di questo interruttore non influisce sulla riproduzione e sulla registrazione con il sistema Dolby NR disinserito. Cioè, se l'interruttore MPX FILTER si trova su ON, il segnale sorpassa il filtro MPX quando si registra con il sistema Dolby NR disinserito.

REGISTRAZIONE DA UN LETTORE CD IN SINCRONIZZAZIONE (③, ⑩)

- La registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD•DECK SYNCHRO) può essere effettuata quando questo apparecchio è collegato ad un lettore CD Pioneer dotato della presa CD•DECK SYNCHRO.

Collegamenti

Usando l'apposito cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO, collegare la presa CD•DECK SYNCHRO di questo apparecchio alla presa CD•DECK SYNCHRO del lettore CD.

NOTE:

- *Le prese di ingresso e di uscita dell'amplificatore e di questo apparecchio devono rimanere collegate. In caso contrario la registrazione in sincronizzazione non è possibile.*
- *Anche nel caso in cui il lettore CD sia collegato all'amplificatore per mezzo di un cavo a fibre ottiche, collegare il lettore CD all'amplificatore o a questo apparecchio per mezzo dei normali cavi di ingresso e di uscita con spinotto.*

COLLEGAMENTO DEL CAVO DI ALIMENTAZIONE (⑧)

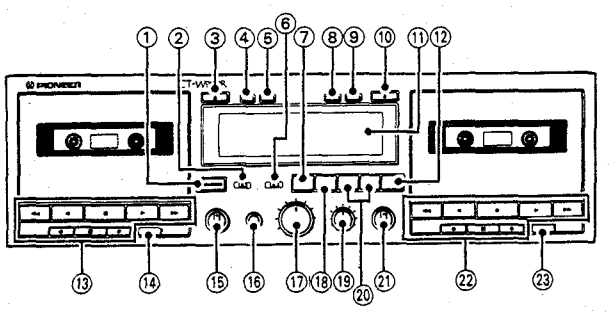
Inserire il cavo di alimentazione del registratore nella presa di corrente ausiliaria dell'amplificatore, o in una presa di corrente alternata di rete.

- Per le modalità di collegamento del cavo di alimentazione per la registrazione a mezzo timer, in assenza, o a tempo predeterminato, vedere il manuale di istruzioni del dispositivo timer che viene utilizzato.

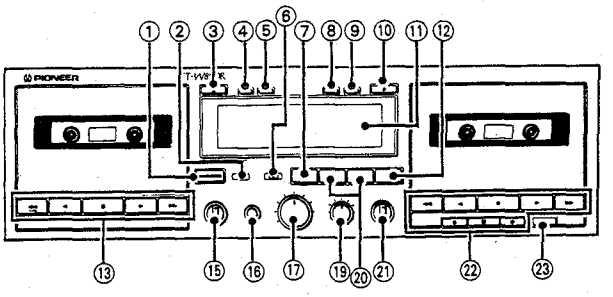
FRONT PANEL FACILITIES

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

CT-W950R



CT-W850R



① **Power switch (POWER ■ OFF/ ▬ ON)**
② **Timer mode switch (TIMER MODE REC/OFF/PLAY)**
③ **DECK I eject button (⏏)**
Stop a tape running before opening the door.
④ **DECK I counter reset button (RESET)**
⑤ **DECK I counter mode button (TIME/COUNT)**
⑥ **Reverse mode switch (REVERSE MODE)**
⑦ **Relay/skip button (RELAY/SKIP)**
⑧ **DECK II counter reset button (RESET)**
⑨ **DECK II counter mode button (TIME/COUNT)**
⑩ **DECK II eject button (⏏)**
Stop a tape running before opening the door.
⑪ **Function display**
⑫ **CD•DECK SYNCHRO recording button (CD SYNCHRO)**
⑬ **DECK I operation buttons**
◀◀/MS: Fast reverse/music search
◀ : Reverse playback
■ : Stop
▶ : Forward playback
▶▶/MS: Fast forward/music search
O : Recording mute (CT-W950R only)
❚❚ : Pause (CT-W950R only)
● : Recording (CT-W950R only)
⑭ **DECK I AUTO BLE button (CT-W950R only)**
⑮ **DECK I Dolby* NR switch (DOLBY NR B/OFF/C)**

*
- *Dolby noise reduction and HX Pro headroom extension manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro originated by Bang & Olufsen.*
- *"DOLBY", the double-D symbol ◻◻ and "HX PRO" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑯ **Headphones jack (PHONES)**
⑰ **Recording level control (REC LEVEL)**
⑱ **Parallel recording button (PARALLEL REC) (CT-W950R only)**
⑲ **Copying level control (COPY LEVEL)**
⑳ **Synchro copy buttons (SYNCHRO COPY)**
NORMAL SPEED: Normal speed copy
HIGH SPEED : Double speed copy
㉑ **DECK II Dolby* NR switch (DOLBY NR B/OFF/C)**

① **Interrupteur d'alimentation (POWER ■ OFF/ ▬ ON)**
② **Commutateur de mode de minuterie (TIMER MODE REC/OFF/PLAY)**
③ **Touche d'éjection de la PLATINE I (⏏)**
Arrêter le défilement de la bande avant d'ouvrir la porte.
④ **Touche de remise à zéro du compteur de la Platine I (RESET)**
⑤ **Touche de mode du compteur de la Platine I (TIME/COUNT)**
⑥ **Commutateur de mode d'inversion (REVERSE MODE)**
⑦ **Touche de relais/saut (RELAY/SKIP)**
⑧ **Touche de remise à zéro du compteur de la Platine II (RESET)**
⑨ **Touche de mode du compteur de la Platine II (TIME/COUNT)**
⑩ **Touche d'éjection de la PLATINE II (⏏)**
Arrêter le défilement de la bande avant d'ouvrir la porte.
⑪ **Affichage des fonctions**
⑫ **Touche d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD SYNCHRO)**
⑬ **Touches de fonction de la Platine I**
◀◀/MS: Recherche de sélection musicale/recul rapide
◀ : Reproduction inverse
■ : Arrêt
▶ : Reproduction vers l'avant
▶▶/MS: Recherche de sélection musicale/avance rapide
O : Sourdine à l'enregistrement (CT-W950R seulement)
❚❚ : Pause (CT-W950R seulement)
● : Enregistrement (CT-W950R seulement)
⑭ **Touche AUTO BLE de la Platine I (CT-W950R seulement)**
⑮ **Commutateur Dolby* NR de la Platine I (DOLBY NR B/OFF/C)**

*
- *Réduction de bruit Dolby et HX Pro headroom extension fabriqués sous license de Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro est d'origine Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, le symbole double-D ◻◻ et HX PRO sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑯ **Prise de casque (PHONES)**
⑰ **Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)**
⑱ **Touche d'enregistrement parallèle (PARALLEL REC) (CT-W950R seulement)**
⑲ **Commande de niveau de copie (COPY LEVEL)**

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

① **Netzschalter (POWER ■ OFF/▬ ON)**
② **Timer-Betriebsartenschalter (TIMER MODE REC/OFF/PLAY)**
③ **DECK I-Auswurftaste (⏏)**
Bevor die Cassettenklappe geöffnet wird, den Bandlauf anhalten.
④ **DECK I-Zählwerkrückstelltaste (RESET)**
⑤ **DECK I-Zählwerkbetriebsartentaste (TIME/COUNT)**
⑥ **Reverse-Betriebsartenschalter (REVERSE MODE)**
⑦ **Folgewiedergabe/Überspringtaste (RELAY/SKIP)**
⑧ **DECK II-Zählwerkrückstelltaste (RESET)**
⑨ **DECK II-Zählwerkbetriebsartentaste (TIME/COUNT)**
⑩ **DECK II-Auswurftaste (⏏)**
Bevor die Cassettenklappe geöffnet wird, den Bandlauf anhalten.
⑪ **Funktionsanzeige**
⑫ **CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmetaste (CD SYNCHRO)**
⑬ **DECK I-Funktionstasten**
◀◀/MS: Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
◀ : Rückwärtswiedergabe
■ : Stopp
▶ : Vorwärtswiedergabe
▶▶/MS: Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
O : Aufnahmestummschaltung (nur CT-W950R)
▮▮ : Pause (nur CT-W950R)
● : Aufnahme (nur CT-W950R)
⑭ **DECK I AUTO BLE-Taste (nur CT-W950R)**
⑮ **DECK I-Dolby* -Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR B/OFF/C)**

*
- *Dolby Rauschunterdrückung und HX Pro headroom extension hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro entstand bei Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, das doppel D symbol ⧈ und HX PRO sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑯ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**
⑰ **Aussteuerungsregler (REC LEVEL)**
⑱ **Parallelaufnahmetaste (PARALLEL REC) (nur CT-W950R)**
⑲ **Überspielpegelregler (COPY LEVEL)**
⑳ **Synchronüberspieltasten (SYNCHRO COPY)**
NORMAL SPEED : Überspielen mit normaler Geschwindigkeit
HIGH SPEED : Überspielen mit doppelter Geschwindigkeit
㉑ **DECK II Dolby* -Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR B/OFF/C)**
㉒ **DECK II-Funktionstasten**
◀◀/MS: Schnellrücklauf/Titelsuchlauf
◀ : Rückwärtswiedergabe
■ : Stopp
▶ : Vorwärtswiedergabe
▶▶/MS: Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
O : Aufnahmestummschaltung
▮▮ : Pause
● : Aufnahme
㉓ **DECK II AUTO BLE-Taste**

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

① **Interruttore di accensione (POWER ■ OFF/▬ ON)**
② **Interruttore della modalità del timer (TIMER MODE REC/OFF/PLAY)**
③ **Tasto di espulsione della cassetta, deck I (⏏)**
Prima di aprire lo sportello fermare il nastro.
④ **Tasto di azzeramento del contatore del deck I (RESET)**
⑤ **Tasto della modalità del contatore del deck I (TIME/COUNT)**
⑥ **Interruttore della modalità di inversione (REVERSE MODE)**
⑦ **Tasto per prosecuzione o salto (RELAY/SKIP)**
⑧ **Tasto di azzeramento del contatore del deck II (RESET)**
⑨ **Tasto della modalità del contatore del deck II (TIME/COUNT)**
⑩ **Tasto di espulsione della cassetta, deck II (⏏)**
Prima di aprire lo sportello fermare il nastro.
⑪ **Quadrante delle indicazioni**
⑫ **Tasto per la registrazione in sincronizzazione da un lettore CD (CD SYNCHRO)**
⑬ **Tasti per il funzionamento del deck I**
◀◀/MS : Avvolgimento rapido in retrocessione e ricerca di un brano
◀ : Riproduzione in senso inverso
■ : Arresto
▶ : Riproduzione in avanti
▶▶/MS : Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano
O : Silenziamento della registrazione (solo per il CT-W950R)
▮▮ : Pausa (solo per il CT-W950R)
● : Registrazione (solo per il CT-W950R)
⑭ **Tasto per la regolazione "BLE" automatica del deck I (AUTO BLE) (solo per il CT-W950R)**
⑮ **Interruttore del sistema di riduzione del rumore Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C) per il deck I**

*
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore e HX Pro headroom extension sono fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. HX Pro creata da Bang & Olufsen.*
- *DOLBY, il simbolo della doppia D ⧈ e HX PRO sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑯ **Presa per la cuffia (PHONES)**
⑰ **Controllo del livello di registrazione (REC LEVEL)**
⑱ **Tasto per la registrazione in parallelo (PARALLEL REC) (solo per il CT-W950R)**
⑲ **Controllo del livello di riversamento (COPY LEVEL)**
⑳ **Tasti per il riversamento in sincronizzazione (SYNCHRO COPY)**
NORMAL SPEED:Copia a velocità normale
HIGH SPEED :Copia a velocità doppia
㉑ **Interruttore del sistema di riduzione del rumore Dolby* NR (DOLBY NR B/OFF/C) per il deck II**
㉒ **Tasti per il funzionamento del deck II**
◀◀/MS : Avvolgimento rapido in retrocessione e ricerca di un brano
◀ : Riproduzione in senso inverso
■ : Arresto
▶ : Riproduzione in avanti
▶▶/MS : Avvolgimento rapido in avanti e ricerca di un brano
O : Silenziamento della registrazione
▮▮ : Pausa
● : Registrazione
㉓ **Tasto per la regolazione "BLE" automatica del deck II (AUTO BLE)**

FRONT PANEL FACILITIES

㉒ DECK II operation buttons

◀◀/MS: Fast reverse/music search
◀ : Reverse playback
■ : Stop
▶ : Forward playback
▶▶/MS: Fast forward/music search
O : Recording mute
❚❚ : Pause
● : Recording

㉓ DECK II AUTO BLE button

FEATURES OF AUTO BLE

With commercially available cassette tapes, sensitivity and frequency characteristics might differ slightly from one another, even though the same sound adjustment is set for them. To utilize tape characteristics to the maximum possible and realize an ideal recording which reproduces the source exactly, optimum recording level (sensitivity) and equalizer values must be set accordingly for each tape. In many conventional tape decks, standard values are fixed for standard tapes, thus nullifying the subtle differences between individual tapes. Perfect tuning by ear through use of fine adjustment controllers for bias and sensitivity is difficult and requires a lot of effort. It is especially difficult with a 2-head deck where the recording sound cannot be monitored.
The AUTO BLE on this unit automatically adjusts bias, level and equalizer by using a microprocessor to set the optimum recording characteristics accordingly for each tape.

COMMANDES DU PANNEAU AVANT

⑳ Touches de copie synchronisée (SYNCHRO COPY)

Vitesse normale : Copie à vitesse normale (NORMAL SPEED)
Vitesse accélérée : Copie à une vitesse deux fois plus rapide (HIGH SPEED)

㉑ Commutateur Dolby* NR de la Platine II (DOLBY NR B/OFF/C)

㉒ Touches de fonction de la Platine II

◀◀/MS: Recherche de sélection musicale/recul rapide
◀ : Reproduction inverse
■ : Arrêt
▶ : Reproduction vers l'avant
▶▶/MS: Recherche de sélection musicale/avance rapide
O : Sourdine à l'enregistrement
❚❚ : Pause
● : Enregistrement

㉓ Touche AUTO BLE de la Platine II

FONCTION AUTO BLE

Avec les cassettes disponibles dans le commerce, la sensibilité et les caractéristiques de fréquence peuvent être légèrement différentes d'une cassette à l'autre, même si le même ajustement du son est utilisé pour elles. Pour utiliser les caractéristiques de la bande au maximum de ses possibilités et obtenir ainsi un enregistrement idéal qui reproduit exactement la source musicale, un niveau d'enregistrement optimal (sensibilité) et des valeurs d'égaliseur doivent être réglées en conséquence pour chaque bande. Dans de nombreuses platines à cassette conventionnelles, les valeurs standard sont fixées pour des bandes standard, annulant ainsi les différences subtiles entre les bandes individuelles. Un accord parfait à l'oreille par l'utilisation de contrôleurs d'ajustement fin pour la polarisation et la sensibilité est difficile et nécessite beaucoup d'effort. Il est spécialement difficile avec une platine à 2 têtes lorsque le son d'enregistrement ne peut pas être écouté.
LA fonction AUTO BLE sur cette unité ajuste automatiquement la polarisation, le niveau et l'égalisation en utilisant un microprocesseur pour régler des caractéristiques d'enregistrement idéales en fonction de chaque bande.

AUTO BLE-SYSTEM

Bei handelsüblichen Cassettenbändern können Empfindlichkeits- und Frequenzeigenschaften von Band zu Band leicht verschieden sein, auch wenn dieselbe Klangeinstellung gewählt ist. Um die jeweiligen Bandeigenschaften möglichst auszunutzen und ideale Aufnahmeergebnisse mit naturgetreuer Klangwiedergabe zu erzielen, müssen Aufnahmepegel (Empfindlichkeit) und Entzerrung für jedes Band optimal eingestellt sein. Bei vielen konventionellen Cassettendecks sind bestimmte Standardwerte für Standard-Bänder festgelegt, so daß die feinen Unterschiede zwischen verschiedenen Bändern nicht zur Geltung kommen. Eine perfekte Abstimmung auf Grundlage von Hörtests mit Hilfe von Feineinstellreglern für Vormagnetisierung und Empfindlichkeit ist schwierig und mühsam. Dies gilt insbesondere für ein 2-Kopf-Deck, bei dem der Aufnahmeton nicht mitgehört werden kann.
Das AUTO BLE-System dieses Geräts stellt Vormagnetisierung, Aufnahmepegel und Entzerrung mit Hilfe eines Mikroprozessors auf die optimalen Aufnahmeeigenschaften für jedes einzelne Band automatisch ein.

CARATTERISTICHE DELLA REGOLAZIONE "BLE", AUTOMATICA

Nelle nastrocassette normalmente disponibili in commercio, le caratteristiche di sensitività e di frequenza possono differire leggermente da una cassetta all'altra, anche se queste vengono usate con gli stessi valori di regolazione per il suono. Per poter sfruttare al massimo le caratteristiche del nastro e realizzare una registrazione ideale che riproduca fedelmente la fonte, è necessario regolare per ogni singolo nastro i valori ottimali del livello di registrazione (sensitività) e dell'equalizzazione. In molti tipi di registratori convenzionali, certi valori standard vengono prefissati per i tipi più comuni di nastri usati, annullando in questo modo le sottili differenze che possono esistere fra un nastro ed un altro. Una perfetta sintonizzazione ad orecchio, ottenuta agendo sui comandi di regolazione di precisione per la polarizzazione e la sensitività, è assai difficile e richiede un notevole sforzo. Questa regolazione è difficile particolarmente nel caso di registratori a due testine, dove non è possibile il controllo del suono che viene registrato.
Il comando AUTO BLE automatico di questo apparecchio, regola automaticamente la polarizzazione, il livello e l'equalizzazione per mezzo di un microprocessore, allo scopo di stabilire le caratteristiche ottimali per la registrazione di ciascun nastro.

REVERSE MODE SWITCH

There are three settings:

One way mode position

When the switch is set to this position, playback or recording is performed on one side of the tape only. When the tape reaches the end of the side, it stops automatically (auto stop function).

Two way mode position

When the switch is set to this position, playback or recording can be performed on both sides of the tape. When the tape reaches the end of the first (forward) side, its direction is automatically reversed, and playback or recording continues on the other (reverse) side. When it reaches the end of the reverse side, the tape stops automatically (auto stop function). If playback or recording is started from the reverse side, the tape will stop when it reaches the end of that side.

Repeat mode position

When the switch is set to this position for playback, both sides of the tape are played back repeatedly until the stop (■) button is pressed, or until the tape has been played completely eight times (sixteen sides). If the pause button is pressed to pause the tape, and then playback is restarted, the repeat mode starts over from the beginning, and will play the tape eight times (sixteen sides). When the switch is set to this position for recording, both sides are recorded, and then the tape stops, as described above for the two way mode.

AUTO REVERSE MECHANISM

For both sides of a cassette tape, this deck employs rotary recording and playback heads (using the same head for forwarding and reversing a tape).

For CT-W950R

The auto reverse mechanism detects the leader tape section of a tape and immediately reverses the tape transport to make the absence of sound as short as possible.
As the auto reverse operation functions by optically detecting the difference between the magnetic particle section and the leader tape section (transparent tape), this operation may malfunction in the following situations:

- The auto reverse mechanism may not detect the leader tape with-in the first 10 seconds from when the tape is started.
- When characters or marks are printed on the leader tape.
- When the tape is damaged.

For CT-W850R

The auto reverse operation functions when the tape is taken up, and reverse the tape transport. During the auto reverse operation and the two-way travel of the leader tape a sound interruption will occur.

COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

Il y a trois réglages :

Mode un sens Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la reproduction ou l'enregistrement ne sont effectués que d'un côté de la cassette. L'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique) lorsque la fin de la bande est atteinte.

Mode deux sens Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position, la reproduction ou l'enregistrement peuvent être effectués sur les deux côtés de la cassette. Lorsque la fin du premier côté (avant) est atteinte, le sens est automatiquement inversé et la reproduction ou l'enregistrement continue sur l'autre (inverse) côté. Lorsque la fin du coté inverse est atteinte, l'opération s'arrête automatiquement (fonction d'arrêt automatique). Si la reproduction ou l'enregistrement commence par le côté inverse, la bande s'arrêtera à la fin de ce côté.

Mode de répétition Position

Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour la reproduction, les deux côtés de la bande seront reproduits de manière continue jusqu'à ce que la touche d'arrêt (■) soit enfoncée ou jusqu'à ce que la bande ait été entièrement reproduite huit fois (seize côtés). Si la touche de pause est enfoncée pour arrêter la bande, puis que la reproduction est reprise, le mode de répétition recommencera depuis le début et de ce fait, la bande sera reproduite huit fois (seize côtés). Lorsque le commutateur est placé sur cette position pour l'enregistrement, les deux côtés sont enregistrés, puis la bande s'arrête, comme décrit dans le mode deux sens ci-dessus.

MECANISME D'INVERSION AUTOMATIQUE

Pour les deux côtés d'une cassette, cette platine utilise des têtes d'enregistrement et de reproduction rotatives (en utilisant la même tête pour les sens avant et arrière).

Pour CT-W950R

Le mécanisme d'inversion automatique détecte la section d'amorce de la bande et inverse immédiatement le sens de défilement de la bande pour réduire l'absence de son au maximum.
Comme l'opération d'inversion automatique fonctionne en détectant optiquement la différence entre la section recouverte de particules magnétiques et la section d'amorce (bande transparente), elle peut ne pas fonctionner correctement dans les situations suivantes :

- Le mécanisme d'inversion automatique peut ne pas détecter l'amorce de la bande dans les premières 10 secondes après le démarrage de la bande.
- Lorsque des caractères ou des marques sont imprimés sur l'amorce de la bande.
- Lorsque la bande est endommagée.

Pour CT-W850R

L'opération d'inversion automatique fonctionne lorsque la bande est complètement bobinée et inverse le transport de la bande. Pendant l'opération d'inversion automatique, et pendant le transport de la bande amorce dans les deux sens, une interruption du son prend place.

REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTER

Der Schalter hat drei Einstellpositionen:

Einfach-Position ( )

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, wird die Wiedergabe oder Aufnahme nur auf einer Bandseite durchgeführt. Bei Erreichen des Bandendes einer Seite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik).

Zweifach-Position ( )

Wenn der Schalter auf diese Position eingestellt ist, kann Wiedergabe oder Aufnahme auf beiden Bandseiten durchgeführt werden. Bei Erreichen des Bandendes der ersten Seite (Vorwärtsseite) wird die Bandlaufrichtung automatisch umgekehrt, und die Wiedergabe oder Aufnahme geht auf der anderen Seite (Rückwärtsseite) weiter. Bei Erreichen des Bandendes der Rückwärtsseite wird der Bandlauf automatisch angehalten (Stopp-Automatik). Wenn die Wiedergabe oder Aufnahme auf der Rückwärtsseite begonnen wird, wird der Bandlauf bei Erreichen des Bandendes dieser Seite angehalten.

Position für Wiederholbetrieb ( )

Wenn der Schalter für Wiedergabe auf diese Position eingestellt ist, werden beide Seiten des Bands wiederholt abgespielt, bis die Stopptaste (■) gedrückt wird oder das ganze Band insgesamt achtmal (sechszehn Bandseiten) abgespielt worden ist. Wenn die Pausentaste gedrückt wird, um den Bandlauf anzuhalten, und die Wiedergabe dann fortgesetzt wird, beginnt der Wiederholbetrieb wieder von Anfang an, und das Band wird insgesamt achtmal (sechszehn Bandseiten) abgespielt. Wenn der Schalter für Aufnahme auf diese Position eingestellt ist, werden beide Bandseiten bespielt, dann wird der Bandlauf wie bei der Zweifach-Position angehalten.

AUTO-REVERSE-MECHANISMUS

Dieses Deck ist für beide Cassettenbandseiten mit Dreh-Aufnahme- und Wiedergabeköpfen (derselbe Kopf für Vorwärts- und Rückwärtsrichtung) ausgestattet.

Für CT-W950R

Der Auto-Reverse-Mechanismus erkennt den Vorspannteil eines Bands und kehrt dann den Bandtransport unverzüglich um, um die entstehende Pause so kurz wie möglich zu halten.
Da der Auto-Reverse-Mechanismus den Vorspannteil auf optische Weise am Unterschied zwischen dem magnetbeschichteten Teil und dem transparenten Abschnitt (Vorspannband) erkennt, funktioniert er unter Umständen in folgenden Fällen nicht richtig:

- Der Auto-Reverse-Mechanismus kann das Vorspannband innerhalb der ersten 10 Sekunden nach dem Anlauf des Bands unter Umständen nicht erkennen.
- Wenn Zeichen oder Markierungen auf das Vorspannband aufgedruckt sind.
- Wenn das Band beschädigt ist.

Für CT-W850R

Der Auto-Reverse-Mechanismus tritt in Funktion, wenn das Band ganz umgespult ist, und kehrt den Bandtransport um. Während der automatischen Umkehrung und beim zweifachen Lauf des Vorspannbands tritt eine Klangpause auf.

INTERRUTTORE DELLA MODALITÀ DI INVERSIONE

Vi sono tre diverse modalità:

Posizione : modalità unidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, la registrazione o la riproduzione vengono effettuate solamente su un lato del nastro. A fine corsa del nastro da questo lato, l'apparecchio si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico).

Posizione : modalità bidirezionale

Con l'interruttore in questa posizione, registrazione e riproduzione vengono effettuate, successivamente, su entrambi i lati del nastro. Quando il nastro giunge alla fine del primo lato (quello anteriore), la sua direzione viene automaticamente invertita, e la riproduzione o la registrazione continuano sull'altro lato (quello opposto). Alla fine del nastro dal lato opposto, il movimento si arresta automaticamente (funzione di arresto automatico). Se, però, la riproduzione o la registrazione vengono avviate dal lato opposto, il nastro non si inverte e si ferma quando giunge al termine di quel lato.

Posizione : modalità di ripetizione

Con l'interruttore in questa posizione, per la riproduzione, entrambi i lati del nastro vengono riprodotti ripetutamente per otto volte di seguito (per un totale di sedici lati) a meno che il movimento non venga interrotto di proposito per mezzo del tasto di arresto (■). Se il movimento è stato interrotto solo momentaneamente, per mezzo del tasto di pausa (e non di arresto), quando la riproduzione viene ripresa, la modalità di ripetizione viene attivata di nuovo dall'inizio e procede a leggere il nastro di nuovo per otto volte. Se si esegue la registrazione con l'interruttore di modalità su questa posizione, entrambi i lati del nastro vengono registrati, dopodiche l'apparecchio si arresta, come descritto nel caso della modalità bidirezionale.

MECCANISMO DI INVERSIONE AUTOMATICA

Questo registratore impiega le stesse testine di registrazione e di riproduzione rotanti, per entrambi i lati della cassetta, e per ambedue le direzioni di scorrimento.

Per il CT-W950R

Il meccanismo di inversione automatica individua la sezione pilota iniziale del nastro, ed immediatamente provvede ad invertire la direzione del movimento per rendere quanto più breve possibile il periodo di assenza di suono.
Dal momento che la funzione di inversione automatica viene attivata tramite l'individuazione ottica della differenza fra la sezione del nastro con rivestimento a particelle magnetiche e la parte di nastro iniziale (nastro trasparente), la funzione stessa potrebbe non operare correttamente nei casi seguenti:

- Il meccanismo di inversione automatica potrebbe non riuscire ad individuare la parte iniziale di nastro entro i primi 10 secondi dal momento in cui il nastro viene fatto partire.
- Se sulla sezione iniziale del nastro vi sono caratteri o contrassegni stampati.
- Quando il nastro è danneggiato.

Per il CT-W850R

Quando il nastro giunge al termine, la funzione di inversione automatica si attiva ed inverte la direzione di movimento del nastro. Nel corso dell'operazione di inversione, e durante il movimento nelle due direzioni della parte guida del nastro non si ode alcun suono.

RECORDING/PLAYBACK SWITCH

When the deck is turned on, the tape running direction (forward/reverse) is the same as when it was turned off previously. Be sure to check the tape running direction and remaining tape before usage.
Set the tape transportation direction beforehand for simultaneous recording, relay recording/playback, tape copying, timer recording/playback. To switch the tape transportation mode (forward/reverse), load a cassette tape, press the desired playback button (▶ or ◀), then the stop button (■) immediately.

■ The Dolby NR Systems

The Dolby NR systems are designed to reduce high-frequency noise (tape hiss) generated during playback. The level of low-volume, high-frequency sounds is increased during recording, and decreased by the same amount during playback to restore the original level. At the same time, high-frequency noise (the most easily perceived by the human ear) is attenuated as well.
Dolby B-type NR systems reduces high-frequency tape noise, widening the dynamic range.
Dolby C-type NR is even more powerful, applying the noise reduction effect to a wider spectrum of frequencies from the middle range.

■ The Dolby HX PRO Headroom Extension System

When recording audio signals on a magnetic tape, high-frequency signals are recorded on top of each other (recording bias) in order to compensate for the tape Recording bias depends on the frequency of the recorded sound, but generally it is fixed to a value which gives acceptable results over the whole frequency range.
The HX PRO system reads in the signal at the recording head, adjusting recording bias amplitude according to the signal condition to achieve optimum recording characteristics.

COMMUTATEUR D'ENREGISTREMENT/ REPRODUCTION

Lorsque la platine est mise sous tension, le sens de défilement de la bande (avant/arrière) est identique à celui utilisé préalablement au moment où l'alimentation a été coupée. Toujours vérifier le sens de défilement de la bande et la bande restante avant d'utiliser la platine.
Régler le sens de défilement de la bande avant de procéder à un enregistrement simultané, un enregistrement/reproduction à relais, une copie de bande, un enregistrement/reproduction par minuterie. Pour changer le mode de défilement de la bande (avant/arrière), charger une cassette, appuyer sur la touche de reproduction désirée (▶ ou ◀), puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).

■ Systèmes de réduction du bruit Dolby

Les systèmes de réduction du bruit Dolby sont conçus pour réduire le bruit de haute fréquence (sifflement de la bande) généré pendant la reproduction. Le niveau des sons haute fréquence, bas volume est augmenté pendant l'enregistrement et réduit de la même manière pendant la reproduction afin de restaurer le niveau d'origine. En même temps, le bruit haute fréquence (le plus facilement perçu par l'oreille humaine) est aussi atténuée.
Les systèmes de réduction du bruit Dolby B réduisent le bruit de bande haute fréquence, en élargissant la gamme dynamique.
La réduction du bruit Dolby de type C est encore plus puissante, en appliquant l'effet de réduction du bruit à un spectre plus large de fréquences à partir de la gamme moyenne.

■ Le système d'extension Dolby HX PRO

Lors de l'enregistrement de signaux audio sur une bande magnétique, les signaux haute fréquence sont enregistrés les uns sur les autres (polarisation d'enregistrement) dans l'ordre afin de compenser la bande. La polarisation d'enregistrement dépendant de la fréquence du son enregistré, mais généralement, elle est fixée à une valeur qui donne des résultats acceptables sur toute la gamme de fréquence.
Le système HX PRO lit le signal au niveau de la tête d'enregistrement, en ajustant l'amplitude de polarisation d'enregistrement en fonction de l'état du signal afin d'obtenir des caractéristiques d'enregistrement optimales.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

AUFNAHME/WIEDERGABESCHALTER

Nach dem Einschalten des Decks ist die Bandlaufrichtung (vorwärts/rückwärts) so wie vor dem letzten Ausschalten. Vor Gebrauch unbedingt die Bandlaufrichtung und die verbleibende Bandlänge überprüfen.
Für Simultanaufnahme, Folge-Aufnahme/Wiedergabe, Bandüberspielen und timergesteuerte Aufnahme/Wiedergabe die Bandlaufrichtung im voraus einstellen. Um die Bandlaufrichtung (vorwärts/rückwärts) umzuschalten, eine Cassette einlegen, die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, dann sofort die Stopptaste (■) drücken.

■ Dolby-Rauschunterdrückungssysteme

Die Dolby-Rauschunterdrückungssysteme wurden entwickelt, um hochfrequentes Rauschen (Bandrauschen) zu reduzieren, das bei der Wiedergabe erzeugt wird. Dabei wird der Pegel von hohen Frequenzen geringer Lautstärke bei der Aufnahme erhöht und bei der Wiedergabe um den gleichen Betrag verringert, um den ursprünglichen Pegel wieder herzustellen. Gleichzeitig wird hochfrequentes Rauschen (das besonders leicht vom Ohr wahrgenommen wird) gedämpft. Das Dolby B-System verringert hochfrequentes Bandrauschen und erweitert dadurch den Dynamikbereich.
Das Dolby C-System ist sogar noch leistungsfähiger, da die Rauschunterdrückung innerhalb eines breiteren Frequenzspektrums wirksam ist, das im mittleren Frequenzbereich beginnt.

■ Dolby HX PRO-System

Bei der Aufzeichnung von Tonsignalen auf Magnetband werden hochfrequente Signale übereinander aufgezeichnet (Aufnahme-Vormagnetisierung), um einen Ausgleich für das Bandmaterial zu schaffen. Die Aufnahme-Vormagnetisierung hängt zwar von der Frequenz des aufgezeichneten Signals ab, wird aber meist auf einen Wert fixiert, der gute Ergebnisse über den gesamten Frequenzbereich liefert.
Das HX PRO-System liest das Signal am Aufnahmekopf ein und justiert die Amplitude der Aufnahme-Vormagnetisierung je nach Signalzustand, um optimale Aufnahmeeigenschaften zu gewährleisten.

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

INTERRUTTORE DI REGISTRAZIONE E DI RIPRODUZIONE

Quando si accende l'apparecchio, la direzione di movimento rimane quella che era in funzione quando l'apparecchio è stato spento. Prima dell'uso controllare la direzione del movimento e la quantità di nastro rimanente.
Per le operazioni di registrazione simultanea, registrazione o riproduzione continua, riversamento su altri nastri, e registrazione o riproduzione a mezzo timer, la direzione di movimento del nastro deve essere predisposta prima di iniziare l'operazione desiderata. Per invertire la direzione di movimento (in avanti o all'indietro), caricare una cassetta, premere il tasto di riproduzione della direzione desiderata (▶ o ◀) e poi subito il tasto di arresto (■).

■ I sistemi di riduzione del rumore Dolby NR

I sistemi Dolby NR servono a ridurre i rumori ad alta frequenza (sibili) che si generano durante la riproduzione. Il livello dei suoni ad alta frequenza a basso volume viene aumentato durante la registrazione e diminuito della stessa entità nel corso della riproduzione, per riportarlo al livello originale. Allo stesso tempo, il rumore ad alta frequenza (quello che viene più facilmente percepito dall'orecchio umano) viene anche attenuato. Il sistema Dolby di tipo B riduce il rumore del nastro sulle alte frequenze, allargando la gamma dinamica del nastro.
Il sistema Dolby di tipo C è ancora più potente, con l'applicazione dell'effetto di riduzione del rumore ad un più vasto spettro di frequenze, a partire dalla gamma media.

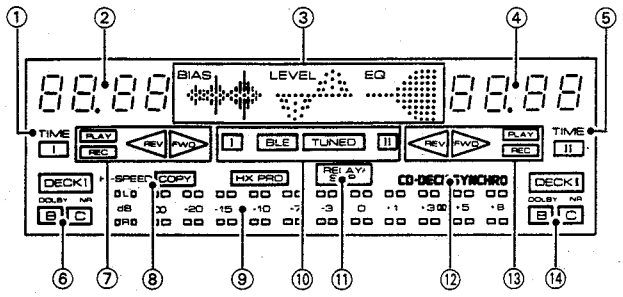
■ Il sistema Dolby HX PRO di estensione dello spazio della testina (margine di dinamica)

Quando si registrano segnali audio su di un nastro magnetico, i segnali ad alta frequenza vengono registrati uno sull'altro (polarizzazione di registrazione) per poter compensare le caratteristiche del nastro. La polarizzazione di registrazione dipende dalla frequenza del suono registrato, ma viene generalmente fissata su di un valore che dia risultati accettabili su tutta la gamma delle frequenze registrate.
Il sistema HX PRO legge il segnale sulla testina di registrazione, regolando l'ampiezza della polarizzazione di registrazione a seconda del tipo di segnale usato, in modo da poter ottenere le migliori caratteristiche di registrazione possibili.

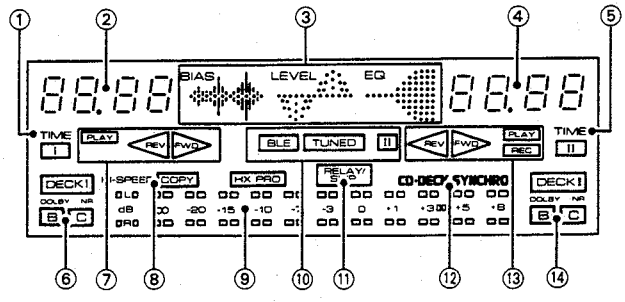
FUNCTION DISPLAY

AFFICHAGE DES FONCTIONS

CT-W950R



CT-W850R



① **DECK I counter mode indicator**
Lights up when the deck I counter is in the time mode.
② **DECK I counter**
③ **AUTO BLE pattern display**
④ **DECK II counter**
⑤ **DECK II counter mode indicator**
Lights up when the deck II counter is in the time mode.
⑥ **DECK I DOLBY NR indicator**
⑦ **DECK I tape transport indicators**
⑧ **Synchro copy indicator**
COPY : Copying at normal speed.
HI-SPEED COPY : Copying at twice normal speed.
⑨ **Level meter**
Holds peak for about 1.2 seconds.
The DD beside the +3 dB mark indicates the Dolby NR systems standard level.
⑩ **AUTO BLE indicator**
⑪ **RELAY/SKIP indicator**
This indicator lights when the RELAY/SKIP button is pressed to enter the relay recording/playback mode.
⑫ **CD•DECK SYNCHRO indicator**
This indicator lights when the CD SYNCHRO button is pressed and the operation starts.
⑬ **DECK II tape transport indicators**
⑭ **DECK II DOLBY NR indicator**

① **Indicateur de mode du compteur de la Platine I**
S'allume lorsque le compteur de la platine I est dans le mode d'affichage de durée.
② **Compteur de la Platine I**
③ **Affichage de modèle AUTO BLE**
④ **Compteur de la Platine II**
⑤ **Indicateur de mode du compteur de la Platine II**
S'allume lorsque le compteur de la Platine II est dans le mode d'affichage de durée.
⑥ **Indicateur DOLBY NR de la Platine I**
⑦ **Indicateurs de défilement de bande la Platine I**
⑧ **Indicateur de copie synchronisée**
COPY : Copie à vitesse normale
HI-SPEED COPY : Copie à vitesse double
⑨ **Indicateur de niveau**
Maintient les indications de crête pendant environ 1, 2 secondes. Le DD à côté de la marque +3 dB indique le niveau standard pour les systèmes Dolby NR.
⑩ **Indicateur AUTO BLE**
⑪ **Indicateur de relais/saut (RELAY/SKIP)**
Cet indicateur s'allume lorsque la touche de relais/saut est enfoncée pour passer dans le mode d'enregistrement/reproduction à relais.
⑫ **Indicateur de synchronisation de lecteur de CD (CD•DECK SYNCHRO)**
Cet indicateur s'allume lorsque la touche de synchronisation de lecteur de CD (CD SYNCHRO) est enfoncée et que l'opération commence.
⑬ **Indicateurs de défilement de bande de la Platine II**
⑭ **Indicateur DOLBY NR de la Platine II**

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTE

FUNKTIONS-DISPLAY

① **DECK I-Zählwerkbetriebsartenanzeige**
Leuchtet, wenn das Zählwerk von Deck I auf Zeit-Betrieb eingestellt ist.
② **DECK I-Zählwerk**
③ **AUTO BLE-Muster-Anzeige**
④ **DECK II-Zählwerk**
⑤ **DECK II-Zählwerkbetriebsartenanzeige**
Leuchtet, wenn das Zählwerk von Deck II auf Zeitbetrieb eingestellt ist.
⑥ **DECK I-DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG-Anzeige**
⑦ **DECK I-Bandtransportanzeigen**
⑧ **Synchronüberspielanzeige**
COPY : Überspielen mit normaler Geschwindigkeit.
HI-SPEED COPY : Überspielen mit dem Doppelten der normalen Geschwindigkeit.
⑨ **Pegelmeter**
Hält den Spitzenpegel etwa 1,2 Sekunden lang
DD neben der +3 dB-Marke kennzeichnet den Standardpegel der Dolby-Rauschunterdrückungssysteme.
⑩ **AUTO BLE-Anzeige**
⑪ **Folge/Überspringbetriebsanzeige (RELAY/SKIP)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die RELAY/SKIP-Taste für Folge-Aufnahme/Wiedergabe gedrückt ist.
⑫ **CD•DECK SYNCHRO-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die CD SYNCHRO-Taste gedrückt worden ist, und der Betrieb beginnt.
⑬ **DECK II-Bandtransportanzeigen**
⑭ **DECK II-DOLBY-RAUSCHUNTERDRÜCKUNG-Anzeige**

COMANDI DEL PANNELLO ANTERIORE

QUADRANTE DELLE INDICAZIONI

① **Indicazione di modalità del contatore del deck I**
Si accende quando il contatore del deck I si trova nella modalità di contatempo.
② **Contatore del deck I**
③ **Rappresentazione grafica delle condizioni "BLE" (polarizzazione, livello ed equalizzazione)**
④ **Contatore del deck II**
⑤ **Indicazione di modalità del contatore del deck II**
Si accende quando il contatore del deck II si trova nella modalità di contatempo.
⑥ **Indicazione DOLBY NR del deck I**
⑦ **Indicazioni della direzione di movimento del nastro del deck I**
⑧ **Indicazioni della modalità di riversamento in sincronizzazione**
COPY : Riversamento a velocità normale.
HI-SPEED COPY : Riversamento a velocità doppia.
⑨ **Misuratore di livello**
Trattiene i picchi per circa 1,2 secondi. Il contrassegno DD a lato del valore +3 dB indica il livello standard dei sistemi di riduzione del rumore Dolby NR.
⑩ **Indicazione di regolazione automatica "BLE"**
⑪ **Indicazione di prosecuzione o di salto (RELAY/SKIP)**
Questa indicazione si accende quando si inserisce la modalità di registrazione o riproduzione continua premendo il tasto RELAY/SKIP.
⑫ **Indicazione di registrazione in sincronizzazione da un CD (CD•DECK SYNCHRO)**
Questa indicazione si accende quando si preme il tasto CD SYNCHRO per avviare l'operazione.
⑬ **Indicazioni della direzione di movimento del nastro del deck II**
⑭ **Indicazione DOLBY NR del deck II**

TWO MODES COUNTER

COUNTER MODE switch

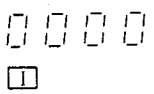
Press the switch, and 2 modes change alternately.
Tape counter ↔ Time counter

■ Tape counter

Different counters are provided for decks I and II. The number of a counter increases/decreases as a tape runs. It is convenient if you make a note of the recorded content and range of the counter while recording or playing back. You can then easily locate the desired track or where you lastly recorded to resume recording.

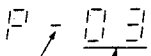
■ Time counter

- This indicates the elapsed time for recording or playback. This automatically starts counting when recording or playback starts. During fast-forwarding/rewinding, the counter automatically switches to a tape counter.
- The time counter indicates only time duration of recording or playback. When recording or playback is changed to fast-forwarding, rewinding, or music search, the counter switches from the time counter to tape counter. When the operation returns to recording or playback, the counter switches to the time counter.
- Tape counter indication



- Time counter indication

- MUSIC SEARCH indication



Only for reverse search
Skipped tracks number

RESET button

Press this button to return the counter to 0000 when it is used as a tape counter or time counter.

TAPE TRANSPORTATION MODE INDICATORS

These indicators display the status of running tape. The following lists the relationship between the tape status and indicators on deck I. For deck II, the relationship is the same except the PLAY and REC are located on the right of the REV/FWD indicators. The deck I of CT-W850R is not equipped with the functions MUTE, PAUSE, and REC.

LES DEUX MODES DU COMPTEUR

Commutateur de mode de compteur (COUNTER MODE)

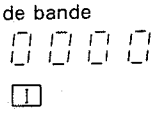
Appuyer sur ce commutateur pour changer alternativement entre les deux modes.
Compteur de bande ↔ Compteur de durée

■ Compteur de bande

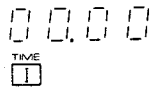
Différents compteurs sont prévus pour les platines I et II. Le chiffre d'un compteur augmente/diminue au fur et à mesure que la bande défile. Il peut être pratique de noter le contenu enregistré sur une bande et les indications du compteur pendant un enregistrement ou une reproduction. Il sera ainsi possible de facilement localiser la piste désirée ou l'endroit où reprendre un enregistrement.

■ Compteur de durée

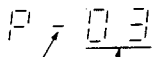
- Ce compteur indique la durée écoulée pour l'enregistrement ou la reproduction. Il commence automatiquement à compter au début de l'enregistrement ou de la reproduction. Pendant l'avance/recul rapide, le compteur passe automatiquement au mode de compteur de bande.
- Le compteur de durée n'indique que la durée de l'enregistrement ou de la reproduction. Lorsque l'enregistrement ou la reproduction est changée pour le mode d'avance rapide, de recul rapide ou de recherche de morceau de musique, le compteur passe du mode de compteur de durée au mode de compteur de bande. Lorsque l'opération revient à l'enregistrement ou à la reproduction, le compteur repasse au mode de compteur de durée.
- Indication de compteur de bande



- Indication de compteur de durée



- Indication de recherche de sélection musicale (MUSIC SEARCH)



Seulement pour recherche inverse
Numéros de pistes sautées

Touche de remise à zéro (RESET)

Appuyer sur cette touche pour ramener l'indication du compteur de bande à "0000" lorsque ce dernier est utilisé comme compteur de bande ou compteur de durée.

INDICATEURS DE MODE DE DEFILEMENT DE BANDE

Ces indicateurs affichent l'état de la bande qui est en train de défiler. La liste suivante énumère la relation entre l'état de la bande et les indicateurs sur la Platine I. Pour la platine II, la relation est la même à l'exception du fait que PLAY et REC sont situés sur la droite des indicateurs REV/FWD. La platine I du CT-W850R n'est pas équipée des fonctions sourdine (MUTE), pause (PAUSE) et d'enregistrement (REC).

ZÄHLWERK MIT ZWEI BETRIEBSARTEN

Zählwerkbetriebsartenschalter (COUNTER MODE)

Durch Drücken des Schalters wird zwischen den beiden Betriebsarten hin- und hergeschaltet.
Bandzählwerk ↔ Zeitanzeige

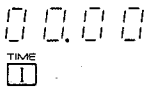
■ Bandzählwerk

Deck I und II haben jeweils ein eigenes Zählwerk. Die vom Zählwerk angezeigte Zahl nimmt mit dem Bandlauf zu/ab. Durch Aufnotieren der jeweiligen Zählwerkzahl beim Anfang und Ende eines Titels während einer Aufnahme oder Wiedergabe kann die gewünschte Bandstelle später für Wiedergabe oder das Ende der letzten Aufnahme zum Fortsetzen des Aufnahmebetriebs leicht aufgefunden werden.

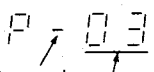
■ Zeitzählwerk

- Zeigt die abgelaufene Aufnahme- oder Wiedergabezeit an. Die Zeitmessung beginnt automatisch, sobald die Aufnahme oder Wiedergabe beginnt. Während schnellen Vor-/Rücklaufs schaltet das Zählwerk automatisch auf Bandzählwerkanzeige um.
- Das Zeitzählwerk zeigt nur die Zeitdauer der Aufnahme oder Wiedergabe an. Wenn von Aufnahme oder Wiedergabe auf schnellen Vorlauf, Rücklauf oder Titelsuche umgeschaltet wird, schaltet das Zählwerk von Zeit- auf Bandzählwerkanzeige um. Wenn wieder auf Aufnahme oder Wiedergabe zurückgeschaltet wird, schaltet das Zählwerk entsprechend auf Zeitanzeige um.
- Bandzählwerkanzeige

- Zeitanzeige



- Titelsuchanzeige (MUSIC SEARCH)



Nur bei Rückwärtssuche
Zahl übersprungener Titel

Rückstelltaste (RESET)

Diese Taste drücken, um das Zählwerk in jeder der beiden Betriebsarten auf 0000 zurückzustellen.

BANDTRANSPORT-BETRIEBSARTENANZEIGEN

Diese Anzeigen kennzeichnen den Bandtransportstatus. Die folgende Tabelle zeigt die Beziehung zwischen Bandstatus und Anzeigen bei Deck I. Für Deck II gilt dieselbe Beziehung mit der Ausnahme, daß die Anzeigen PLAY und REC rechts von der REV/FWD-Anzeige sind. Die Funktionen "MUTE", "PAUSE" und "REC" gibt es beim Deck I des Modells CT-W850R nicht.

CONTATORE A DOPPIA MODALITÀ

Interruttore della modalità del contatore (COUNTER MODE)

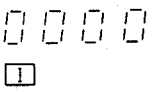
Premendo questo interruttore si passa alternativamente dall'una all'altra modalità.
Contanastro ↔ contatempo

■ Contanastro

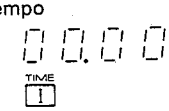
Sono disponibili due diversi contatori per i due deck I e II. Il numero presente sul contatore aumenta o diminuisce in relazione al movimento del nastro. Se si prende nota, nel corso della registrazione o della riproduzione, del contenuto del nastro e della gamma coperta dal contanastro, sarà poi assai più facile poter individuare il brano desiderato, o il punto dal quale si vuole continuare la registrazione.

■ Contatempo

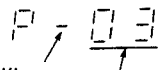
- Questa modalità serve ad indicare il tempo trascorso dall'inizio della registrazione o della riproduzione. Il conteggio del tempo viene iniziato automaticamente quando si avvia la registrazione o la riproduzione. Nel corso dell'avanzamento veloce o del riavvolgimento, il contatore ritorna automaticamente alla modalità del contanastro.
- Il contatempo indica solamente la durata della registrazione o della riproduzione. Passando dalla registrazione o riproduzione all'avanzamento veloce, o al riavvolgimento, o alla ricerca dei brani, il contatore si commuta automaticamente dalla posizione di contatempo a quella di contanastro. Quando si ritorna alla funzione di riproduzione o di registrazione, anche il contatore ritorna alla posizione di contatempo.
- Indicazione del contanastro



- Indicazione del contatempo



- Indicazione di ricerca dei brani (MUSIC SEARCH)



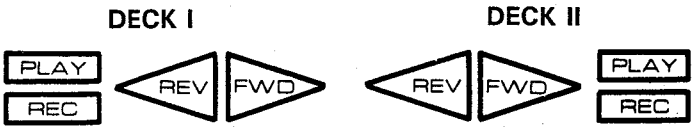
Solo per la ricerca all'inverso
Numero dei brani saltati

Tasto di azzeramento (RESET)

Premendo questo tasto si riporta la lettura del quadrante alla posizione 0000 sia per il contanastro che per il contatempo.

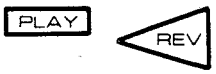
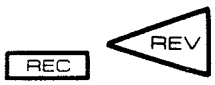
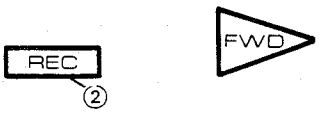
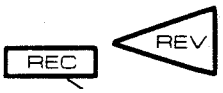
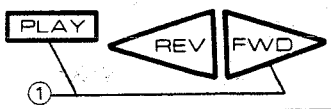
INDICAZIONI DELLE MODALITÀ DI MOVIMENTO DEL NASTRO

Queste indicazioni visualizzano le condizioni di movimento del nastro. La tabella seguente indica le relazioni fra la condizione del nastro e le indicazioni presenti per il deck I. Per il deck II le relazioni esistenti sono le stesse, salvo il fatto che le due voci PLAY e REC si trovano sul lato destro (e non sinistro) delle indicazioni REV/FWD. Il deck I del CT-W850R non è dotato delle funzioni MUTE, PAUSE e REC.



① Flashing quickly
① Clignote rapidement
① Blinkt schnell
① Lampeggia rapidamente

② Flashing slowly
② Clignote lentement
② Blinkt langsam
② Lampeggia lentamente

	Forward Playback Mode Mode de reproduction vers l'avant Vorwärts-Betriebsart Modalità di movimento in avanti	Reverse Playback Mode Mode de reproduction vers l'arrière Rückwärts-Betriebsart Modalità di movimento all'indietro
Stop Arrêt Stopp Arresto		
Playback Reproduction Wiedergabe Riproduzione		
Recording Enregistrement Aufnahme Registrazione		
Fast forward Avance rapide Schnellvorlauf Avanzamento veloce		
Rewind Recul Rücklauf Riavvolgimento		
Recording pause Pause à l'enregistrement Aufnahmepause Pausa della registrazione		
Playback pause Pause à la reproduction Wiedergabepause Pausa della riproduzione		
Recording mute Sourdine à l'enregistrement Aufnahmestummschaltung Silenziamento della registrazione		
Forward Music Search Recherche de sélection musicale en avant Vorwärts-Titelsuchlauf Ricerca dei brani in avanti		
Reverse Music Search Recherche de sélection musicale en arrière Rückwärts-Titelsuchlauf Ricerca dei brani all'indietro		

HANDLING CASSETTE TAPES

TIPS ON CASSETTE TAPES

- Leader tape (which cannot be recorded on) is provided at the beginning of a cassette tape. Let the tape run for about 5 seconds before starting to record, to allow the leader tape to clear the recording head.
- Do not leave a cassette tape exposed to the environment. Store the cassette in its case after use so that dust and dirt do not adhere to the tape, and so the tape will not get slack. Store tapes in a location free from magnetism, dust, dirt, oil, heat and humidity.
- Because C-120 tapes are very thin, they can easily jam in the pinch rollers and capstan, and they often are subject to other problems such as irregular winding. It is best not to use them with this deck.
- If cassette tapes are irregularly wound, the tape may get jammed in the rollers. This can cause damage to both the tape and the deck. If you are not certain whether the tape is wound evenly, fast forward or rewind the tape from beginning to end, to make sure that the tape is properly wound.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Nützliche Hinweise zum Gebrauch von Cassetten

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.
- Cassetten nicht frei herumliegen lassen. Cassetten nach dem Gebrauch wieder in ihre Schachteln geben, so daß weder Staub noch Schmutz am Band anhaften und keine Bandschlaufen entstehen können. Zum Aufbewahren der Cassetten einen Ort wählen, der frei von magnetischen Einflüssen, Staub, Schmutz, Öl, Hitze und Feuchtigkeit ist.
- Da C-120-Bänder sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrollen oder Tonwelle und sind auch anfällig für andere Störungen wie z.B. unregelmäßige Wicklung. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.
- Bei unregelmäßiger Bandwicklung kann sich das Band in den Rollen verfangen. Hierdurch können sowohl Band als auch Deck selbst beschädigt werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob ein Band gleichmäßig aufgewickelt ist, spulen Sie es schnell vom Anfang bis zum Ende um, um sicherzustellen, daß es richtig gewickelt ist.

MANIPULATION DES CASSETTES

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

- Une bande amorce (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) se trouve au début des cassettes. Laisser la bande défiler pendant environ cinq secondes avant de commencer l'enregistrement pour que l'amorce ait dépassé la tête d'enregistrement.
- Ne pas laisser une cassette n'importe où. Remettre la cassette en place dans son boîtier avant sont utilisation de sorte que de la poussière ou des saletés n'adhèrent pas à la bande et à empêcher qu'elle ne se détende. Ranger les cassettes dans un endroit à l'abri des effets de magnétisme, de la poussière, de la saleté, d'huile et de l'humidité.
- En raison de leur extrême minceur, les bandes des cassettes C-120 ont tendance à s'entortiller autour du galet-presseur et du cabestan. Elles sont souvent sujettes à d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. Il est recommandé d'éviter de les utiliser sur cette unité.
- Si la bande de la cassette est irrégulièrement enroulée, elle risque de se prendre dans les galets. Cela peut être la cause de dommage à la bande et à la platine elle-même. Si l'on n'est pas sûr si la bande est enroulée de manière uniforme, la faire avancer ou reculer rapidement du début à la fin pour s'assurer que est correctement enroulée.

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE CASSETTE

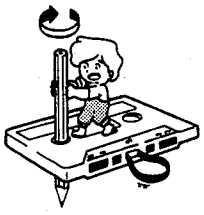
- All'inizio del nastro vi è una porzione di nastro guida, sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver lasciato scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la parte iniziale del nastro sia ormai oltre la testina di registrazione.
- Non lasciare le cassette esposte all'ambiente, ma riporle nelle loro custodie, in modo da evitare che polvere e sporco aderiscano al nastro, causandone l'allentamento. Conservare poi le custodie in un luogo che non sia esposto agli effetti del magnetismo, a polvere, sporco, fumi oleosi, calore e umidità.
- Poichè i nastri del tipo C-120 sono molto sottili, tendono facilmente ad arrotolarsi attorno ai cabestani ed ai rulli pressori, e possono inoltre dar luogo ad altri problemi, quali un avvolgimento irregolare. Se ne sconsiglia quindi l'uso con questo apparecchio.
- Se i nastri delle cassette sono avvolti in modo irregolare rischiano di rimanere presi nei rulli, con conseguenti possibili danni al nastro ed all'apparecchio. Se non si è ben sicuri se il nastro è avvolto in modo uniforme, farlo avanzare rapidamente (o riavvolgerlo) dall'inizio sino a fine corsa, per garantire così un avvolgimento uniforme intorno al rocchetto.

HANDLING CASSETTE TAPES

MANIPULATION DES CASSETTES

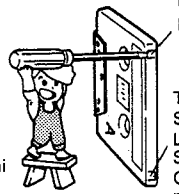
A

Turn pencil to remove tape slack
Tourner le crayon pour supprimer le jeu.
Bleistift drehen, um das Band zu straffen
Inserire una matita e ruotarla per avvolgere strettamente il nastro



B

For erasure prevention remove
Pour une protection contre l'effacement, briser le...
Herausbrechen, um den Löschschutz zu aktivieren
Per impedire cancellazioni accidentali togliere...

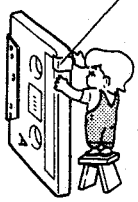


Tab for Side A
Segment pour la face A
Löschschutzzunge für Seite A
Questa linguetta per proteggere il lato A

Tab for Side B
Segment pour la face B
Löschschutzzunge für Seite B
Questa linguetta per proteggere il lato B

C

Cover with adhesive tape
Recouvrir avec un morceau de ruban adhésif
Mit Klebeband überkleben
Coprire con nastro adesivo



CHECK CASSETTE BEFORE USE

Check the following items before loading a cassette tape:

Is the tape loose, or is some of the tape outside the cassette?

If some of the tape is loose or projecting outside the cassette shell, the tape may not properly enter between the capstan and pinch roller. This will prevent the tape from being supplied properly, and may even damage the tape itself. In such cases, insert a pencil into the reel hole and take up the slack (Fig. A).
Some cassette tapes come with a plastic or thick paper stopper to prevent the tape from becoming slack. Remove this stopper when loading the cassette and replace it after using the cassette.

Are the accidental erasure prevention tabs intact?

These tabs allow you to prevent important recordings from being erased accidentally. When the tab on the cassette shell is broken off (Fig. B), it is not possible to activate the recording function, so valuable recordings will not be erased by mistake.
To re-record on a cassette whose tab has been broken off, simply stick a piece of doubled adhesive tape over the hole (Fig. C).
When using metal or chrome tapes, be careful not to block the detection holes with the tape (Fig. D, Fig. E). If the holes are blocked, the automatic tape selector mechanism will not operate correctly.

NOTES:

- *The accidental erasure tab for each side is the one located on the top left when the side that you want to protect is facing you.*
- *When breaking off the tab, do not use a magnetized screwdriver.*

AUTOMATIC TAPE SELECTOR FUNCTION

This cassette deck is equipped with an automatic tape selector function which utilizes the sensor holes on the tape cassette to determine the type of tape being used. The deck is then set to match the tape recording bias and equalization.

NOTES:

- *When using metal tapes, make sure that the tapes have sensor holes.*
- *Make sure that the sensor holes on the cassette are not blocked; otherewise the tape selector mechanism will not function properly.*
- *Do not use FeCr tapes.*

VERIFICATION DES CASSETTES AVANT LEUR EMPLOI

Vérifier les points suivants avant de charger une cassette dans l'appareil :

Est-ce que la bande est relâchée ou est-ce qu'une partie de la bande ressort de la cassette ?

Si une partie de la bande magnétique est détendue ou ressort de la cassette, elle risque de ne pas passer correctement entre le cabestan et le galet-presseur. Cela empêchera son défilement régulier et peut même endommager la bande elle-même. Dans ce cas, insérer un crayon dans le moyeu de la bobine et reprendre le jeu (Fig. A).
Certaines cassettes sont dotées d'une butée en plastique ou en carton, destinée à éviter la formation d'un jeu de la bande. Cette butée doit être enlevée avant de charger la cassette et remise en place après l'utilisation de la cassette.

Est-ce que les segments protecteurs d'effacement accidentel sont intacts ?

Ces segments permettent d'éviter que des enregistrements importants ne soient accidentellement effacés. Lorsque le segment d'une cassette est brisé (Fig. B), il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement, et par conséquent, d'effacer par inadvertance des enregistrements précieux.
Pour réenregistrer sur une cassette dont les segments protecteurs d'effacement ont été retirés, il suffit de recouvrir la cavité avec un morceau de ruban adhésif doublé (Fig. C).
Lors de l'utilisation de bande 'Metal' ou 'Chrome', faire attention à ne pas bloquer les orifices de détection avec la bande (Fig. D, Fig. E). Si les orifices sont bloqués, le mécanisme du sélecteur de bande automatique ne fonctionnera pas correctement.

REMARQUES :

- *Le segment protecteur d'effacement pour chaque côté se trouve dans le coin supérieur gauche lorsqu'on regarde le côté que l'on veut protéger.*
- *Ne pas utiliser de tournevis magnétique pour rompre les segments protecteurs d'effacement.*

FONCTION DE SELECTEUR AUTOMATIQUE DE BANDE

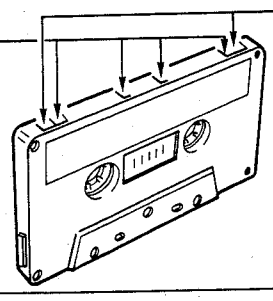
Cette platine à cassette est dotée d'une fonction de sélecteur automatique de bande qui utilise les orifices de détection des cassettes pour déterminer le type de bande utilisé. La platine peut ainsi être réglée pour correspondre à la polarisation et à l'égalisation d'enregistrement de la bande.

REMARQUES :

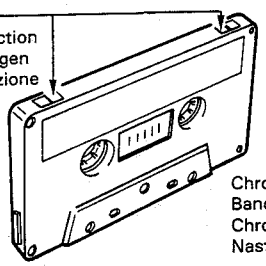
- *Lors de l'utilisation de bandes métal, vérifier que les cassettes possèdent des orifices de détection.*
- *Faire attention à ne pas boucher les orifices de détection sur la cassette ; le sélecteur automatique de bande ne pourrait pas fonctionner correctement.*
- *Ne pas utiliser de bandes FeCr.*

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

USO E MANIPOLAZIONE DELLE CASSETTE



E



CASSETTE VOR GEBRAUCH ÜBERPRÜFEN

Vor dem Einsetzen einer Cassette die folgenden Punkte überprüfen:

Ist das Band lose oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?

Wenn das Band ungleichmäßig oder lose aufgewickelt ist, bzw. ein Teil des Bands aus dem Cassettengehäuse hervorsteht, läuft das Band unter Umständen nicht richtig zwischen Tonwelle und Andruckrolle hindurch. In einem solchen Fall kann das Band nicht richtig zugeführt und beschädigt werden. Daher vor dem Einsetzen einer derartigen Cassette einen Bleistift in die Spulenöffnung einsetzen und drehen, um das Band zu straffen (Abb. A).
Einige Cassettenbänder sind mit einer Sperre aus Kunststoff oder Karton ausgestattet, die Bandschlaufen verhindert. Die Sperre vor dem Einsetzen einer solchen Cassette entfernen und nach Verwendung der Cassette wieder anbringen.

Sind die Löschschutzzungen intakt?

Cassetten haben Löschschutzzungen, mit deren Hilfe wichtige Aufnahmen vor versehentlichem Löschen geschützt werden können. Wenn die Schutzzunge am Cassettengehäuse herausgebrochen wird (Abb. B), kann die Aufnahmefunktion nicht aktiviert werden, auch wenn die Aufnahmetaste versehentlich gedrückt wird, so daß wertvolle Aufnahmen nicht gelöscht werden können.
Um eine Cassette mit herausgebrochener Schutzzunge erneut bespielen zu können, einfach die nach Herausbrechen der Schutzzunge entstandene Öffnung doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben (Abb. C).
Bei Gebrauch von Metall- oder Chromdioxidbändern darauf achten, die Bandkennöffnungen nicht zu überkleben (Abb. D, Abb. E). Wenn die Öffnungen blockiert sind, funktioniert die Bandsortenwahlautomatik nicht richtig.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn die Seite, die Sie gegen versehentliches Löschen schützen wollen, auf Sie zu weist, dann befindet sich die Löschschutzzunge für diese Seite oben links.*
- *Zum Herausbrechen der Löschschutzzunge keinen magnetisierten Schraubendreher verwenden.*

AUTOMATISCHE BANDSORTENWAHLFUNKTION

Dieses Cassettendeck ist mit einer automatischen Bandsortenwahlfunktion ausgestattet. Anhand von Bandkennöffnungen an der Cassette kann es die jeweilige Bandsorte erkennen. Das Deck paßt sich dann der Aufnahmevormagnetisierung und Entzerrung des Cassettenbands automatisch an.

ANMERKUNGEN:

- *Bei Gebrauch von Metallbändern sicherstellen, daß die Cassetten Bandkennöffnungen haben.*
- *Sicherstellen, daß die Bandkennöffnungen an der Cassette frei sind, da anderenfalls die automatische Bandsortenwahl nicht richtig funktioniert.*
- *Keine FeCr-Cassetten verwenden.*

CONTROLLARE LE CASSETTE PRIMA DELL'USO

Prima di caricare una cassetta nel registratore, controllare i punti seguenti:

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori della cassetta.

In tal caso il nastro potrebbe non venire adeguatamente pinzato fra il cabestano ed il rullo pressore. Ciò potrebbe impedire il movimento del nastro, o addirittura danneggiarlo. Se del caso, inserire nel mozzo del rocchetto la punta di una matita e stringere il nastro (fig. A). Certe cassette sono dotate di un arresto di plastica o di cartoncino, che impedisce al nastro di allentarsi. Togliere questo arresto prima di caricare il nastro, e rimetterlo poi al termine dell'uso della cassetta.

Prevenzione di cancellazioni accidentali.

Le cassette sono dotate di apposite linguette che consentono di prevenire la cancellazione accidentale di registrazioni importanti. Utilizzando una cassetta le cui linguette siano state rotte (fig. B), con la punta di un cacciavite, o simili, diviene impossibile premere il tasto per la registrazione, e si impediscono così cancellazioni dovute ad errori accidentali. Per registrare di nuovo su queste cassette sarà poi sufficiente coprire i fori delle linguette con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso (fig. C). In tal caso, quando vengono usati nastri di metallo o al cromo, fare attenzione a non bloccarne i fori di individuazione automatica del tipo di nastro (fig. D ed E). Con i fori di individuazione bloccati il meccanismo di selezione automatica del tipo di nastro non può funzionare correttamente.

NOTE:

- *La linguetta di prevenzione delle cancellazioni accidentali per ciascun lato della cassetta si trova sulla parte superiore sinistra quando il lato che si desidera proteggere risulta rivolto verso se stessi.*
- *Per rompere la linguetta evitare di usare cacciaviti magnetizzati.*

FUNZIONE DI SELEZIONE AUTOMATICA DEL NASTRO

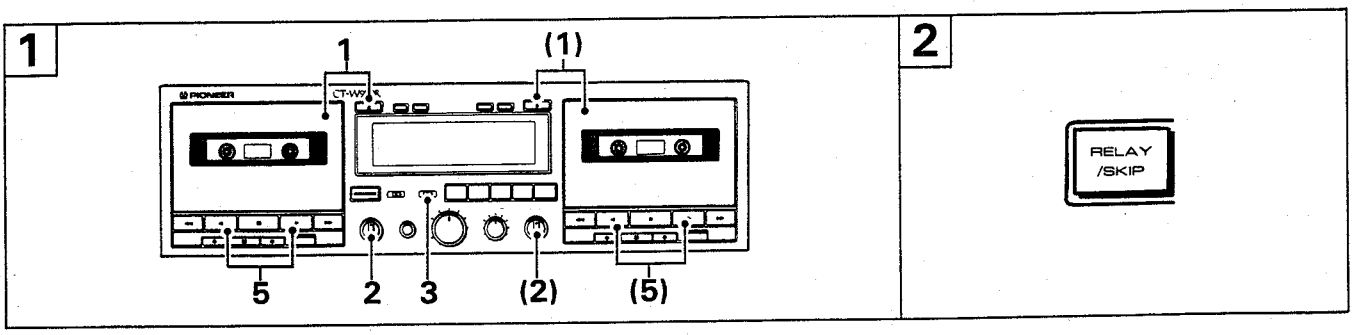
Questo registratore è dotato di una funzione di selezione automatica del nastro che utilizza i fori di individuazione presenti sulla cassetta per determinare il tipo di nastro che viene usato. Il deck si regola così automaticamente per adeguarsi alle caratteristiche di polarizzazione della registrazione e di equalizzazione del tipo di nastro utilizzato.

NOTE:

- *Quando si usano nastri di metallo, verificare che le cassette siano dotate dei fori di individuazione.*
- *Verificare che i fori di individuazione della cassetta non siano bloccati. In caso contrario il relativo meccanismo di individuazione non può operare correttamente.*
- *Non usare nastri del tipo al ferricromo (FeCr).*

PLAYBACK

SINGLE PLAYBACK (Either deck I or deck II) [1]



1. **Load a prerecorded tape in deck I or II.**
2. **Set the DOLBY NR switch of either deck I or II.**
   - Always set the switch to the same position that was used for recording.
3. **Set the REVERSE MODE switch (see page 16).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the playback (▶ or ◀) button of either deck I or II.**

To stop playback temporarily

Press the pause (▮▮) button.

- To resume playback, either press the pause (▮▮) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button.

BLANK SKIP [2]

This function allows you to skip unrecorded portions of the tape during playback.

Press the RELAY/SKIP button, turning the RELAY/SKIP indicator on.

- When this mode is selected, if the tape deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.

REPRODUCTION

REPRODUCTION SIMPLE (Platine I ou Platine II) [1]

1. **Insérer une cassette enregistrée dans la platine I ou II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR de la platine I ou II.**
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REVERSE MODE (voir page 16).**
4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une reproduction de bande.**
5. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) de la platine I ou II.**

Pour arrêter provisoirement la reproduction

Appuyer sur la touche de pause (▮▮).

- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮) ou appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter la reproduction

Appuyer sur la touche d'arrêt (■).

SAUT DES ESPACES VIERGES [2]

Cette fonction permet de sauter des parties non enregistrées pendant la reproduction.

Appuyer sur la touche RELAY/SKIP, ce qui fait s'allumer le témoin RELAY/SKIP.

- Dans ce mode, si la platine rencontre une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avance rapidement la bande jusqu'au début de la position enregistrée suivante, puis reprend la reproduction à partir de ce point.

WIEDERGABE

WIEDERGABE MIT EINEM DECK (Nur mit Deck I oder Deck II) [1]

1. **Eine bespielte Cassette in Deck I oder Deck II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter von Deck I oder II einstellen.**
   - Den Schalter stets auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
3. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen (siehe Seite 17).**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Cassettenbandwiedergabe einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) entweder von Deck I oder II drücken.**

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Die Pausentaste (▮▮) drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, entweder erneut die Pausentaste (▮▮) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

ÜBERSPRINGEN VON LEERSTELLEN [2]

Mit dieser Funktion können unbespielte Bandabschnitte während der Wiedergabe übersprungen werden.
Die RELAY/SKIP-Taste drücken, so daß die RELAY/SKIP-Anzeige aufleuchtet.

- Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle von mehr als 15 Sekunden Dauer vorgefunden wird, schaltet das Gerät auf Schnellvorlauf bis zum Anfang des nächsten bespielten Abschnitts, wonach die Wiedergabe von dieser Stelle an fortgesetzt wird.

RIPRODUZIONE

RIPRODUZIONE SEMPLICE (Deck I o II) [1]

1. **Inserire nel deck I (o II) la cassetta che si intende ascoltare.**
2. **Disporre sulla posizione desiderata l'interruttore DOLBY NR del deck (I o II) che si intende utilizzare.**
   - Disporre sempre l'interruttore sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione.
3. **Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata (vedi pag. 17).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
5. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck utilizzato (I o II).**

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto della pausa (▮▮).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), oppure uno dei due tasti della riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■).

SALTO DEGLI SPAZI IN BIANCO [2]

Per mezzo di questa funzione si possono saltare, nel corso della riproduzione, le parti di nastro eventualmente non registrate.
Premere il tasto RELAY/SKIP. La relativa indicazione luminosa si accende.

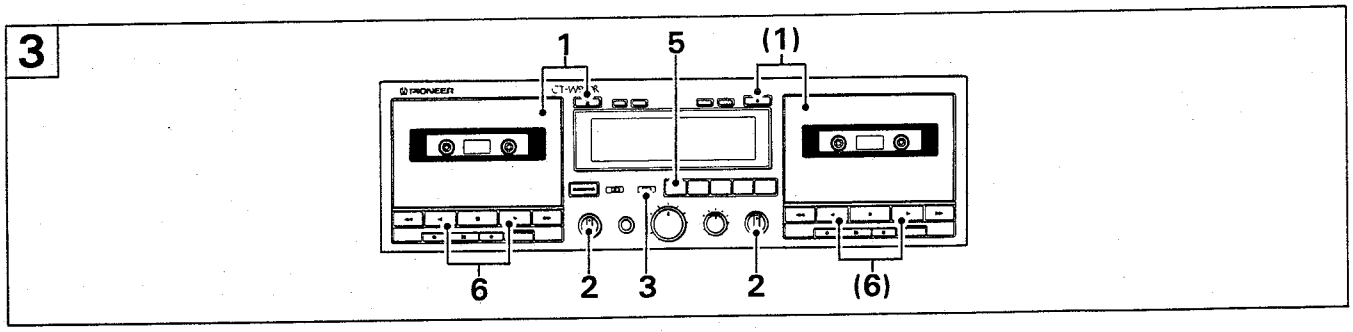
- Attivando questa modalità, nel caso in cui il deck, nel corso della riproduzione, incontri una porzione di nastro non registrata di lunghezza superiore ai 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva sezione registrata, da dove la riproduzione riprende.

PLAYBACK (RELAY PALYBACK)

RELAY PLAYBACK [3]

REPRODUCTION (REPRODUCTION A RELAIS)

REPRODUCTION A RELAIS [3]



When relay playback mode is selected, continuous playback can be performed. When the tape in the first deck reaches its end and stops, the other deck will automatically begin playback.

1. **Load prerecorded tapes in deck I and deck II.**
2. **Set the DOLBY NR switches of both decks I and II.**
   - Always set the switches to the same positions that were used for recording.
3. **Set the REVERSE MODE switch (see page 32).**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
5. **Press the RELAY/SKIP button, turning the RELAY/SKIP indicator on.**
6. **Press the playback (▶ or ◀) button of the deck that will start to play first.**
   - When the tape in deck one ends, the other deck automatically begins playback.
   - To cancel relay playback, press the RELAY/SKIP button once again (turning the RELAY/SKIP indicator off).

NOTES:

- *Relay playback can begin from either deck I or deck II.*
- *When the tape in one deck reaches the end, it automatically stops, and the tape in the other deck begins playback.*
- *The tape in the idle deck can be replaced during repeat mode, allowing many tapes to be played back continuously. This is a convenient feature for parties, background music, etc.*
- *When this mode is selected, if the tape deck encounters an unrecorded portion of tape more than 15 seconds in length, it will fast forward the tape until it encounters another recorded portion, and resume playback from that point.*

To stop playback temporarily

Press the pause (▮▮) button.

- To resume playback, either press the pause (▮▮) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop playback

Press the stop (■) button of the operating deck.

Une reproduction continue peut être effectuée lorsque le mode de reproduction à relais est sélectionné. Lorsque la cassette chargée dans la première platine arrive à sa fin et s'arrête, l'autre platine passe automatiquement dans le mode de reproduction.

1. **Charger des cassettes enregistrées dans la Platine I et dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR des deux platines I et II.**
   - Toujours régler le commutateur sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
3. **Régler le commutateur REVERSE MODE (voir page 32).**
4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une reproduction de bande.**
5. **Appuyer sur la touche RELAY/SKIP, ce qui fait s'allumer le témoin RELAY/SKIP.**
6. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) de la platine où la reproduction doit commencer.**
   - Quand la fin de la première cassette est atteinte, l'autre platine commence automatiquement la reproduction.
   - Pour annuler la reproduction à relais, appuyer de nouveau sur la touche RELAY/SKIP (ce qui fait s'éteindre le témoin RELAY/SKIP).

REMARQUES :

- *La reproduction à relais peut être commencée de la Platine I ou de la Platine II.*
- *Lorsque la fin de la cassette dans la première platine est atteinte, elle s'arrête automatiquement et la reproduction de la cassette dans l'autre platine commence.*
- *La bande dans la platine en attente peut être remplacée pendant le mode de répétition, pour une reproduction continue de nombreuses bandes. Cette fonction est pratique pour une musique de fond ou pendant une soirée, etc.*
- *Lorsque ce mode est sélectionné, si la platine à cassette rencontre une portion non enregistrée de la bande qui dure plus de 15 secondes, elle avancera rapidement la bande jusqu'au début d'une autre portion enregistrée et reprendra la reproduction à partir de ce point.*

Pour arrêter provisoirement la reproduction

Appuyer sur la touche de pause (▮▮).

- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮) ou sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter la reproduction

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine en fonctionnement.

FOLGEWIEDERGABE 3

Mit Folgewiedergabe kann fortlaufende Wiedergabe von einem zum anderen Deck bewirkt werden. Bei Erreichen des Bandendes im ersten Deck und Anhalt des Bandlaufs, beginnt das andere Deck automatisch mit der Wiedergabe.

1. **Bespielte Cassetten in Deck I und Deck II einlegen.**
2. **Den DOLBY NR-Schalter an Deck I und Deck II einstellen.**
   - Die Schalter stets auf die gleiche Position wie bei der Aufnahme einstellen.
3. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen (siehe Seite 33).**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Cassettenbandwiedergabe einstellen.**
5. **Die RELAY/SKIP-Taste drücken, so daß die RELAY/SKIP-Anzeige aufleuchtet.**
6. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) des Decks, mit dem die Wiedergabe beginnen soll, drücken.**
   - Bei Erreichen des Bandendes in einem Deck beginnt automatisch das andere Deck mit der Wiedergabe.
   - Um den Folgewiedergabebetrieb wieder abzustellen, die RELAY/SKIP-Taste erneut drücken (so daß die RELAY/SKIP-Anzeige ausgeht).

ANMERKUNGEN:

- *Folgewiedergabe kann entweder mit Deck I oder Deck II beginnen.*
- *Bei Erreichen des Bandendes in einem Deck wird der Bandlauf automatisch angehalten und das Band im anderen Deck abgespielt.*
- *Bei Folgewiedergabebetrieb kann die Cassette in dem Deck, das gerade nicht in Betrieb ist, ausgewechselt werden, so daß ununterbrochene Dauerwiedergabe möglich ist. Dies ist ein praktisches Ausstattungsmerkmal für Partys, Hintergrund-Musik usw.*
- *Wenn in dieser Betriebsart eine Leerstelle von mehr als 15 Sekunden Dauer vorgefunden wird, schaltet das Gerät auf Schnellvorlauf bis zum Anfang des nächsten bespielten Abschnitts, wonach die Wiedergabe von dieser Stelle an fortgesetzt wird.*

Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe

Die Pausentaste (▮▮) drücken.

- Um die Wiedergabe fortzusetzen, entweder erneut die Pausentaste (▮▮) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Wiedergabe

Die Stopptaste (■) drücken.

RIPRODUZIONE CONTINUA 3

Selezionando questa modalità è possibile riprodurre le cassette in modo continuo. Quando il nastro inserito in un deck giunge al termine della riproduzione, automaticamente ha inizio la riproduzione del nastro che si trova nell'altro deck, e così di seguito.

1. **Inserire in entrambi i deck (I e II) le cassette che si vogliono ascoltare.**
2. **Disporre sulla posizione desiderata gli interruttori DOLBY NR di entrambi i deck (I e II).**
   - Disporre sempre gli interruttori sulle stesse posizioni che erano state utilizzate per la registrazione.
3. **Regolare la posizione dell'interruttore REVERSE MODE (vedi pag. 33).**
4. **Regolare l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
5. **Premere il tasto RELAY/SKIP. la relativa indicazione luminosa si accende.**
6. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck che si intende avviare per primo.**
   - Al termine del nastro di un deck, l'altro deck inizia automaticamente la riproduzione.
   - Per cancellare la modalità di riproduzione continua, premere di nuovo il tasto RELAY/SKIP (facendo spegnere la relativa indicazione luminosa).

NOTE:

- *La riproduzione continua può iniziare, indifferentemente, dal deck I o II.*
- *Quando il nastro di uno dei deck giunge a fine corsa, si arresta, ed automaticamente ha inizio la riproduzione del nastro contenuto nell'altro deck.*
- *Se è anche contemporaneamente attivata la modalità di ripetizione, sostituendo la cassetta che si trova nel deck che ha appena terminato la lettura è possibile riprodurre in modo continuo vari nastri. Questa caratteristica può essere sfruttata in modo molto conveniente nel caso di party, per ottenere una musica di sottofondo continua, e così via.*
- *In questa modalità, se il deck incontra una sezione del nastro non registrata per un periodo superiore a 15 secondi, il nastro viene fatto avanzare rapidamente sino all'inizio della successiva porzione registrata, da dove la riproduzione riprende.*

Arresto temporaneo della riproduzione

Premere il tasto della pausa (▮▮).

- Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), oppure uno dei due tasti della riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della riproduzione

Premere il tasto di arresto (■) del deck in funzione.

PLAYBACK (RELAY PALYBACK)

PLAYBACK SEQUENCE WITH REVERSE MODE SWITCH SETTING

The playback sequence depends on the setting of the REVERSE MODE switch and on which playback button is pressed first.
The playback sequence for each possible selection is shown below.

* 1 In the one-way (⇄) mode, relay playback is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
* 2 In the two-way (⇉) and repeat (↻) modes, relay playback is always begun from the forward direction.

I ▷ : Deck I forward playback
I ◁ : Deck I reverse playback
II ▷ : Deck II forward playback
II ◁ : Deck II reverse playback
∞ : Auto-reverse function
→ : Relay

REVERSE MODE switch	Starting playback button	Another deck mode	Playback sequence
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇄	Deck II▶	I▶	II▷→I▷
⇄	Deck II▶	I◀	II▷→I◁
⇄	Deck II◀	I▶	II◁→I▷
⇄	Deck II◀	I◀	II◁→I◁
⇉	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁
⇉	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁
↻	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· 8 times relay (32 sides playback)
↻	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· 8 times relay (31 sides playback)
↻	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· 8 times relay (32 sides playback)
↻	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· 8 times relay (31 sides playback)

REPRODUCTION (REPRODUCTION A RELAIS)

SEQUENCE DE REPRODUCTION AVEC LE REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

La séquence de reproduction dépend du réglage du commutateur REVERSE MODE et de la touche de reproduction qui a été enfoncée en premier.
La séquence de reproduction pour chacune des sélections possibles est indiquée ci-dessous.

*1 Dans le mode un sens (⇄), la reproduction à relais commence toujours par le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▶ ou ◀). Pour changer le sens de défilement, appuyer sur la touche de reproduction désirée (▶ ou ◀), puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
*2 Dans les modes deux sens (⇉) et répétition (↻), la reproduction à relais commence toujours dans le sens avant.

I ▷ : Reproduction avant de Platine I
I ◁ : Reproduction inverse de Platine I
II ▷ : Reproduction avant de Platine II
II ◁ : Reproduction inverse de Platine II
∞ : Fonction d'inversion automatique
→ : Relais

Commutateur REVERSE MODE	Première touche de reproduction	Mode de l'autre platine	Séquence de reproduction
⇄	Platine I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Platine I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Platine I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Platine I◀	II◀	I◁→II◁
⇄	Platine II▶	I▶	II▷→I▷
⇄	Platine II▶	I◀	II▷→I◁
⇄	Platine II◀	I▶	II◁→I▷
⇄	Platine II◀	I◀	II◁→I◁
⇉	Platine I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉	Platine I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁
⇉	Platine II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁
⇉	Platine II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁
↻	Platine I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· Relais 8 fois (reproduction de 32 côtés)
↻	Platine I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· Relais 8 fois (reproduction de 31 côtés)
↻	Platine II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· Relais 8 fois (reproduction de 32 côtés)
↻	Platine II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· Relais 8 fois (reproduction de 31 côtés)

WIEDERGABEFOLGE MIT REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTEREINSTELLUNG

Die Wiedergabefolge hängt von der Einstellung des REVERSE MODE-Schalters und davon ab, welche Wiedergabetaste zuerst gedrückt wird.
Die Wiedergabefolge für die möglichen Einstellungen ist unten gezeigt.

* 1 Bei Einfach-Betrieb (⇄) beginnt die Folgewiedergabe stets von der durch die Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und anschließend sofort die Stopptaste (■) drücken.
* 2 Bei Zweifach- (⇉) und Wiederhol-Betrieb (↻) beginnt die Folgewiedergabe stets von Vorwärtsrichtung aus.

I ▷ : Deck I-Vorwärtswiedergabe
I ◁ : Deck I-Rückwärtswiedergabe
II ▷ : Deck II-Vorwärtswiedergabe
II ◁ : Deck II-Rückwärtswiedergabe
∞ : Auto-Reverse-Funktion
→ : Folgebetrieb

REVERSE MODE-Schalter	Wiedergabe gestartet an	Betriebsart des anderen Decks	Wiedergabe-Reihenfolge
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇄	Deck II▶	I▶	II▷→I▷
⇄	Deck II▶	I◀	II▷→I◁
⇄	Deck II◀	I▶	II◁→I▷
⇄	Deck II◀	I◀	II◁→I◁
⇉	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁
⇉	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁
↻	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· Achtfacher Folgebetrieb (Wiedergabe von 32 Bandseiten)
↻	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· Achtfacher Folgebetrieb (Wiedergabe von 31 Bandseiten)
↻	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· Achtfacher Folgebetrieb (Wiedergabe von 32 Bandseiten)
↻	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· Achtfacher Folgebetrieb (Wiedergabe von 31 Bandseiten)

SEQUENZA DELLA RIPRODUZIONE IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DELL'INTERRUTTORE DI INVERSIONE

La sequenza di riproduzione dipende dalla posizione dell'interruttore REVERSE MODE, e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione.
La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

* 1 Nella modalità unidirezionale (⇄), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).
* 2 Nelle modalità bidirezionale (⇉) e di ripetizione (↻), la riproduzione continua inizia sempre dalla direzione in avanti.

I ▷ : Riproduzione in avanti del deck I
I ◁ : Riproduzione all'inverso del deck I
II ▷ : Riproduzione in avanti del deck II
II ◁ : Riproduzione all'inverso del deck II
∞ : Funzione di inversione automatica
→ : Prosecuzione

Interruttore REVERSE MODE	Tasto di avvio iniziale	Modalità dell'altro deck	Sequenza di movimento
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇄	Deck II▶	I▶	II▷→I▷
⇄	Deck II▶	I◀	II▷→I◁
⇄	Deck II◀	I▶	II◁→I▷
⇄	Deck II◀	I◀	II◁→I◁
⇉	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁
⇉	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁
⇉	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁
↻	Deck I▶	* 2	I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁··· Prosecuzione ripetuta 8 volte (32 lati riprodotti)
↻	Deck I◀	* 2	I◁→II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷··· Prosecuzione ripetuta 8 volte (31 lati riprodotti)
↻	Deck II▶	* 2	II▷∞II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁··· Prosecuzione ripetuta 8 volte (32 lati riprodotti)
↻	Deck II◀	* 2	II◁→I▷∞I◁→II▷∞II◁→I▷··· Prosecuzione ripetuta 8 volte (31 lati riprodotti)

MUSIC SEARCH
(Skipping forward or backward to playback a desired selection)

The music search function detects blanks (longer than 4 seconds) between selections, advances the tape in the forward or reverse direction to find the beginning of the desired selection and automatically starts playback.
It can find a selection located up to 15 selections before or after the present position.

During forward playback
When you wish to locate the next song or beyond, press the ▶▶ button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song being currently played from the beginning, press the ◀◀ button once. To return to the previous song or beyond, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped, plus one.

During reverse playback
When you wish to locate the next song or beyond, press the ◀◀ button as many times as the number of songs to be skipped. When you wish to listen to the song being currently played from the beginning, press the ▶▶ button once. To return to the previous song or before, press the ▶▶ button as many times as the number of songs to be skipped plus one.

From the stop mode
Press the playback (▶ or ◀) button to set the playback mode, then press the ◀◀ or ▶▶ button to perform music search as mentioned above.

■ If the button is pressed more times than the number of selections recorded on the tape, forward search will continue on the opposite side, but reverse search will stop at the tape end.

NOTES:
In the following circumstances, the music search function may be unable to properly detect blanks between selections; this is not, however, a sign of unit malfunction.

- *When using a tape with blanks between selections less than 4 seconds long.*
- *When listening to tapes with long low-level intervals, like classical music, or with sound breaks several seconds long within selections.*
- *When listening to recorded conferences or talk shows, where sound is intermittent.*
- *When using tapes with noise in the blanks between selections.*

RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE
(Saut en avant ou en arrière pour écouter une sélection désirée).

La fonction de recherche de sélection musicale détecte les espaces vierges (de plus de 4 secondes) entre les sélections, fait défiler rapidement la bande en sens avant ou arrière pour trouver le début de la sélection désirée et démarre automatiquement la reproduction. Elle peut trouver une sélection située jusqu'à 15 sélections avant ou après la position actuelle.

Pendant une reproduction vers l'avant
Pour localiser la sélection suivante ou au-delà, appuyer sur la touche ▶▶ le nombre de fois correspondant au nombre de sélection à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de reproduction depuis le début, appuyer une fois sur la touche ◀◀. Pour passer à la sélection précédente ou avant, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

Pendant une reproduction inverse
Pour localiser une sélection se trouvant après celle en cours d'écoute, appuyer sur la touche ◀◀ le nombre de fois correspondant au nombre de sélection à sauter.
Pour écouter la sélection en cours de reproduction depuis le début, appuyer une fois sur la touche ▶▶. Pour retourner à la sélection précédente ou avant, appuyer sur la touche ▶▶ le nombre de fois correspondant au nombre de sélections à sauter plus une.

A partir du mode d'arrêt
Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) pour passer dans le mode de reproduction, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour effectuer la recherche de sélection musicale comme mentionné ci-dessus.

■ Si la touche est enfoncée plus de fois que le nombre de sélections enregistrées sur la bande, la recherche vers l'avant continue sur la face opposée, mais la recherche vers l'arrière s'arrête à la fin de la bande.

REMARQUES :
La fonction de recherche de sélection musicale pouvant, dans les cas suivantes, être incapable de détecter efficacement les espaces vierges entre les sélections, son opération ne sera donc pas correcte. Cela n'est cependant pas un signe de mauvais fonctionnement.

- *Lors de l'utilisation d'une bande ayant des espaces vierges inférieurs à 4 secondes entre les sélections.*
- *Lors de l'écoute de bandes avec de longues parties à faible niveau, comme celles de musique classique ou ayant des interruptions du son de plusieurs secondes dans les sélections.*
- *Lors de l'écoute de conférences ou d'interviews enregistrées, où le son est intermittent.*
- *Lors de l'utilisation d'une bande ayant du bruit dans les espaces vierges entre sélections.*

TITELSUCHLAUF

(Überspringen von Titeln in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung zur Wiedergabe eines bestimmten Titels)

Die Titelsuchlauf-Funktion erkennt Leerstellen (von mehr als 4 Sekunden Dauer) zwischen einzelnen Titeln auf dem Band, spult das Band vor- oder rückwärts, um den Anfang eines gewünschten Titels aufzusuchen, wonach die Wiedergabe automatisch an dieser Stelle beginnt.
Mit Hilfe dieser Funktion kann ein Titel lokalisiert werden, der sich bis zu 15 Titel vor oder nach der gegenwärtigen Bandstelle befindet.

Bei Vorwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels zu lokalisieren, die ▶▶-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den gegenwärtigen Titel erneut von Anfang an zu spielen, die ◀◀-Taste einmal drücken. Um zum vorigen oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzugelangen, die ◀◀-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Bei Rückwärtswiedergabe

Um den Anfang des folgenden oder eines noch weiter vorne liegenden Titels zu lokalisieren, die ◀◀-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen. Um den gegenwärtigen Titel erneut von Anfang an zu spielen, die ▶▶-Taste einmal drücken. Um zum vorigen oder einem noch weiter zurückliegenden Titel zurückzugelangen, die ▶▶-Taste so oft drücken, wie der Anzahl von Titeln entspricht, die übersprungen werden sollen, und dann die Taste noch einmal drücken.

Aus der Stopp-Betriebsart

Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, um die Wiedergabebetriebsart einzustellen, dann die Taste ◀◀ oder ▶▶, um den Titelsuchlauf wie oben beschrieben auszuführen.

■ Wenn eine dieser Tasten häufiger gedrückt wird, als sich insgesamt Titel auf den Band befinden, so wird der Vorwärts-Suchlauf auf der anderen Cassettenseite fortgesetzt, doch der Rückwärts-Suchlauf stoppt am Bandende.

ANMERKUNGEN:
Unter den folgenden Bedingungen arbeitet die Titelsuchlauf-Funktion unter Umständen nicht einwandfrei, weil die Leerstellen zwischen den Titeln nicht richtig erfaßt werden können. Dies deutet jedoch auf keine Funktionsstörung des Gerätes hin.

- *Bei Verwendung einer Cassette, bei der die Leerstellen zwischen den einzelnen Titeln kürzer als 4 Sekunden sind.*
- *Bei Musik mit längeren Pianissimo-Passagen, z.B. Klassik oder mit mehreren Sekunden dauernden Pausen innerhalb von Titeln.*
- *Bei Aufzeichnungen von Konferenzen, Talk-Shows u.ä. mit Tonunterbrechungen.*
- *Bei Verwendung von Cassetten, die Rauschen in den Leerstellen zwischen Titeln enthalten.*

RICERCA DEI BRANI

(Salto in avanti o all'indietro alla ricerca di un certo brano desiderato)

La funzione di ricerca dei brani, tramite l'individuazione di eventuali spazi non registrati (di durata superiore a 4 secondi) fra un brano e l'altro, consente di far avvolgere automaticamente il nastro, in avanti o all'indietro, sino all'inizio del brano desiderato, da dove la riproduzione ha poi immediatamente inizio.
Con questa funzione è possibile procedere alla ricerca di un brano che si trovi ad una distanza massima di 15 brani precedenti, o seguenti, la posizione in cui ci si trova al momento.

Durante la riproduzione in avanti

Per localizzare uno dei brani successivi, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ◀◀. Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

Durante la riproduzione all'inverso

Per localizzare uno dei brani successivi, nella stessa direzione, premere il tasto ◀◀ lo stesso numero di volte corrispondente al numero dei brani che devono essere saltati. Se si intende riprendere dall'inizio l'ascolto del brano in corso di lettura premere una volta il tasto ▶▶. Per tornare invece indietro, al brano precedente, o più indietro ancora, premere il tasto ▶▶ lo stesso numero di volte dei brani che devono essere saltati, più uno.

In posizione di arresto

Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per attivare la modalità di riproduzione, e premere poi il tasto ◀◀ o ▶▶ per procedere alla ricerca nel modo sopradescritto.

■ Se il tasto viene premuto un numero di volte superiore al numero di brani contenuti sul nastro, la ricerca in avanti continua anche sul lato opposto della cassetta, mentre invece la ricerca all'indietro termina alla fine del nastro.

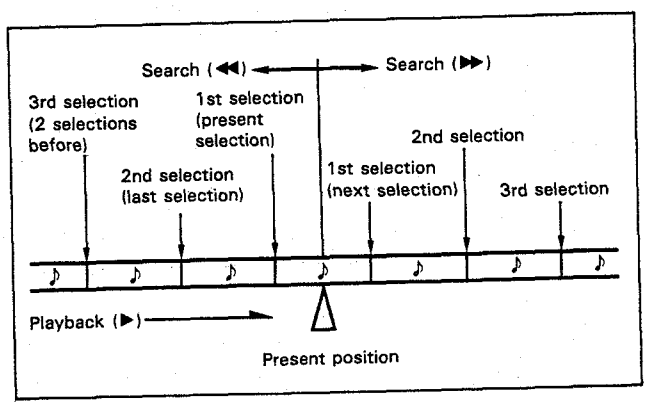
NOTE:
Nelle seguenti circostanze la funzione di ricerca dei brani potrebbe non riuscire ad individuare correttamente gli spazi non registrati presenti fra un brano e l'altro:

- *Se la durata dello spazio non registrato è inferiore a 4 secondi.*
- *Ascoltando nastri con lunghi passaggi a basso livello sonoro, come può capitare nella musica classica, o con lunghe pause di silenzio all'interno del brano stesso.*
- *Ascoltando conferenze, o registrazioni di altri interventi parlati, dove l'emissione sonora risulta intermittente.*
- *Quando il nastro utilizzato contiene del rumore negli spazi che dovrebbero essere non registrati.*

PLAYBACK (MUSIC SEARCH)

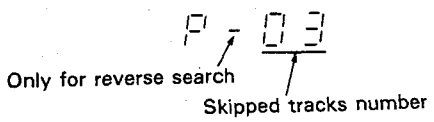
How selections are counted

When starting the music search operation from the middle of a selection and specifying "1st previous selection," playback will return to the beginning of the present selection. To return to selections further back, count one extra selection.



Display of the skipped tracks number

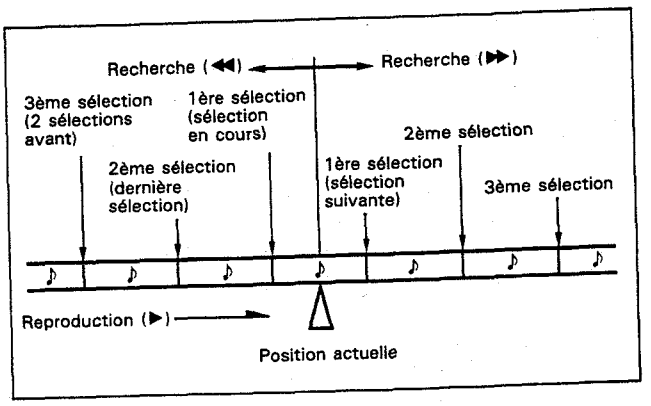
- During MUSIC SEARCH, the skipped track number is displayed on the tape counter, and it decreases as the interval between tracks is detected.



REPRODUCTION (RECHERCHE DE SELECTION MUSICALE)

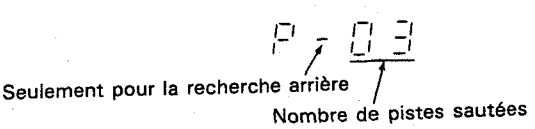
Comment sont comptées les sélections

Lorsque l'opération de recherche de sélection musicale est commencée au milieu d'une sélection et que "1ère sélection précédente" est spécifié, la reproduction retourne au début de la sélection en cours. Pour retourner à des sélections plus éloignées, compter une sélection supplémentaire.



Affichage du nombre de pistes sautées

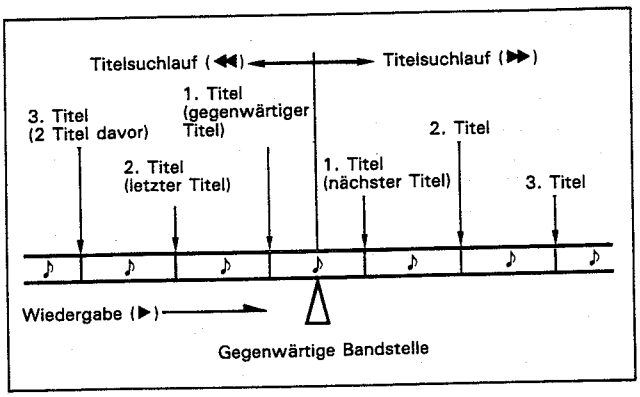
- Pendant la fonction MUSIC SEARCH, le nombre de piste sautée est affiché sur le compteur de bande et il diminue lorsque l'intervalle entre les pistes est détecté.



WIEDERGABE (TITELSUCHLAUF)

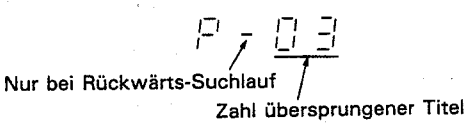
Zählweise der Titel

Wenn der Titelsuchlauf von der Mitte eines Titels aus gestartet wird, so wird bei Vorgabe von "1 Titel zurück" an den Anfang des gegenwärtigen Titels zurückgekehrt. Um weiter zurückliegende Titel aufzusuchen, jeweils einen Titel mehr vorgeben, als tatsächlich übersprungen werden sollen.



Anzeige der Anzahl der übersprungenen Titel

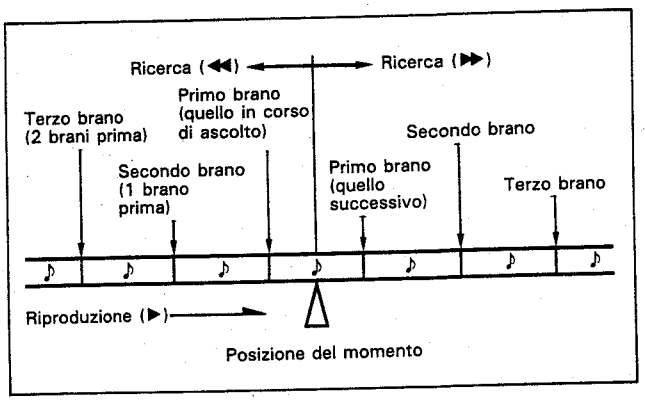
- Während Titelsuchlaufs (MUSIC SEARCH) wird die Anzahl der übersprungenen Titel im Bandzählwerk angezeigt. Bei Erfassung eines Intervalls zwischen zwei Titeln nimmt die Zahl ab.



RIPRODUZIONE (RICERCA DEI BRANI)

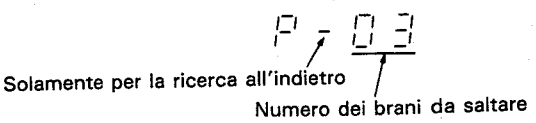
Conteggio dei brani

Avviando la funzione di ricerca dei brani mentre si è in corso di riproduzione, e specificando il "primo brano precedente" la riproduzione ritorna all'inizio del brano in corso di ascolto. Per ritornare su brani più indietro, è necessario aggiungere una unità al conteggio dei brani.



Visualizzazione del numero dei brani da saltare

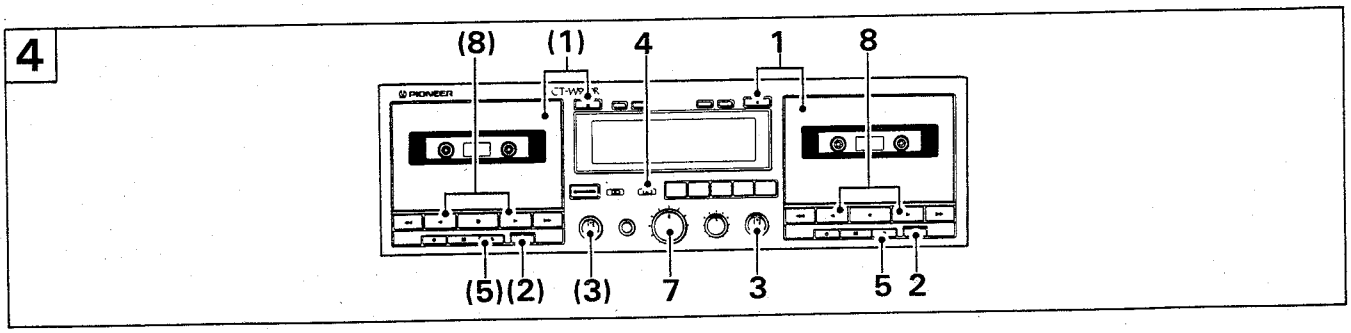
- Nel corso della ricerca dei brani, il numero dei brani da saltare viene indicato sul contatore, e diminuisce progressivamente, mano a mano che vengono individuati gli spazi non registrati fra un brano e l'altro.



RECORDING

SINGLE RECORDING [4]

CT-W950R: Using either deck I or II
CT-W850R: Using deck II



1. **Load a tape for recording in deck II (or I).**
2. **If you use AUTO BLE tuning, press the AUTO BLE button of deck II (or I).**
   Wait approximately 30 seconds until "TUNED" is lit in the AUTO BLE indicator (see page 42).
3. **Set the DOLBY NR switch of deck II (or I).**
4. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇇ position.
5. **Press the recording (●) button.**
6. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
7. **Adjust the recording level. For details, see page 40 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
8. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (▮▮) button to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded.

To stop recording temporarily

Press the pause (▮▮) button.

- To resume playback, either press the pause (▮▮) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop recording

Press the stop (■) button.

Erasure prevention tabs

The recording (●) button does not work when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been broken off (See page 26). Do not press the recording (●) button with unreasonable force. When recording on both sides, make sure that both tabs are intact.

ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT SIMPLE [4]

CT-W950R : Utiliser la Platine I ou II
CT-W850R : Utiliser la Platine II

1. **Charger une cassette à enregistrer dans la Platine II (ou I).**
2. **Si l'on utilise l'accord AUTO BLE, appuyer sur la touche AUTO BLE de la platine II (ou I).**
   Attendre environ 30 secondes jusqu'à ce que l'indication "TUNED" s'allume dans l'indicateur AUTO BLE (Voir page 42).
3. **Régler le commutateur DOLBY NR de la Platine II (ou I).**
4. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
   - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position ⇄ . Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇇ .
5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
6. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la reproduction du morceau désiré.**
7. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails voir page 40, "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
8. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) ou la touche de pause (▮▮) pour commencer l'enregistrement.**
   - Lorsqu'on enregistre des deux côtés, appuyer sur la touche ▶. Si la touche ◀ est enfoncée, l'enregistrement s'arrêtera après l'enregistrement d'un seul côté.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (▮▮).

- Pour reprendre la reproduction, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮) ou sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt ■ .

Segments protecteurs d'effacement

La touche d'enregistrement (●) ne fonctionne pas lorsque les segments protecteurs d'effacement de la cassette chargée ont été brisés (Voir page 26). Ne pas forcer en appuyant sur la touche d'enregistrement (●). Lors d'un enregistrement sur les deux côtés, s'assurer que les deux segments sont intacts.

AUFNAHME

AUFNAHME MIT EINEM DECK 4

CT-W950R: Entweder mit Deck I oder Deck II
CT-W850R: Mit Deck II

1. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II (oder I) einlegen.**
2. **Für AUTO BLE-Abstimmung die AUTO BLE-Taste an Deck II (oder I) drücken.**
   Etwa 30 Sekunden warten, bis "TUNED" in der AUTO BLE-Anzeige erscheint (siehe Seite 43).
3. **Den DOLBY NR-Schalter an Deck II (oder I) einstellen.**
4. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇄ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf die Position ⇉ oder ⇆ stellen.
5. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
6. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 41 unter "AUSSTEUERUNG".**
8. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (▮▮) drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Für beidseitige Aufnahme die ▶ Taste drücken. Wenn die ◀ Taste gedrückt wird, stoppt die Aufnahme, nachdem nur eine Seite bespielt worden ist.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (▮▮) drücken.
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die Pausentaste (▮▮) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken.

Löschschutzzungen

Die Aufnahmetaste (●) kann nicht betätigt werden, wenn die Löschschutzzungen der eingelegten Cassette herausgebrochen worden sind (siehe Seite 27). Die Aufnahmetaste (●) nicht gewaltsam drücken. Wenn eine Aufnahme auf beide Cassettenseiten beabsichtigt ist, sicherstellen, daß beide Löschschutzzungen intakt sind.

REGISTRAZIONE

REGISTRAZIONE SEMPLICE 4

CT-W950R: Per il deck I o II
CT-W850R: Solo per il deck II

1. **Caricare nel deck II (o I) il nastro sul quale si vuole registrare.**
2. **Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE", premere il tasto AUTO BLE del deck II (o del deck I).**
   In questo caso attendere per circa 30 secondi, sino a quando l'indicazione "TUNED" ("regolato"), presente nel riquadro AUTO BLE, si illumina (vedi pag. 43).
3. **Posizionare come desiderato l'interruttore DOLBY NR relativo al deck (II o I) utilizzato.**
4. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇄. Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⇆.
5. **Premere il tasto di registrazione (●).**
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 41, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (▮▮) per dare inizio alla registrazione.**
   - Se si registra su entrambi i lati della cassetta premere il tasto ▶. Premendo il tasto ◀ in questo caso, la registrazione si arresta al termine del primo lato del nastro.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (▮▮).
- Per riprendere il movimento del nastro, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), o uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■).

Linguette di prevenzione della cancellazione

Il tasto di registrazione (●) non funziona se le linguette di prevenzione delle cancellazioni accidentali della cassetta sulla quale si vuole registrare sono state rotte (vedi a pag. 27). In questo caso evitare di premere con forza il tasto di registrazione (●). Per registrare su entrambi i lati della cassetta verificare che entrambe le linguette siano intatte.

ADJUSTING THE RECORDING LEVEL

The adjustment of the recording level is the most important factor in achieving good recording results. A high level provides a good signal-to-noise ratio and dynamic range, but an excessively high level distorts the sound. If the level is set too low for fear of sound distortion, irritating tape hiss will mar the recording. The characteristics of tapes differ depending on the manufacturer and the type of tape. Set the REC LEVEL control so that the level meter's "+3 dB" indicator remains lit most of the time. No harm will be done if the "+5 dB" indicator lights momentarily at peaks. When recording without Dolby NR, set the REC LEVEL control so that the "0 dB" indicator lights, and the "+3 dB" indicator lights occasionally at peaks.

NOTES:

- *The optimal recording level may differ somewhat depending on the audio source and type of tape used. In order to obtain the best possible results, set the recording level after actual testing. Listen to your recordings, and adjust the level as necessary.*
- *The level meter may react differently during recording and playback of the same tape. This is due to differences in tape sensitivity, and creates no problem.*

RECORDING MUTE

Use this function to create the 4-second blanks needed for proper operation of the music search function.

- Press the record mute (O) button during recording and the deck will create a blank space by recording a section which contains no signal for approximately four seconds. The deck will then enter recording pause mode.
- To create a blank which is more than four seconds long, hold the button down for the desired length of time. When the button is released, the deck will enter recording pause mode.
- To resume recording, press the pause (▮▮) button or the playback (▶ or ◀) button.

ERASING A TAPE 5

To erase the recorded contents of a tape, load the tape in deck II (or I) and follow the procedure below.

REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT

Le réglage du niveau d'enregistrement est le facteur le plus important pour obtenir de bons résultats d'enregistrement. Un niveau d'enregistrement élevé contribue à améliorer le rapport signal/bruit et la gamme dynamique, mais le son sera déformé s'il est trop élevé. Si le niveau est réglé trop bas par crainte de distorsion, un sifflement irritant devient perceptible dans l'enregistrement. Les caractéristiques des bandes diffèrent selon le fabricant et le type de bande. Régler la commande REC LEVEL de sorte que l'indication "+3 dB" de l'indicateur de niveau reste allumée la plupart du temps. Il n'y a aucun problème si l'indication "+5 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête. Lors d'un enregistrement sans le système de réduction du bruit Dolby NR, régler la commande REC LEVEL de sorte que "0 dB" s'allume et que "+3 dB" s'allume provisoirement avec les signaux d'entrée de crête.

REMARQUES :

- *Le niveau d'enregistrement optimal peut différer quelque peu selon la source de musique et le type de cassette utilisé. Pour obtenir les meilleurs résultats permis par les bandes, régler le niveau d'enregistrement après un essai réel. Ecouter l'enregistrement et ajuster le niveau comme il convient.*
- *L'indicateur de niveau peut réagir différemment pendant l'enregistrement ou la lecture d'une même cassette. Ceci est dû aux différences de sensibilité de bande et ne pose aucun problème.*

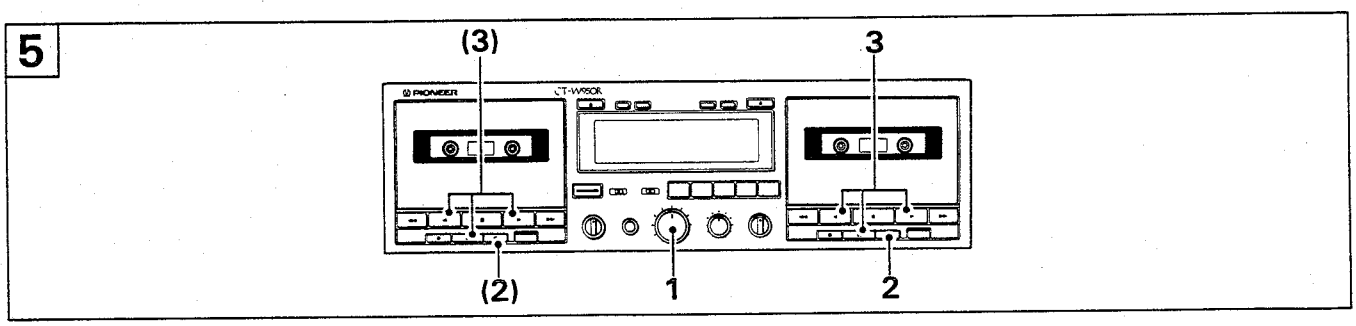
SOURDINE A L'ENREGISTREMENT

Utiliser cette fonction pour créer les espaces vierges de quatre secondes nécessaires pour un fonctionnement correct la fonction de recherche de sélection musicale.

- Appuyer sur la touche de sourdine à l'enregistrement (O) pendant l'enregistrement ; la platine créera une section vierge en enregistrant une section ne contenant aucun signal pendant environ quatre secondes. La platine passe ensuite dans le mode de pause à l'enregistrement.
- Pour créer un espace vierge de plus de quatre secondes, maintenir la touche enfoncée pendant la durée désirée. La platine passe dans le mode de pause à l'enregistrement lorsque la touche est relâchée.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause (▮▮) ou la touche de reproduction (▶ ou ◀).

EFFACEMENT D'UNE BANDE 5

Pour effacer le contenu enregistré d'une bande, charger la bande dans la Platine II (ou I) et procéder comme suit.



1. **Set the REC LEVEL control to the MIN position.**
2. **Press the recording (●) button.**
3. **Press the playback (▶ or ◀) button or the pause (▮▮) button.**

1. **Régler la commande REC LEVEL sur la position "MIN".**
2. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
3. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) ou la touche de pause (▮▮).**

AUSSTEUERUNG

Gute Aufnahmeergebnisse lassen sich nur bei richtiger Aussteuerung erzielen. Ein hoher Aufnahmepegel führt zu gutem Rauschabstand und Dynamikbereich, ein zu hoher Pegel verursacht jedoch Klangverzerrungen. Wenn der Pegel zu niedrig eingestellt worden ist, weil Klangverzerrungen vermieden werden sollten, vermehrt sich das störende Bandrauschen bei der Aufnahme. Obwohl die Bandeigenschaften je nach Hersteller und Bandsorte unterschiedlich sind, werden im Normalfall gute Ergebnisse erzielt, wenn man den REC LEVEL-Regler so einstellt, daß die "+3 dB"-Anzeige des Pegelmeters fast immer leuchtet. Es spielt keine Rolle, wenn die "+5 dB"-Anzeige bei Spitzen kurzzeitig aufleuchtet. Für Aufnahmen ohne Dolby-Rauschunterdrückung den REC LEVEL-Regler so einstellen, daß die "0 dB"-Anzeige leuchtet und die "+3 dB"-Anzeige bei Spitzen gelegentlich aufleuchtet.

ANMERKUNGEN:

- *Der optimale Aufnahmepegel ist je nach Programmquelle und Bandsorte etwas verschieden. Um die bestmöglichen Aufnahmeergebnisse zu erzielen, den tatsächlichen Aufnahmepegel nach Hörproben einstellen.*
- *Das Pegelmeter kann bei Aufnahme und Wiedergabe desselben Bands verschieden anzeigen. Dies ist auf Unterschiede der Bandempfindlichkeit zurückzuführen und stellt kein Problem dar.*

AUFNAHMESTUMMSCHALTUNG

Mit dieser Funktion können die für richtigen Betrieb der Titelsuchlauf-Funktion erforderlichen Leerstellen mit einer Länge von 4 Sekunden geschaffen werden.

- Die Aufnahmestummschaltungstaste (O) während Aufnahme drücken, um eine signalfreie Stelle mit einer Dauer von etwa vier Sekunden auf dem Band zu erzeugen. Danach schaltet das Deck auf Aufnahmepause.
- Um eine länger als vier Sekunden dauernde Leerstelle zu erzeugen, die Taste entsprechend lang gedrückt halten. Nach Loslassen der Taste schaltet das Deck auf Aufnahmepause.
- Zum Fortsetzen der Aufnahme die Pausentaste (▮▮) oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

LÖSCHEN EINER AUFZEICHNUNG 5

Um ein Bandprogramm zu löschen, die entsprechende Cassette in Deck II (oder I) einlegen und das nachfolgend beschriebene Verfahren durchführen.

1. **Den REC LEVEL-Regler auf MIN stellen.**
2. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
3. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) oder die Pausentaste (▮▮) drücken.**

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE

La regolazione del livello di registrazione è il fattore più importante per ottenere una registrazione di buona qualità. Un livello alto fornisce un buon rapporto segnale/rumore ed una buona gamma dinamica, ma un livello eccessivamente alto distorce il suono. Al contrario, se il livello viene posto troppo basso, per paura di distorsioni sonore, irritanti sibili del nastro rovinano la registrazione. Le caratteristiche del nastro differiscono a seconda dei fabbricanti e del tipo di nastro. In linea di massima, disporre il comando REC LEVEL in modo che l'indicazione "+3 dB" del misuratore di livello rimanga accesa per la maggior parte del periodo di registrazione. Nessun problema se l'indicazione "+5 dB" si illumina occasionalmente in presenza di certi particolari picchi. Se si registra senza usare il sistema Dolby NR, disporre il livello di registrazione in modo che rimanga quasi sempre illuminata l'indicazione "0 dB", con occasionali accensioni di quella "+3 dB" in presenza di picchi.

NOTE:

- *Il livello di registrazione ottimale differisce anche in relazione al tipo di sorgente sonora ed al tipo di nastro usato. Per ottenere comunque i migliori risultati possibili, regolare il livello di registrazione dopo aver fatto una prova pratica. Ascoltare poi la registrazione di prova, e regolare il livello secondo necessità.*
- *Il misuratore di livello reagisce in modo diverso durante la registrazione e durante la riproduzione dello stesso nastro. Ciò è dovuto alle differenze nella sensitività del nastro, e non costituisce un problema.*

SILENZIAMENTO DELLA REGISTRAZIONE

Usare questa funzione per creare gli spazi non registrati di 4 secondi, necessari per il corretto funzionamento della funzione di ricerca dei brani.

- Nel corso della registrazione premere il tasto di silenziamento (O). Il registratore crea uno spazio non registrato, che non contiene segnali, della durata di circa 4 secondi, e poi entra in modalità di pausa della registrazione.
- Per produrre uno spazio non registrato di durata superiore a 4 secondi tenere premuto il tasto di silenziamento per il periodo di tempo desiderato. Quando si rilascia il tasto l'apparecchio passa alla modalità di pausa della registrazione.
- Per riprendere la registrazione premere di nuovo il tasto di pausa (▮▮) o il tasto di riproduzione (▶ o ◀).

CANCELLAZIONE DI UN NASTRO 5

Per cancellare il contenuto di una registrazione, caricare la cassetta nel deck II (o I) e procedere nel modo seguente.

1. **Porre il comando REC LEVEL al minimo (posizione MIN).**
2. **Premere il tasto di registrazione (●).**
3. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) o il tasto di pausa (▮▮).**

RECORDING (AUTO BLE TUNING)

AUTO BLE TUNING

CT-W950R: both decks I and II
CT-W850R: deck II only

When tuning deck II (or I) 6.

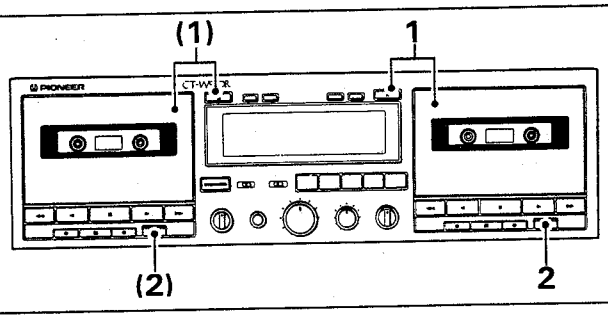
ENREGISTREMENT (ACCORD AUTO BLE)

ACCORD AUTO BLE

CT-W950R : Utiliser la Platine I et II
CT-W850R : Utiliser la Platine II

Lors de l'accord de la platine II (ou I) 6.

6



1. **Load a tape in deck II (or I).**
   - The AUTO BLE does not work when the erasure prevention tabs of the loaded cassette tape have been broken off.
2. **Press the AUTO BLE button of deck II (or I).**
   Wait approximately 30 seconds until "TUNED" is lit in the AUTO BLE indicator.
   The tape will be forwarded for approximately one second after pressing the start button so that recording will start from the recordable portion of the tape.
   The operation is completed when the start position is resumed.

When tuning both decks in sequence (CT-W950R only)

1. **Load tapes in both decks.**
2. **Press the RELAY/SKIP button, turning the RELAY/SKIP indicator on.**
3. **Press the AUTO BLE button of deck I.**
   AUTO BLE tuning starts from decks I to II.
   - If the AUTO BLE button of deck II is pressed, the tuning will stop after only deck II is tuned.

BLE operation	AUTO BLE indicator
Deck I tuning	Flashes — I BLE — Lights
Deck I tuned	Lights — I BLE TUNED — Lights
Deck II tuning	Lights — I BLE TUNED II — Flashes
Deck II tuned	I BLE TUNED II — Lights

To stop AUTO BLE tuning

To cancel AUTO BLE tuning (e.g. must record urgently), press the stop (■) button.

1. **Mettre une cassette en place dans la platine II (ou I).**
   - La fonction AUTO BLE ne fonctionne pas lorsque les segments protecteurs d'effacement de la cassette chargée ont été brisés.
2. **Appuyer sur la touche AUTO BLE de la platine II (ou I).**
   Attendre environ 30 secondes jusqu'à ce que l'indication "TUNED" apparaisse dans l'indicateur AUTO BLE.
   La bande sera avancée pendant environ une seconde après la pression sur la touche de démarrage de sorte que l'enregistrement commence à partir de la partie enregistrable de la bande.
   L'opération est terminée lorsque la position de début est reprise.

Lors de l'accord des deux platines en séquence (CT-W950R seulement)

1. **Mettre des cassettes dans les deux platines.**
2. **Appuyer sur la touche RELAY/SKIP, ce qui fait s'allumer le témoin RELAY/SKIP.**
3. **Appuyer sur la touche AUTO BLE de la platine I.**
   L'accord AUTO BLE commence de la platine I et continue sur la platine II.
   - Si la touche AUTO BLE de la platine II est enfoncée, l'accord s'arrêtera après l'accord de la seule platine II.

Opération BLE	Indicateur AUTO BLE
Accord de la platine I	Clignote — I BLE — S'allume
Platine I accordée	S'allume — I BLE TUNED — S'allume
Accord de la platine II	S'allume — I BLE TUNED II — Clignote
Platine II accordée	I BLE TUNED II — S'allume

Pour arrêter l'accord AUTO BLE

Pour annuler l'accord AUTO BLE (p.e. en cas d'un enregistrement urgent), appuyer sur la touche d'arrêt (■).

AUTO BLE-ABSTIMMUNG

CT-W950R: sowohl für Deck I als auch II
CT-W850R: nur für Deck II

Abstimmen von Deck II (oder I) [6]

1. Eine Cassette in Deck II (oder I) einlegen.

- Wenn die Löschschutzzungen der Cassette herausgebrochen sind, funktioniert das AUTO BLE-System nicht.

2. Die AUTO BLE-Taste von Deck II (oder I) drücken.

Etwa 30 Sekunden warten, bis "TUNED" in der AUTO BLE-Anzeige erscheint.
Nach dem Drücken der Starttaste wird das Band etwa eine Sekunde vorgespult, so daß die Aufnahme vom bespielbaren Abschnitt des Bands an beginnt.
Der Betrieb ist abgeschlossen, wenn die Startposition erreicht ist.

Abstimmen beider Decks der Reihe nach (nur CT-W950R)

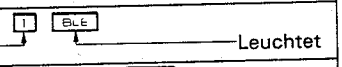
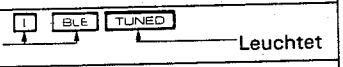
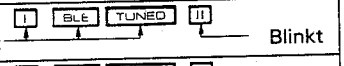
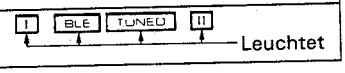
1. Cassetten in beide Decks einlegen.

2. Die RELAY/SKIP-Taste drücken, so daß die RELAY/SKIP-Anzeige aufleuchtet.

3. Die AUTO BLE-Taste an Deck I drücken.

Die AUTO BLE-Abstimmung beginnt mit Deck I und geht dann zu Deck II über.

- Wenn die AUTO BLE-Taste von Deck II gedrückt wird, stoppt der Abstimmbetrieb, nachdem nur Deck II abgestimmt ist.

BLE-Betrieb	AUTO BLE-Anzeige
Abstimmbetrieb bei Deck I	
Deck I abgestimmt	
Abstimmbetrieb bei Deck II	
Deck II abgestimmt	

Stoppen der AUTO BLE-Abstimmung

Um die AUTO BLE-Abstimmung aufzuheben (wenn z.B. schnell mit einer Aufnahme begonnen werden soll), die Stopptaste (■) drücken.

REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE"

CT-W950R: per entrambi i deck I e II
CT-W850R: solo per il deck II

Regolazione del solo deck II (o I) [6]

1. Inserire la cassetta nel deck II (o I).

- Il dispositivo AUTO BLE non funziona se le linguette di prevenzione della cancellazione accidentale della cassetta inserita sono state rotte.

2. Premere il tasto AUTO BLE del deck II (o I).

Attendere per circa 30 secondi, sino a quando l'indicazione "TUNED" ("regolato") del riquadro AUTO BLE si illumina.
Premendo il tasto di avvio il nastro viene fatto avanzare di circa un secondo per poter iniziare la registrazione correttamente, sulla parte registrabile del nastro.
L'operazione risulta completata quando si ritorna alla posizione di partenza.

Regolazione in sequenza di entrambi i deck (solo per il CT-W950R)

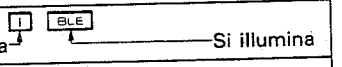
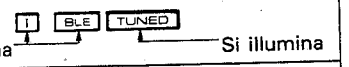
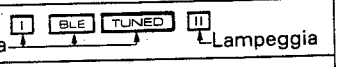
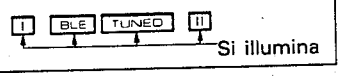
1. Caricare in entrambi i deck le cassette da registrare.

2. Premere il tasto RELAY/SKIP. La relativa indicazione si illumina.

3. Premere il tasto AUTO BLE del deck I.

La regolazione automatica "BLE" viene effettuata prima per il deck I e poi successivamente per il deck II.

- Se si preme il tasto AUTO BLE del deck II, la procedura di regolazione si arresta dopo essere stata completata solamente per il deck II.

Funzionamento BLE	Indicazione AUTO BLE
Regolazione del deck I in corso	
Regolazione del deck I terminata	
Regolazione del deck II in corso	
Regolazione del deck II terminata	

Interruzione della regolazione AUTO BLE

Per cancellare la regolazione AUTO BLE in corso (quando, ad es., sia necessario passare immediatamente alla registrazione), premere il tasto di arresto (■).

RECORDING (AUTO BLE TUNING)

To reset a tuned condition

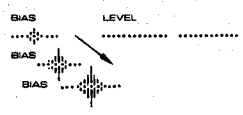
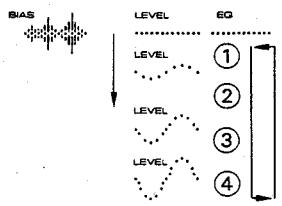
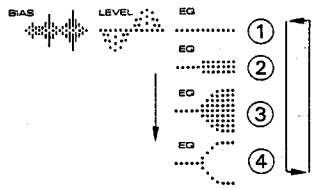
Press the AUTO BLE button again.

Error display

- If the old tape, the tape end or the leader (white portion) immediately prior to the tape end is reached during AUTO BLE operation, tuning becomes impossible. That means recording will stop immediately and the counter indicator will display the following (flashing) message: "Err".
  In this case, press the AUTO BLE button again to reset, and record without AUTO BLE tuning.

The following illustrates the operation:

(Operation completed within approximately 30 seconds)

Operation	Display	
	Counter indicator	Pattern display
START ① FF	00.00 (Normal counter)	
② REC ③ REW ④ PLAY	BIAS	 • Adjusting recording bias.
⑤ REC ⑥ REW ⑦ PLAY	LEVL	 • Adjusting recording level (sensitivity).
⑧ REC ⑨ REW ⑩ PLAY ⑪ REW	EQ	 • Adjusting recording equalizer.
⑫ STOP END	00.00 (Return to normal counter)	

ENREGISTREMENT (ACCORD AUTO BLE)

Pour réinitialiser une condition accordée

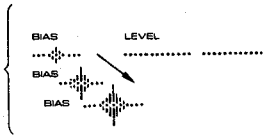
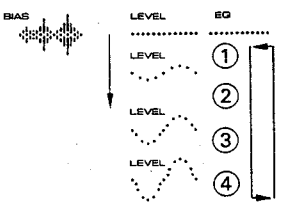
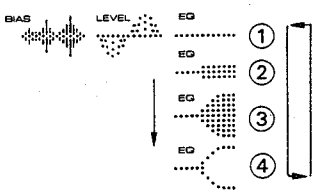
Appuyer de nouveau sur la touche AUTO BLE.

Affichage d'erreur

- Si l'ancienne bande, la fin de la bande ou l'amorce (portion blanche) immédiatement avant la fin de la bande est atteinte pendant l'opération AUTO BLE, l'accord devient impossible. Cela signifie que l'enregistrement s'arrêtera immédiatement et que l'indicateur du compteur affichera le message (clignotant) suivant : "Err".
  Dans ce cas, appuyer de nouveau sur la touche AUTO BLE pour réinitialiser la fonction et procéder à l'enregistrement sans l'accord AUTO BLE.

Le tableau suivant décrit l'opération :

(Opération terminée après environ 30 secondes)

Opération	Affichage	
	Indicateur de compteur	Affichage de modèle
START ① FF	00.00 (Compteur normal)	
② REC ③ REW ④ PLAY	BIAS	 • Réglage de la polarisation d'enregistrement.
⑤ REC ⑥ REW ⑦ PLAY	LEVL	 • Réglage du niveau d'enregistrement (sensibilité).
⑧ REC ⑨ REW ⑩ PLAY ⑪ REW	EQ	 • Réglage de l'égalisation d'enregistrement.
⑫ STOP END	00.00 (Retour au compteur normal)	

AUFNAHME (AUTO BLE-ABSTIMMUNG)

Rückstellung einer bestimmten Abstimmung

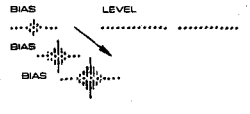
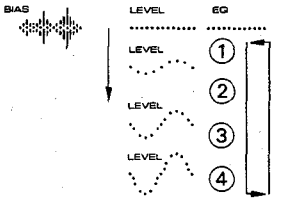
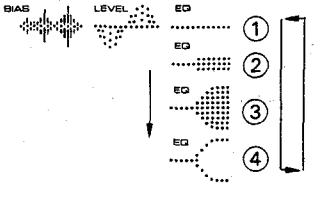
Die AUTO BLE-Taste erneut drücken.

Fehleranzeige

- Wenn das alte Band, Bandende oder Vorspannband (weißer Abschnitt) unmittelbar vor dem Bandende während AUTO BLE-Betriebs erreicht wird, wird die Abstimmung unmöglich. Dies bedeutet, daß die Aufnahme unverzüglich stoppt, und die folgende (blinkende) Meldung in der Zählwerkanzeige erscheint: "Err".
  In diesem Fall die AUTO BLE-Taste zur Rückstellung erneut drücken, und die Aufnahme ohne AUTO BLE-Abstimmung durchführen.

Im folgenden ist der Betriebsablauf gezeigt:

(Betrieb ist innerhalb von ca. 30 Sekunden abgeschlossen)

Betrieb	Anzeige	
	Zählwerk-anzeige	Musteranzeige
START ① FF	00.00 (Normale Zählwerk-anzeige)	
② REC ③ REW ④ PLAY	BIAS	 • Einstellen der Aufnahmevormagnetisierung
⑤ REC ⑥ REW ⑦ PLAY	LEVL	 • Einstellen des Aufnahmepegels (Empfindlichkeit)
⑧ REC ⑨ REW ⑩ PLAY ⑪ REW	EQ	 • Einstellen der Aufnahmeentzerrung
⑫ STOP END	00.00 (Rückschaltung auf normale Zählwerk-anzeige)	

REGISTRAZIONE (REGOLAZIONE AUTOMATICA "BLE")

Ritorno alla situazione di regolazione automatica

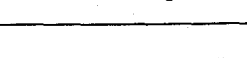
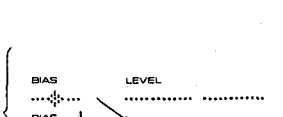
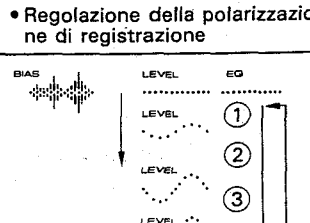
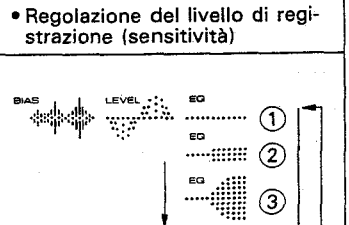
Premere di nuovo il tasto AUTO BLE.

Indicazione di errore

- Se il vecchio nastro, la fine del nastro o la porzione (bianca) di nastro guida che precede immediatamente la fine del nastro vengono raggiunti nel corso dell'operazione AUTO BLE, la regolazione diviene impossibile. Ciò significa che la registrazione si arresta immediatamente e l'indicazione del contatore visualizza il messaggio (lampeggiante) "Err" ("errore").
  In tal caso, premere di nuovo il tasto AUTO BLE per il riazzeramento e procedere alla registrazione senza la funzione AUTO BLE.

La tabella seguente indica la successione delle operazioni:

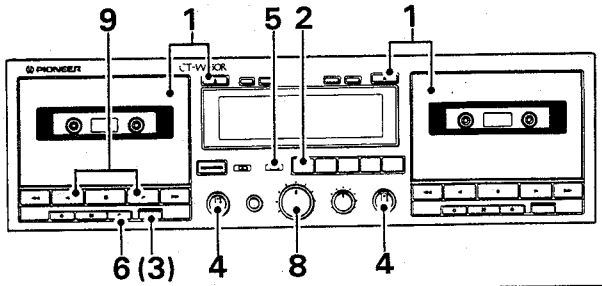
(La regolazione viene completata in circa 30 secondi)

Operazione	Visualizzazione	
	Indicazioni del contatore	Indicazioni grafiche
AVVIO ① AVANZAMENTO VELOCE	00.00 (Contatore normale)	
② REGISTRAZIONE ③ RIAVVOLGIMENTO ④ RIPRODUZIONE	BIAS	 • Regolazione della polarizzazione di registrazione
⑤ REGISTRAZIONE ⑥ RIAVVOLGIMENTO ⑦ RIPRODUZIONE	LEVL	 • Regolazione del livello di registrazione (sensitività)
⑧ REGISTRAZIONE ⑨ RIAVVOLGIMENTO ⑩ RIPRODUZIONE ⑪ RIAVVOLGIMENTO	EQ	 • Regolazione dell'equalizzazione della registrazione
⑫ ARRESTO FINE	00.00 (Ritorno al contatore normale)	

RELAY RECORDING (from decks I to II) (CT-W950R only) [7]

ENREGISTREMENT A RELAIS (de la platine I à II) (CT-W950R seulement) [7]

7



1. **Load tapes for recording in deck I and deck II.**
2. **Press the RELAY/SKIP button, turning the RELAY/SKIP indicator on.**
3. **If you use AUTO BLE tuning, see page 42.**
4. **Set the DOLBY NR switches of both decks I and II.**
5. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇇ position.
6. **Press the recording (●) button of deck I.**
7. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
8. **Adjust the recording level. For details, see page 40 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
9. **Press the playback (▶ or ◀) button of deck I to begin recording.**
   - When recording on both sides, press the ▶ button. If the ◀ button is pressed, recording will stop after only one side is recorded.
   - When the tape in deck one ends, the other deck automatically begins recording.
   - To cancel relay recording, press the RELAY/SKIP button once again (turning the RELAY/SKIP indicator off).

NOTES:
- *When erasure prevention tabs are broken, you cannot record even if you press the recording (●) button.*
- *Always set TIMER MODE switch to OFF.*
- *You cannot relay-record from decks II to I.*

To stop recording temporarily

Press the pause (▮▮) button of operating deck.
- To resume playback, either press the pause (▮▮) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop recording

Press the stop (■) button of operating deck.

1. **Mettre des cassettes à enregistrer dans la platine I et la platine II.**
2. **Appuyer sur la touche RELAY/SKIP, ce qui fait s'allumer le témoin RELAY/SKIP.**
3. **Si l'on utilise la fonction d'accord AUTO BLE, voir page 42.**
4. **Régler les commutateurs DOLBY NR des deux platines I et II.**
5. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
   - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position ⇄ . Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇇ .
6. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la platine I.**
7. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la reproduction du morceau désiré.**
8. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails, voir page 40 "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
9. **Appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) de la platine I pour commencer l'enregistrement.**
   - Dans le cas d'un enregistrement des deux côtés, appuyer sur la touche ▶. Si la touche ◀ est enfoncée, l'enregistrement s'arrêtera après l'enregistrement d'un seul côté.
   - Lorsque l'enregistrement se termine sur la première platine, l'autre platine commence automatiquement l'enregistrement.
   - Pour annuler l'enregistrement à relais, appuyer de nouveau sur la touche RELAY/SKIP (ce qui fait s'éteindre le témoin RELAY/SKIP).

REMARQUES :
- *Lorsqu'une cassette sans segments protecteurs d'effacement est chargée, il n'est pas possible d'enregistrer, même si l'on appuie sur la touche d'enregistrement (●).*
- *Toujours placer le commutateur TIMER MODE sur la position OFF.*
- *Il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement à relais de la platine II à la platine I.*

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (▮▮) de la platine en cours de fonctionnement.
- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮) ou sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine en cours de fonctionnement.

FOLGEAUFNAHME (von Deck I auf II) (nur CT-W950R) [7]

1. **Für Aufnahme vorgesehene Cassetten in Deck I und Deck II einlegen.**
2. **Die RELAY/SKIP-Taste drücken, so daß die RELAY/SKIP-Anzeige aufleuchtet.**
3. **Bezüglich AUTO BLE-Abstimmung siehe Seite 43.**
4. **Den DOLBY NR-Schalter an Deck I und II einstellen.**
5. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇄ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf die Position ⇉ oder ⇆ stellen.
6. **Die Aufnahmetaste (●) an Deck I drücken.**
7. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
8. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 41 unter "AUSSTEUERUNG".**
9. **Die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) von Deck I drücken, um mit der Aufnahme zu beginnen.**
   - Für beidseitige Aufnahme die ▶-Taste drücken. Wenn die ◀-Taste gedrückt wird, stoppt die Aufnahme, nachdem nur eine Seite bespielt worden ist.
   - Bei Erreichen des Bandendes in einem Deck setzt das andere Deck automatisch die Aufnahme fort.
   - Um den Folgeaufnahmebetrieb aufzuheben, die RELAY/SKIP-Taste noch einmal drücken, so daß die RELAY/SKIP-Anzeige ausgeht.

ANMERKUNGEN:
- *Wenn die Löschschutzzungen herausgebrochen sind, kann nicht aufgenommen werden, auch wenn die Aufnahmetaste (●) gedrückt wird.*
- *Den TIMER MODE-Schalter stets ausschalten.*
- *Folgeaufnahme von Deck II auf Deck I ist nicht möglich.*

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (▮▮) des Decks drücken, das gerade in Betrieb ist.
- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die Pausentaste (▮▮) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) des Decks, das gerade in Betrieb ist, drücken.

REGISTRAZIONE CONTINUA (dal deck I al deck II) (solo per il CT-W950R) [7]

1. **Caricare in entrambi i deck I e II le cassette sulle quali si vuole registrare.**
2. **Premere il tasto RELAY/SKIP. La relativa indicazione si illumina.**
3. **Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE", vedere a pag. 43.**
4. **Posizionare come desiderato gli interruttori DOLBY NR di entrambi i deck I e II.**
5. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇄ . Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⇆ .
6. **Premere il tasto di registrazione (●) del deck I.**
7. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
8. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 41, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
9. **Premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) del deck I per dare inizio alla registrazione.**
   - Se si registra su entrambi i lati della cassetta premere il tasto ▶. Premendo il tasto ◀ in questo caso, la registrazione si arresta al termine del primo lato del nastro.
   - Al termine del nastro del primo deck, l'altro deck inizia automaticamente la registrazione.
   - Per cancellare la registrazione continua, premere di nuovo il tasto RELAY/SKIP. La relativa indicazione luminosa si spegne.

NOTE:
- *Se le linguette di prevenzione della cancellazioni accidentali sono rotte la registrazione non è possibile, anche se si tenta di premere il tasto di registrazione (●).*
- *L'interruttore TIMER MODE deve sempre trovarsi su OFF.*
- *La registrazione continua dal deck II al deck I non è possibile.*

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (▮▮) del deck in funzione al momento.
- Per riprendere il movimento del nastro, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), o uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

Premere il tasto di arresto (■) del deck in funzione al momento.

RECORDING (RELAY RECORDING)

RELAY RECORDING SEQUENCE WITH REVERSE MODE SWITCH SETTING

The recording sequence depends on the setting of the REVERSE MODE switch and on which playback button is pressed first. The playback sequence for each possible selection is shown below.

- Relay recording is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.

I ▷ : Deck I forward recording
I ◁ : Deck I reverse recording
II ▷ : Deck II forward recording
II ◁ : Deck II reverse recording
∞ : Auto-reverse function
→ : Relay

REVERSE MODE switch	Starting playback button	Another deck mode	Recording sequence
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇉ or ⇆	Deck I▶	II▶	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉ or ⇆	Deck I▶	II◀	I▷∞I◁→II◁
⇉ or ⇆	Deck I◀	II▶	I◁→II▷∞II◁
⇉ or ⇆	Deck I◀	II◀	I◁→II◁

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT A RELAIS)

SEQUENCE D'ENREGISTREMENT A RELAIS AVEC LE REGLAGE DU COMMUTATEUR DE MODE D'INVERSION

La séquence d'enregistrement dépend du réglage du commutateur REVERSE MODE et de la touche qui est enfoncée en premier. La séquence de reproduction pour chacune des sélections possibles est indiquée ci-dessous.

- L'enregistrement à relais commence toujours à partir du sens indiqué par l'indicateur de sens de défilement de bande (▶ ou ◀). Pour changer le sens de défilement, appuyer sur la touche de reproduction désirée (▶ ou ◀), puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).

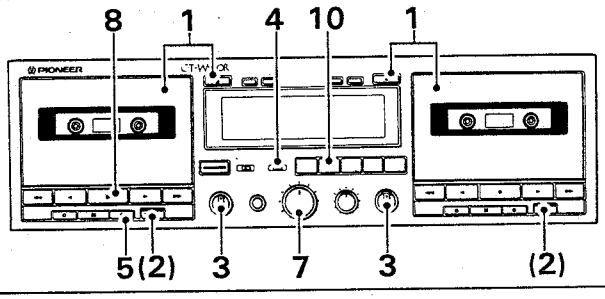
I ▷ : Enregistrement avant de la Platine I
I ◁ : Enregistrement inverse de la Platine I
II ▷ : Enregistrement avant de la Platine II
II ◁ : Enregistrement inverse de la Platine I
∞ : Mécanisme d'inversion automatique
→ : Relais

Commutateur REVERSE MODE	Première touche de reproduction	Mode de l'autre platine	Séquence d'enregistrement
⇄	Platine I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Platine I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Platine I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Platine I◀	II◀	I◁→II◁
⇉ ou ⇆	Platine I▶	II▶	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉ ou ⇆	Platine I▶	II◀	I▷∞I◁→II◁
⇉ ou ⇆	Platine I◀	II▶	I◁→II▷∞II◁
⇉ ou ⇆	Platine I◀	II◀	I◁→II◁

PARALLEL RECORDING (CT-W950R only) [8]

ENREGISTREMENT PARALLELE (CT-W950R seulement) [8]

8



1. **Load tapes for recording in deck I and deck II.**
2. **If you use AUTO BLE tuning, see page 42.**
3. **Set the DOLBY NR switches of both decks I and II.**
4. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇆ position.
5. **Press the recording (●) button of deck I.**

1. **Mettre des cassettes enregistrées dans la Platine I et Platine II.**
2. **Si l'on utilise la fonction d'accord AUTO BLE, voir page 42.**
3. **Régler le commutateur DOLBY NR des deux platines I et II.**
4. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
   - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position ⇄ . Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇆ .

AUFNAHME (FOLGEAUFNAHME)

BETRIEBSABLAUF DER FOLGEAUFNAHME MIT REVERSE-BETRIEBSARTENSCHALTER-EINSTELLUNG

Die Reihenfolge der Aufnahme hängt von der Einstellung des REVERSE MODE-Schalters und davon ab, welche Wiedergabetaste zuerst gedrückt wird.
Die Wiedergabefolge für die möglichen Einstellungen ist unten gezeigt.

- Folgeaufnahme beginnt stets von der durch die Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.

I ▷ : Deck I-Vorwärts-Aufnahme
I ◁ : Deck I-Rückwärts-Aufnahme
II ▷ : Deck II-Vorwärts-Aufnahme
II ◁ : Deck II-Rückwärts-Aufnahme
∞ : Auto-Reverse-Funktion
→ : Folgebetrieb

REVERSE MODE-Schalter	Wiedergabe gestartet an	Betriebsart des anderen Decks	Aufnahme-Reihenfolge
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇉ oder ⇆	Deck I▶	II▶	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉ oder ⇆	Deck I▶	II◀	I▷∞I◁→II◁
⇉ oder ⇆	Deck I◀	II▶	I◁→II▷∞II◁
⇉ oder ⇆	Deck I◀	II◀	I◁→II◁

PARALLELAUFNAHME (nur CT-W950R) [8]

1. **Für die Aufnahme vorgesehene Cassetten in Deck I und Deck II einlegen.**
2. **Bezüglich AUTO BLE-Abstimmung siehe Seite 43.**
3. **Den DOLBY NR-Schalter sowohl an Deck I als auch Deck II einstellen.**
4. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇄ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf die Position ⇉ oder ⇆ stellen.
5. **Die Aufnahmetaste (●) an Deck I drücken.**
6. **Die Programmquelle, von der aufgenommen werden soll, vorbereiten. Den Stereo-Verstärker einschalten und für die Wiedergabe der gewünschten Programmquelle vorbereiten.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 41 unter "AUSSTEUERUNG".**
8. **Die Stopptaste (■) an Deck I drücken.**

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE CONTINUA)

SEQUENZA DELLA REGISTRAZIONE CONTINUA IN RELAZIONE ALLA POSIZIONE DELL'INTERRUTTORE DI INVERSIONE

La sequenza di registrazione dipende dalla posizione dell'interruttore REVERSE MODE, e dal tasto che viene premuto per primo per avviare la riproduzione.
La sequenza che si ottiene con ogni possibile combinazione delle posizioni dei tasti viene descritta nella tabella seguente.

- La registrazione continua inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

I ▷ : Registrazione in avanti del deck I
I ◁ : Registrazione all'inverso del deck I
II ▷ : Registrazione in avanti del deck II
II ◁ : Registrazione all'inverso del deck II
∞ : Funzione di inversione automatica
→ : Prosecuzione

Interruttore REVERSE MODE	Tasto di avvio iniziale	Modalità dell'altro deck	Sequenza di registrazione
⇄	Deck I▶	II▶	I▷→II▷
⇄	Deck I▶	II◀	I▷→II◁
⇄	Deck I◀	II▶	I◁→II▷
⇄	Deck I◀	II◀	I◁→II◁
⇉ o ⇆	Deck I▶	II▶	I▷∞I◁→II▷∞II◁
⇉ o ⇆	Deck I▶	II◀	I▷∞I◁→II◁
⇉ o ⇆	Deck I◀	II▶	I◁→II▷∞II◁
⇉ o ⇆	Deck I◀	II◀	I◁→II◁

REGISTRAZIONE IN PARALLELO (solo per il CT-W950R) [8]

1. **Caricare in entrambi i deck I e II le cassette sulle quali si vuole registrare.**
2. **Se si intende utilizzare la regolazione automatica "BLE", vedere a pag. 43.**
3. **Posizionare come desiderato gli interruttori DOLBY NR di entrambi i deck I e II.**
4. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇄ . Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⇆ .
5. **Premere il tasto di registrazione (●) del deck I.**
6. **Preparare la sorgente audio che si intende registrare. Accendere l'amplificatore stereo e predisporlo per la riproduzione della sorgente audio desiderata.**
7. **Regolare il livello di registrazione. Per dettagli vedere a pag. 41, "REGOLAZIONE DEL LIVELLO DI REGISTRAZIONE".**
8. **Premere il tasto di arresto (■) del deck I.**

RECORDING (PARALLEL RECORDING)

6. **Prepare the audio source from which you wish to record. Turn on the stereo amplifier and prepare it for playback of the desired audio source.**
7. **Adjust the recording level. For details, see page 40 "ADJUSTING THE RECORDING LEVEL".**
8. **Press the stop (■) button of deck I.**
9. **Set the tape transportation direction for recording**
   Parallel recording is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀) . To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
10. **Press PARALLEL REC button.**
    Both decks I and II start recording the same sound source.

To stop recording temporarily

Press the pause (▮▮) button on either deck (both decks pause).

- To resume playback, either press the pause (▮▮) button again, or press the playback (▶ or ◀) button.

To stop recording

Press the stop (■) button on either deck (both decks stop).

NOTES:

- *When either tape reaches the end, parallel recording is completed. Therefore, use the same length tapes for both decks.*
- *If the erasure prevention tabs are broken, you cannot parallel-record even if you press PARALLEL REC button.*
- *Always start recording from the forward direction (FWD) for repeat recording. Otherwise, the tape automatically stops when it reaches the end in the reverse direction.*
- *Since the recording level adjustment affects both decks equally, it is recommended that the same type of cassette tapes be used.*
- *If you press the recording mute (O) button, both decks enter the recording mute mode (see page 40).*

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT PARALLELE)

5. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la platine I.**
6. **Préparer la source du programme à enregistrer. Mettre l'amplificateur stéréo sous tension et le régler pour la reproduction du morceau désiré.**
7. **Régler le niveau d'enregistrement. Pour les détails, voir page 40 "REGLAGE DU NIVEAU D'ENREGISTREMENT".**
8. **Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la Platine I.**
9. **Sélectionner le sens de défilement de la bande à enregistrer.**
   L'enregistrement parallèle commence toujours par le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▶ ou ◀). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
10. **Appuyer sur la touche PARALLEL REC.**
    Les deux platines I et II commencent l'enregistrement de la même source.

Pour arrêter provisoirement un enregistrement

Appuyer sur la touche de pause (▮▮) sur l'une des platines (les deux platines passent dans le mode de pause).

- Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur la touche de pause (▮▮) ou sur la touche de reproduction (▶ ou ◀).

Pour arrêter un enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) sur l'une des platines (les deux platines s'arrêtent).

REMARQUES :

- *Lorsque la fin de l'une des bandes est atteinte, l'enregistrement parallèle se termine. En conséquence, utiliser des bandes de la même longueur dans les deux platines.*
- *Si les segments protecteurs d'effacement ont été brisés, il n'est pas possible d'effectuer un enregistrement parallèle, même si l'on appuie sur la touche PARALLEL REC.*
- *Toujours commencer l'enregistrement par le sens avant (FWD) pour un enregistrement répété. Dans le cas contraire, la bande s'arrête automatiquement lorsque la fin du sens inverse est atteinte.*
- *Comme le réglage du niveau d'enregistrement affecte de la même manière les deux platines, il est recommandé d'utiliser le même type de cassette.*
- *Si l'on appuie sur la touche de sourdine à l'enregistrement (O), les deux platines passent dans le mode de sourdine à l'enregistrement (voir page 40).*

AUFNAHME (PARALLELAUFNAHME)

9. Die Bandtransportrichtung für die Aufnahme einstellen.
Parallelaufnahme beginnt stets von der durch die Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.

10. Die PARALLEL REC-Taste drücken.
Deck I und Deck II beginnen mit der Aufnahme derselben Programmquelle.

Vorübergehendes Unterbrechen der Aufnahme

Die Pausentaste (▮▮) an einem Deck drücken (beide Decks schalten auf Pause).

- Zum Fortsetzen der Wiedergabe entweder die Pausentaste (▮▮) erneut oder die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken.

Stoppen der Aufnahme

Die Stopptaste (■) an einem Deck drücken (beide Decks stoppen).

ANMERKUNGEN:

- *Bei Erreichen des Endes eines Bands wird die Parallelaufnahme beendet. Deshalb Cassettenbänder mit gleicher Länge für beide Decks verwenden.*
- *Wenn die Löschschutzzungen herausgebrochen worden sind, ist Parallelaufnahme nicht möglich, auch wenn die PARALLEL REC-Taste gedrückt wird.*
- *Mit der Aufnahme stets von Vorwärtsrichtung (FWD) für Wiederholaufnahme beginnen, da das Band anderenfalls automatisch stoppt, wenn es das Ende bei Rückwärtsrichtung erreicht.*
- *Da die Aufnahmepegeleinstellung beide Decks gleichermaßen beeinflußt, empfiehlt es sich, dieselben Cassettenbandsorten zu verwenden.*
- *Durch Drücken der Aufnahmestummschaltungstaste (O) schalten beide Decks auf Aufnahmestummschaltungsbetrieb (siehe Seite 41).*

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE IN PARALLELO)

9. Predisporre la direzione di movimento del nastro per la registrazione
La registrazione in parallelo inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

10. Premere il tasto PARALLEL REC.
Entrambi i deck I e II iniziano a registrare la stessa sorgente sonora.

Arresto temporaneo della registrazione

Premere il tasto della pausa (▮▮) di uno dei due deck (entrambi i deck si arrestano).

- Per riprendere il movimento del nastro, premere di nuovo il tasto della pausa (▮▮), o uno dei due tasti di riproduzione (▶ o ◀).

Arresto definitivo della registrazione

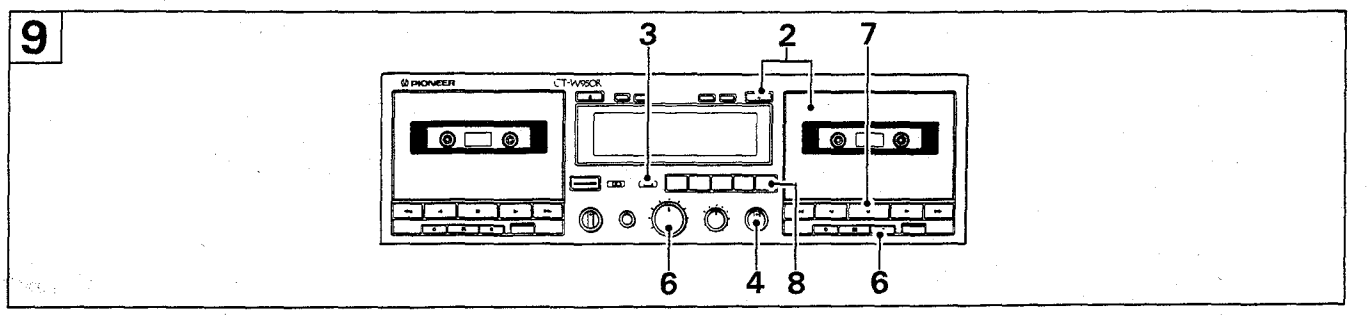
Premere il tasto di arresto (■) di uno dei due deck (entrambi si arrestano).

NOTE:

- *Quando uno dei due nastri giunge a fine corsa la registrazione in parallelo si interrompe. Si consiglia quindi di usare sempre nastri della stessa lunghezza per entrambi i deck.*
- *Se le linguette di prevenzione della cancellazioni accidentali sono rotte la registrazione in parallelo non è possibile, anche se si tenta di premere il tasto PARALLEL REC.*
- *Per poter proseguire la registrazione anche sul lato opposto iniziarla sempre dalla direzione in avanti. In caso contrario, il nastro si ferma automaticamente quando giunge a fine corsa dal lato inverso.*
- *Dal momento che la regolazione del livello di registrazione vale allo stesso modo per entrambi i deck, si consiglia di far uso dello stesso tipo di cassette per entrambi.*
- *Premendo il tasto di silenziamento della registrazione (O), entrambi i deck entrano nella modalità di silenziamento della registrazione (vedi a pag. 41).*

CD•DECK SYNCHRO RECORDING [9]

ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD [9]



If the CD player has a program function to determine the order of playback, program the CD player before beginning this operation.

1. **Load a compact disc in the CD player.**
2. **Load the cassette for recording.**
   - *Rewind the tape to the desired starting position.*
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
   - To record on one side only, set the switch to the ⇄ position. To record on both sides, set the switch to either the ⇉ or the ⇆ position.
4. **Set the DOLBY NR switch.**
5. **Press the play button of the CD player.**
6. **Adjust the recording level.**
   - See page 40.
7. **Press the stop (■) button of both the cassette deck and the CD player.**
   - Unless both this deck and the CD player are in stop mode, synchro recording cannot be performed.
8. **Press the CD SYNCHRO button.**
   - The cassette deck begins recording, and the CD player begins playback.

ABOUT RECORDING

You can use either deck I or II for synchro recording (CT-W950R only).
You can also operate relay recording with the CD player (CT-W950R only).

When the compact disc finishes playing:

The CD player enters stop mode and the cassette deck enters recording standby mode. Change the disc and press the play button of the CD player to resume recording. If the CD player does not resume play within one minute, the cassette deck enters stop mode.

When the CD player changes discs (twin tray or multi-play disc CD players):

The cassette deck enters recording standby mode, and resumes recording when the CD player begins playing the next disc. A four-second blank space is automatically created between tracks.

Si le lecteur de CD possède une fonction de programme pour déterminer l'ordre de la reproduction, programmer le lecteur de CD avant de commencer cette opération.

1. **Mettre un disque compact en place dans le lecteur de CD.**
2. **Mettre la cassette à utiliser pour l'enregistrement en place.**
   - Avancer la bande au point où l'enregistrement doit commencer.
3. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
   - Pour enregistrer sur un seul côté de la bande, placer le commutateur sur la position ⇄ . Pour enregistrer sur les deux côtés, placer le commutateur sur la position ⇉ ou ⇆ .
4. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
5. **Appuyer sur la touche de reproduction du lecteur de CD.**
6. **Ajuster le niveau d'enregistrement.**
   - Voir page 40.
7. **Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine à cassette et du lecteur de CD.**
   - Si cette unité et le lecteur de CD ne sont pas dans le mode d'arrêt, l'enregistrement synchrone ne peut être effectué.
8. **Appuyer sur la touche CD SYNCHRO.**
   - La platine à cassette commence l'enregistrement simultanément avec le début de la reproduction du lecteur de CD.

A PROPOS DE L'ENREGISTREMENT

Il est possible d'utiliser la platine I ou II pour l'enregistrement synchrone (CT-W950R seulement).
Il est également possible d'utiliser l'enregistrement à relais avec le lecteur de CD (CT-W950R seulement).

Lorsque la reproduction du disque compact se termine :

Le lecteur de CD passe dans le mode d'arrêt et la platine à cassette passe dans le mode de pause à l'enregistrement. Changer le disque et appuyer sur la touche de reproduction sur le lecteur de CD pour reprendre l'enregistrement. Si le lecteur de CD ne reprend pas la reproduction après une minute, la platine à cassette passe dans le mode d'arrêt

Lorsque le lecteur de CD change les disques (avec les lecteurs de CD à deux plateaux ou multiples disques) :

La platine à cassette passe dans le mode d'attente à l'enregistrement, puis reprend l'enregistrement lorsque le lecteur de CD commence la reproduction du disque suivant. Une section vierge de quatre secondes est automatiquement créée entre les sélections.

CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME [9]

Wenn der CD-Spieler eine Programmierfunktion für die Wiedergabereihenfolge hat, den CD-Spieler zuerst programmieren, bevor die nachfolgenden Schritte durchgeführt werden.

1. **Eine CD-Platte in den CD-Spieler einlegen.**
2. **Die für die Aufnahme vorgesehene Cassette einlegen.**
   - Das Band zum gewünschten Startpunkt zurückspulen.
3. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
   - Um nur auf eine Seite aufzunehmen, den Schalter auf die Position ⇄ stellen. Um auf beide Seiten aufzunehmen, den Schalter entweder auf die Position ⇉ oder ⇆ stellen.
4. **Den DOLBY NR-Schalter einstellen.**
5. **Die Wiedergabetaste des CD-Spielers drücken.**
6. **Den Aufnahmepegel einstellen.**
   - Siehe Seite 41.
7. **Die Stopptaste (■) sowohl am Cassettendeck als auch am CD-Spieler drücken.**
   - Solange dieses Deck und der CD-Spieler nicht auf Stopp geschaltet sind, kann Synchronaufnahme nicht durchgeführt werden.
8. **Die CD SYNCHRO-Taste drücken.**
   - Das Cassettendeck beginnt mit der Aufnahme, der CD-Spieler mit der Wiedergabe.

HINWEISE ZUR AUFNAHME

Für Synchronaufnahme kann entweder Deck I oder Deck II verwendet werden (nur CT-W950R).
Es ist auch Folgeaufnahmebetrieb mit dem CD-Spieler (nur CT-W950R) möglich.

Nach vollständiger Wiedergabe der CD-Platte:

Der CD-Spieler schaltet auf Stopp, das Cassettendeck auf Aufnahmebereitschaft. Die Disc wechseln und die Wiedergabetaste am CD-Spieler drücken, um die Aufnahme fortzusetzen. Wenn der CD-Spieler die Wiedergabe nicht innerhalb von einer Minute fortsetzt, schaltet das Cassettendeck auf Stopp.

Bei einem CD-Spieler mit automatischer Disc-Wechselfunktion (CD-Spieler mit Doppelmagazin oder Mehrfachwiedergabe):

Das Cassettendeck schaltet auf Aufnahmebereitschaft und setzt die Aufnahme fort, wenn der CD-Spieler mit der Wiedergabe der nächsten Disc beginnt. Zwischen den einzelnen Titeln wird automatisch eine Leerstelle mit einer Dauer von vier Sekunden eingefügt.

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD [9]

Se il lettore CD dispone della funzione di programmazione dei brani per determinare l'ordine in cui si vogliono riprodurre i brani stessi, programmare il lettore CD prima di iniziare la registrazione sincronizzata.

1. **Caricare il compact disc nel lettore CD.**
2. **Caricare la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
   - Riavvolgere il nastro sino al punto dal quale si vuole iniziare la registrazione.
3. **Predisporre l'interruttore REVERSE MODE.**
   - Per registrare solamente su di un lato della cassetta porre l'interruttore sulla posizione ⇄ . Per registrare su entrambi i lati disporre l'interruttore sulla posizione ⇉ o ⇆ .
4. **Posizionare come desiderato l'interruttore DOLBY NR.**
5. **Premere il tasto di riproduzione del lettore CD.**
6. **Regolare il livello di registrazione.**
   - Per dettagli vedere a pag. 41.
7. **Premere il tasto di arresto (■) sia del deck che del lettore CD.**
   - Per poter effettuare la registrazione sincronizzata, sia questo deck che il lettore CD devono essere inizialmente nella modalità di arresto.
8. **Premere il tasto CD SYNCHRO.**
   - Il deck inizia la registrazione ed il lettore CD inizia la riproduzione.

DETTAGLI SULLA REGISTRAZIONE

Per la registrazione in sincronizzazione si può usare sia il deck I che il deck II (solo per il CT-W950R).
In collegamento con il lettore CD è anche possibile effettuare la registrazione continua (solo per il CT-W950R).

Al termine della riproduzione del compact disc:

Il lettore CD si arresta mentre il deck passa alla modalità di pausa della registrazione. Cambiare il disco e premere il tasto di avvio del lettore CD per riprendere la registrazione. Se il lettore CD non riprende la lettura entro un minuto, il deck passa alla modalità di arresto definitivo.

Cambio automatico del disco del lettore CD (nel caso di lettori CD a doppia meccanica, o con caricatori a dischi plurimi):

Il deck entra in modalità di pausa della registrazione e riprende a registrare quando il lettore CD inizia la riproduzione del disco successivo. In questo caso, fra i brani, si crea automaticamente uno spazio in bianco, non registrato.

RECORDING (CD•DECK SYNCHRO RECORDING)

When the end of the tape is reached while the CD player is still playing:

The CD player returns to the beginning of the currently-playing selection and then enters the pause mode. To resume recording, load another tape and check the tape running indicator to ensure that the tape is moving in the desired direction. If not, press the playback (▶ or ◀) button to change the tape direction, then immediately press the stop (■) button. The tape running indicator will change direction. Synchro recording can be resumed by pressing the CD SYNCHRO button again. (The CD SYNCHRO button should be pressed within 1 minute. If more than 1 minute elapses, the CD player will enter stop mode.)

If the auto-reverse function operates while the CD is still playing:

The CD player returns to the beginning of the current selection and enters pause mode.
A four-second blank space is automatically created on the reverse side, then the CD player resumes playback and the deck resumes recording.

NOTES:

- *The CD•DECK SYNCHRO function only works with PIONEER CD players equipped with the CD•DECK SYNCHRO function.*
- *Be sure to connect the deck and the CD player with the CD•DECK SYNCHRO control cord.*
- *Although recording begins when the CD SYNCHRO button is pressed, the CD player does not start playback until the button is released. This function can be used to advance the tape past the leader section, or to create a blank section on the tape.*
- *Only PIONEER CD players equipped with a CD•DECK SYNCHRO jack can be used for CD•DECK SYNCHRO recording. Any type of CD player which meets these requirements, including twin-tray or multi-play models, can be used.*

ENREGISTREMENT (ENREGISTREMENT SYNCHRONE DE PLATINE DE CD)

Lorsque la fin de la bande est atteinte alors que la reproduction du CD n'est pas terminée :

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de reproduction, puis passe dans le mode de pause. Pour reprendre l'enregistrement, mettre une autre cassette en place et vérifier l'indicateur de sens de défilement pour s'assurer que la bande défile dans le sens désiré. Si non, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) pour changer le sens de défilement de la bande, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■). L'indicateur de sens de défilement changera. L'enregistrement synchrone peut être repris en appuyant de nouveau sur la touche CD SYNCHRO. (La touche CD SYNCHRO doit être enfoncée dans la minute qui suit. Le lecteur de CD passe dans le mode d'arrêt si plus d'une minute s'écoule).

Si la fonction d'inversion automatique fonctionne pendant la reproduction du CD :

Le lecteur de CD retourne au début de la sélection en cours de reproduction et passe dans le mode de pause.
Une section vierge de quatre secondes est automatiquement créée sur le côté inverse, puis le lecteur de CD reprend la reproduction et la platine reprend l'enregistrement.

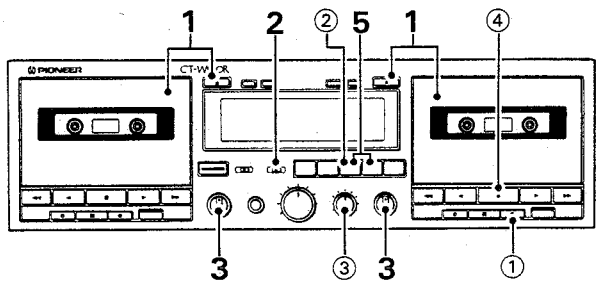
REMARQUES :

- *La fonction de synchronisation de CD•DECK ne fonctionne qu'avec les lecteurs de CD PIONEER équipés de la fonction de synchronisation de lecteur de CD.*
- *Toujours connecter la platine au lecteur de CD en utilisant le cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD fourni.*
- *Bien que l'enregistrement commence lorsque la touche CD SYNCHRO est enfoncée, le lecteur de CD ne commence la reproduction que lorsque la touche est relâchée. Il est possible d'utiliser cette fonction pour permettre à la bande d'avancer au-delà de l'amorce avant de commencer la reproduction du CD ou pour créer une section non enregistrée sur la bande.*
- *Seuls les lecteurs de CD PIONEER équipés de la prise CD•DECK SYNCHRO peuvent être utilisés pour l'enregistrement CD•DECK SYNCHRO. Tout type de lecteur de CD répondant à cette prescription, y compris les modèles à deux plateaux ou disques multiples, peut être utilisé.*

TAPE COPYING (from deck I to deck II) [10]

COPIE DE BANDE (de la Platine I à Platine II) [10]

10



- The tape copying function permits you to copy the contents of a tape from deck I to deck II.
- The SYNCHRO COPY button is used to select either normal speed copying, or high speed copying (copying at twice the normal playback speed).

- La fonction de copie de bande vous permet de copier le contenu d'une cassette de la Platine I à la Platine II.
- La touche SYNCHRO COPY est utilisée pour sélectionner la copie à vitesse normale ou à vitesse accélérée (la bande est copiée deux fois plus vite que la lecture normale).

1. **Mettre la cassette enregistrée dans la Platine I et une cassette vierge à enregistrer dans la Platine II.**
2. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**

AUFNAHME (CD•DECK-SYNCHRONAUFNAHME)

Erreichen des Bandendes bei noch spielendem CD-Spieler:

Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des gerade spielenden Titels zurück und schaltet dann auf Pause. Um die Aufnahme fortzusetzen, eine andere Cassette einlegen und die Bandlaufanzeige überprüfen, um sicherzustellen, daß sich das Band in der gewünschten Richtung bewegt. Wenn nicht, die Wiedergabetaste (▶ oder ◀) drücken, um die Bandlaufrichtung zu ändern, dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken. Die Bandlaufanzeige zeigt die entsprechende Richtung an. Die Synchronaufnahme kann durch erneutes Drücken der CD SYNCHRO-Taste fortgesetzt werden. (Die CD SYNCHRO-Taste soll innerhalb einer Minute gedrückt werden. Wenn mehr als eine Minute vergeht, schaltet der CD-Spieler auf Stopp.)

Wenn die Auto-Reverse-Funktion aktiviert wird, während die CD noch spielt:

Der CD-Spieler kehrt zum Anfang des gegenwärtigen Titels zurück und schaltet auf Pause.
Eine Leerstelle von vier Sekunden wird automatisch auf der Rückseite erzeugt, dann setzt der CD-Spieler die Wiedergabe und das Deck die Aufnahme fort.

ANMERKUNGEN:

- *Die CD•DECK SYNCHRO-Funktion arbeitet nur bei PIONEER CD-Spielern mit CD•DECK SYNCHRO-Funktion.*
- *Deck und CD-Spieler unbedingt mit dem CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel verbinden.*
- *Obwohl die Aufnahme beginnt, wenn die CD SYNCHRO-Taste gedrückt wird, startet der CD-Spieler nicht mit der Wiedergabe, bis die Taste losgelassen wird. Diese Funktion kann dazu verwendet werden, den Vorspannteil des Bands zu überspringen oder einen signalfreien Abschnitt auf dem Band zu schaffen.*
- *Nur PIONEER CD-Spieler mit CD•DECK SYNCHRO-Buchse können für CD•DECK SYNCHRO-Aufnahme verwendet werden. Jeder CD-Spieler, der diese Anforderungen erfüllt, einschließlich Modellen mit Doppelmagazin oder Multi-Play-Funktion, kann verwendet werden.*

ÜBERSPIELEN (von Deck I auf Deck II) 10

- Die Bandüberspielfunktion ermöglicht das Überspielen des Inhalts des in Deck I eingelegten Cassettenbands auf das Cassettenband in Deck II.
- Mit der SYNCHRO COPY-Taste kann entweder normale Überspielgeschwindigkeit oder hohe Überspielgeschwindigkeit (Überspielen mit dem Doppelten der normalen Wiedergabegeschwindigkeit) gewählt werden.

1. **Die für Wiedergabe vorgesehene Cassette in Deck I und die für Aufnahme vorgesehene Cassette in Deck II einlegen.**
2. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**

REGISTRAZIONE (REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA DA UN LETTORE CD)

Se si giunge a fine corsa del nastro mentre il lettore CD è ancora in fase di riproduzione:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura e poi passa alla modalità di pausa. Prima di riprendere la registrazione caricare un'altra cassetta e controllare la posizione dell'indicazione di direzione del movimento per verificare che il nastro si muova nella direzione desiderata. In caso contrario premere il tasto di riproduzione (▶ o ◀) per cambiare la direzione di movimento, e poi, immediatamente dopo, il tasto di arresto (■). L'indicazione di movimento del nastro cambia direzione. La registrazione sincronizzata può poi essere ripresa premendo di nuovo il tasto CD SYNCHRO, che deve però essere premuto entro un minuto dal momento dell'arresto. In caso contrario il lettore CD passa alla modalità di arresto definitivo.

Se la funzione di inversione automatica si attiva mentre il lettore CD è ancora in fase di lettura:

Il lettore CD ritorna all'inizio del brano in corso di lettura al momento, ed entra in modalità di pausa.
Sul lato rovescio si crea anzitutto, automaticamente, uno spazio non registrato di 4 secondi, e poi il lettore CD riprende la lettura ed il deck riprende la registrazione.

NOTE:

- *La funzione di registrazione in sincronizzazione può essere utilizzata solamente in collegamento con lettori CD PIONEER dotati della funzione CD•DECK SYNCHRO.*
- *Ricordarsi di collegare il deck ed il lettore CD per mezzo del cavo di controllo CD•DECK SYNCHRO.*
- *Sebbene la registrazione abbia immediatamente inizio quando si preme il tasto CD SYNCHRO, la riproduzione da parte del lettore CD non ha inizio sino a quando non viene rilasciato il tasto stesso. Questa caratteristica può essere utilizzata per far avanzare il nastro sin oltre la parte di nastro guida iniziale, o per creare uno spazio non registrato sul nastro.*
- *Solamente i lettore CD PIONEER dotati di una presa CD•DECK SYNCHRO possono essere utilizzati per la registrazione in sincronizzazione. Un qualunque lettore CD può essere utilizzato, sia del tipo a doppia meccanica che con caricatore a dischi plurimi, purchè disponga della funzione CD•DECK SYNCHRO.*

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI (dal deck I al deck II) 10

- La funzione di riversamento del nastro consente di copiare il contenuto di un nastro su di un altro, dal deck I al deck II.
- Per mezzo del tasto SYNCHRO COPY si può scegliere fra il riversamento a velocità normale ed il riversamento ad alta velocità (doppia di quella normale).

1. **Caricare nel deck I la cassetta che si vuole copiare e nel deck II quella sulla quale si vuole effettuare la registrazione.**
2. **Disporre l'interruttore REVERSE MODE sulla posizione desiderata.**

TAPE COPYING

1. **Load a tape for playback into deck I and a tape for recording into deck II.**
2. **Set the REVERSE MODE switch.**
3. **Set the DOLBY NR switches of decks I and II.**

- When using normal speed copy, always set the switch of deck I to the same position that was used for recording, and set the switch of deck II to the desired position.
- When using high speed copy, the tape in deck II will be recorded with the same Dolby NR characteristics as the tape in deck I, regardless of the settings of DOLBY NR switches.

Adjusting the copying level (Normal speed copy only)

- If not adjusted (same level copying), set the COPY LEVEL control to the center-click position, and omit steps ① to ⑤.

① Press the recording (●) button of deck II.
② Press the SYNCHRO COPY-NORMAL SPEED button.
③ Adjust the COPY LEVEL control.
④ Press the stop (■) button of deck II.
⑤ Rewind the tape in deck I to the position where copying is to start.

4. **Set the tape transport direction.**
   - Tape copying is always performed in the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
5. **Press the SYNCHRO COPY button to select either NORMAL or HIGH speed.**

NORMAL SPEED: Tape copying at normal speed, allowing you to listen to playback (COPY indicator lights).
HIGH SPEED: Tape copying at twice the normal speed (HI-SPEED COPY indicator lights).

To stop copying

Press the stop (■) button of either deck. Both decks will stop.

NOTES:

- *If a nearby television set is on while high speed copying is being performed, a high pitched interference sound may be heard on the tape. In this case, either use the normal speed copying function, or turn off the television.*
- *During high speed copying, none of the operation buttons will function except for the stop (■) button.*
- *During normal speed copying, the recording mute (O) and pause (▮▮) buttons of deck II also function.*
- *Tape copying is cancelled when either of the two tapes reaches the end. Therefore it is advisable to use tapes of the same length.*
- *The sound quality of the copied tape will be somewhat less than the original. Therefore when making more than one copy, always record from the original tape (do not make a copy of a copy).*

COPIE DE BANDE

3. **Régler le commutateur DOLBY NR des platines I et II.**
   - Lors de l'utilisation de la copie à vitesse normale, toujours régler le commutateur de la platine I sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement et régler le commutateur de la platine II sur la position désirée.
   - Lors de l'utilisation de la copie à grande vitesse, la bande dans la platine II sera enregistrée avec les mêmes caractéristiques de système de réduction du bruit Dolby NR que la bande dans la platine I, quel que soit le réglage des commutateurs DOLBY NR.

Ajustement du niveau d'enregistrement (Copie à vitesse normale seulement)

- Si elle n'est pas ajustée (copie au même niveau), régler la commande COPY LEVEL sur la position crantée centrale et sauter les étapes ① à ⑤.

① Appuyer sur la touche d'enregistrement (●) de la Platine II.
② Appuyer sur la touche SYNCHRO COPY-NORMAL SPEED.
③ Ajuster la commande COPY LEVEL.
④ Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de la platine II.
⑤ Rembobiner la bande dans la platine I à la position où la copie doit commencer.

4. **Régler le sens de défilement de la bande.**
   - La copie de bande est toujours effectuée dans le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▶ ou ◀). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
5. **Appuyer sur la touche SYNCHRO COPY pour sélectionner la vitesse normale (NORMAL) ou la grande vitesse (HIGH).**

Vitesse normale (NORMAL SPEED) : La copie de la bande se fait à la vitesse normale, ce qui permet d'écouter la reproduction (l'indicateur COPY s'allume).
Grande vitesse (HIGH SPEED) : La copie de la bande se fait deux fois plus vite que dans le cas de la vitesse normale (l'indicateur HI-SPEED COPY s'allume).

Pour arrêter la copie

Appuyer sur la touche d'arrêt (■) de l'une des platines. Les deux platines s'arrêteront.

REMARQUES :

- *Si un téléviseur allumé se trouve à proximité de cet appareil pendant la copie d'une cassette à grande vitesse, un son d'interférence de haute fréquence peut se faire entendre. Dans ce cas, utiliser la fonction de copie en vitesse normale ou éteindre le téléviseur.*
- *Pendant la copie à grande vitesse, toutes les commandes deviennent inopérantes, à l'exception de la touche d'arrêt (■).*
- *Pendant la copie à vitesse normale, les touches de sourdine à l'enregistrement (O) et de pause (▮▮) de la platine II sont également opérantes.*
- *La copie de bande est désactivée lorsque la fin de l'une des bandes est atteinte. En conséquence, il est conseillé d'utiliser deux bandes de la même longueur.*
- *La qualité du son de la bande copiée sera un peu inférieure à celle de l'originale. En conséquence, pour copier le même matériel plusieurs fois, toujours l'enregistrer à partir de la bande d'origine (ne pas faire une copie d'une copie).*

ÜBERSPIELEN

3. Den DOLBY NR-Schalter an Deck I und II einstellen.

- Für Überspielen mit normaler Geschwindigkeit den Schalter des Decks I stets auf dieselbe Position einstellen, die bei der Aufnahme verwendet worden war, und den Schalter des Decks II auf die gewünschte Position einstellen.
- Bei Überspielbetrieb mit hoher Geschwindigkeit wird die Aufnahme auf das Band in Deck II mit denselben Dolby NR-Eigenschaften aufgezeichnet, wie sie das Band in Deck I aufweist, ohne Rücksicht auf die Einstellungen der DOLBY NR-Schalter.

Einstellen des Überspielpegels (Nur Überspielen mit normaler Geschwindigkeit)

- Ohne Einstellung (Überspielbetrieb mit demselben Aufnahmepegel) den COPY LEVEL-Regler auf die mittlere Rastposition einstellen und die Schritte ① bis ⑤ auslassen.

① Die Aufnahmetaste (●) von Deck II drücken.
② Die SYNCHRO COPY-NORMAL SPEED-Taste drücken.
③ Den COPY LEVEL-Regler einstellen.
④ Die Stopptaste (■) von Deck II drücken.
⑤ Das Band in Deck I zu der Position zurückspulen, an der die Kopie beginnen soll.

4. Die Bandtransportrichtung einstellen.

- Der Überspielbetrieb wird stets in der von der Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigten Richtung durchgeführt. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀), dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.

5. Die SYNCHRO COPY-Taste drücken, um entweder NORMAL- oder HIGH-Geschwindigkeit zu wählen.

NORMAL SPEED: Überspielbetrieb mit normaler Geschwindigkeit, wobei die Wiedergabe gehört werden kann (COPY-Anzeige leuchtet).

HIGH SPEED: Überspielbetrieb mit dem Doppelten der normalen Geschwindigkeit (HI-SPEED COPY-Anzeige leuchtet).

Stoppen des Überspielbetriebs

Die Stopptaste (■) an einem Deck drücken. Beide Decks stoppen.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn ein Fernsehgerät in der Nähe während Überspielbetriebs mit hoher Geschwindigkeit eingeschaltet ist, kann ein hochfrequenter Störton auf das Band aufgezeichnet werden. In diesem Fall entweder mit normaler Geschwindigkeit überspielen oder das Fernsehgerät ausschalten.*
- *Während Überspielbetriebs mit hoher Geschwindigkeit funktioniert keine andere Taste als die Stopptaste (■).*
- *Während Überspielbetriebs mit normaler Geschwindigkeit funktionieren auch die Aufnahmestummschaltungstaste (O) und die Pausentaste (▮▮) von Deck II.*
- *Wenn das Ende bei einem der beiden Bänder erreicht wird, stoppt der Überspielvorgang. Deshalb empfiehlt es sich, Bänder derselben Länge zu verwenden.*
- *Die Klangqualität der Kopie ist etwas niedriger als die des Originals. Wenn mehrere Kopien angefertigt werden sollen, deshalb stets von der Originalcassette kopieren (nicht eine Kopie von einer Kopie erstellen).*

RIVERSAMENTO SU ALTRI NASTRI

3. Regolare la posizione desiderata degli interruttori DOLBY NR di entrambi i deck I e II.

- Per il riversamento a velocità normale disporre l'interruttore del deck I sulla stessa posizione che era stata usata per la registrazione del nastro che si intende copiare, e disporre l'interruttore del deck II sulla posizione desiderata.
- Per il riversamento ad alta velocità, il nastro inserito nel deck II verrà registrato con le stesse caratteristiche Dolby del nastro che si trova nel deck I, indipendetemente dalla posizione degli interruttori DOLBY NR.

Regolazione del livello del riversamento (solo per la copia a velocità normale)

- Se non si intende modificare la regolazione (riversamento allo stesso livello) disporre il comando COPY LEVEL sulla posizione centrale a scatto, ed omettere le successive operazioni da ① a ⑤.

① Premere il tasto di registrazione (●) del deck II.
② Premere il tasto SYNCHRO COPY-NORMAL SPEED.
③ Regolare il comando COPY LEVEL.
④ Premere il tasto di arresto (■) del deck II.
⑤ Riavvolgere il nastro del deck I sino al punto dal quale si intende far partire la riproduzione per la copia.

4. Predisporre la direzione di movimento del nastro.

- Il riversamento del nastro inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).

5. Agire sul tasto SYNCHRO COPY per selezionare la velocità desiderata (normale o doppia).

NORMAL SPEED: Riversamento del nastro a velocità normale, che consente l'ascolto del nastro stesso. L'indicazione COPY si illumina.

HIGH SPEED: Riversamento a velocità circa doppia di quella normale. L'indicazione HI-SPEED COPY si illumina.

Arresto del riversamento

Premere il tasto di arresto (■) di uno dei due deck. Entrambi si arrestano.

NOTE:

- *Se vi è un televisore acceso nelle vicinanze mentre si effettua il riversamento ad alta velocità, possono prodursi sul nastro delle interferenze ad alta frequenza. In questo caso procedere al riversamento a velocità normale, o spegnere il televisore.*
- *Nel corso del riversamento ad alta velocità non è possibile attivare alcun tasto ad eccezione di quello di arresto (■).*
- *Nel corso del riversamento a velocità normale, i tasti di silenziamento della registrazione (O) e di pausa (▮▮) del deck II possono essere attivati.*
- *La funzione di riversamento viene cancellata quando uno dei due nastri giunge alla fine. Si consiglia quindi di utilizzare nastri della stessa lunghezza.*
- *La qualità sonora del nastro sul quale è stato effettuato il riversamento è alquanto inferiore a quella del nastro originale. Se si intendono fare più copie dello stesso originale, si consiglia di riversare sempre dall'originale (evitando quindi di copiare da una copia).*

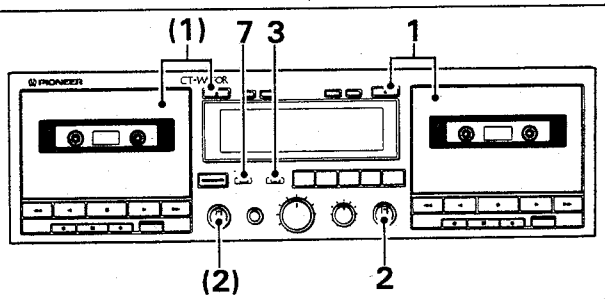
RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

WAKE-UP PLAYBACK (deck I or deck II) 11

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION AVEC UNE MINUTERIE AUDIO

REVEIL PAR REPRODUCTION (Platine I ou Platine II) 11

11



1. **Load the tape(s) for playback.**
2. **Set the DOLBY NR switch(es).**
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
4. **Set the stereo amplifier for tape playback.**
   - Adjust the volume level by playing back a portion of the tape.
5. **Rewind the tape to the position where playback is to start.**
6. **Set the audio timer.**
   - When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.
7. **Set the TIMER MODE switch to the PLAY position.**
   - At the time set on the audio timer, the power will be turned on and playback will begin automatically.

NOTES:

- *Operations depend on the type of audio timer used; be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.*
- *When a tape is inserted into both deck I and deck II, relay playback from deck I to deck II will be performed when the power comes on.*
- *The blank skip function will operate during timer playback. (See page 28).*
- *When not performing timer operations, set the TIMER MODE switch to the OFF position. Otherwise, playback might begin unexpectedly when the power is turned on.*

1. **Charger les bandes pour la reproduction.**
2. **Régler le(s) commutateur(s) DOLBY NR.**
3. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
4. **Régler l'amplificateur stéréo pour une reproduction de bande.**
   - Ajuster le niveau de volume en reproduisant une partie de la bande.
5. **Rembobiner la bande à la position où la reproduction doit commencer.**
6. **Régler la minuterie audio.**
   - Lorsque la minuterie a été réglée, elle met tous les composants raccordés hors tension.
7. **Régler le commutateur TIMER MODE sur la position PLAY.**
   - A l'heure réglée sur la minuterie, l'alimentation est activée et la reproduction démarre automatiquement.

REMARQUES :

- *Les opérations dépendent du type de minuterie audio utilisée; prière de consulter le mode d'emploi de l'appareil utilisé.*
- *Si des cassettes sont chargées dans les deux platines, la reproduction à relais commence par la Platine I et continue sur la Platine II lorsque l'alimentation est activée.*
- *La fonction de saut des espaces vierges fonctionne pendant une reproduction par minuterie. (Voir page 28).*
- *Lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée, toujours régler le commutateur TIMER MODE sur la position OFF. Dans le cas contraire, la reproduction peut commencer de manière imprévue à la mise sous tension.*

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

TIMERGESTEUERTE WIEDERGABE (Deck I oder Deck II) [11]

1. **Cassette(n) für Wiedergabe einlegen.**
2. **DOLBY NR-Schalter einstellen.**
3. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
4. **Den Stereo-Verstärker auf Bandwiedergabe einstellen.**
   - Die Lautstärke einstellen, während ein kurzer Bandabschnitt abgespielt wird.
5. **Das Band zu der Position zurückspulen, an der die Wiedergabe beginnen soll.**
6. **Den Audio-Timer einstellen.**
   - Wenn der Timer eingestellt ist, schaltet er alle angeschlossenen Bausteine ab.
7. **Den TIMER MODE-Schalter auf PLAY einstellen.**
   - Sobald die Einschaltzeit des Timers erreicht ist, wird der Strom wieder eingeschaltet, und die Wiedergabe beginnt automatisch.

ANMERKUNGEN:

- *Der jeweilige Betrieb hängt vom Typ des verwendeten Audio-Timers ab. Schlagen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung Ihres Audio-Timers nach.*
- *Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II eine Cassette eingesetzt ist, wird nach dem Einschalten Folgewiedergabe von Deck I auf Deck II durchgeführt.*
- *Die Leerstellen-Übersprungfunktion funktioniert während timergesteuerter Wiedergabe. (Siehe Seite 29).*
- *Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER MODE-Schalter auf OFF stellen, da anderenfalls die Wiedergabe plötzlich beginnen könnte, wenn der Strom vom Timer eingeschaltet wird.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

INIZIO DELLA RIPRODUZIONE AD UN'ORA DETERMINATA (deck I o II) [11]

1. **Caricare il nastro o i nastri che si vogliono riprodurre.**
2. **Disporre opportunamente gli interruttori DOLBY NR.**
3. **Regolare la posizione desiderata per l'interruttore REVERSE MODE.**
4. **Predisporre l'amplificatore stereo per la riproduzione del nastro.**
   - Regolare il livello del volume riproducendo una piccola porzione di nastro.
5. **Riavvolgere il nastro sino alla posizione dalla quale si vuole iniziare la riproduzione.**
6. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
7. **Disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione PLAY.**
   - All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la riproduzione ha inizio.

NOTE:

- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se vi sono cassette inserite sia nel deck I che nel deck II, quando i componenti vengono attivati ha inizio la riproduzione continua dal deck I al deck II.*
- *La funzione di salto degli spazi non registrati funziona anche nel corso della riproduzione a mezzo timer (vedi pag. 29).*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione OFF. In caso contrario la riproduzione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.*

RECORDING AND PLAYBACK USING AN AUDIO TIMER

UNATTENDED RECORDING 12

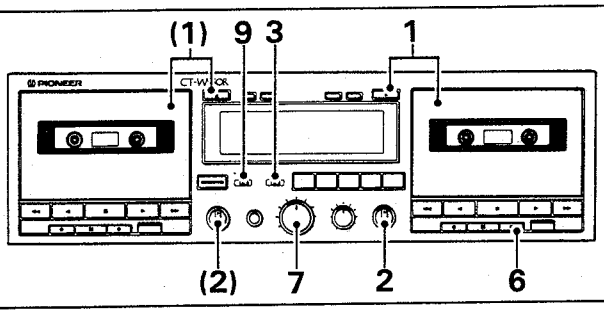
CT-W950R: deck I and/or deck II
CT-W850R: deck II only

ENREGISTREMENT ET REPRODUCTION AVEC UNE MINUTERIE AUDIO

ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE 12

CT-W950R : Platine I et/ou Platine II
CT-W850R : Platine II seulement

12



1. **Load the tape(s) for recording.**
2. **Set the DOLBY NR switches.**
3. **Set the REVERSE MODE switch.**
4. **Set the tape transportation direction for recording.**
   Timer recording is always begun from the direction indicated by the tape transport indicator (▶ or ◀). To change this direction, press the desired playback button (▶ or ◀), then immediately press the stop (■) button.
5. **Prepare the audio source.**
   - Set the amplifier input selector to tuner, then tune in the desired station.
6. **Press the recording (●) button.**
7. **Adjust the recording level.**
8. **Set the audio timer.**
   - When the timer is set, it will turn off the power of all connected components.
9. **Set the TIMER MODE switch to the REC position.**
   - At the preset time, the power will be turned on, and recording will begin automatically.

NOTE for CT-W950R:

- *When a tape is inserted into both deck I and deck II, relay recording from deck I to deck II will be performed when the power comes on.*

NOTES:

- *Timer recording will not work if the erasure prevention tabs of the tape loaded in deck II have been removed.*
- *Operations depend on the type of audio timer used; be sure to consult the operating instructions of the audio timer you actually use.*
- *When not performing timer operations, set the TIMER MODE switch to the OFF position. Otherwise, recording might begin unexpectedly when the power is turned on.*
- *Turn down the volume of the amplifier if you do not wish to listen to the program while it is being recorded.*

1. **Charger les bandes à enregistrer.**
2. **Régler le commutateur DOLBY NR.**
3. **Régler le commutateur REVERSE MODE.**
4. **Régler le sens de défilement de la bande pour l'enregistrement.**
   L'enregistrement par minuterie commence toujours dans le sens indiqué par l'indicateur de défilement de bande (▶ ou ◀). Pour changer le sens de défilement de la bande, appuyer sur la touche de reproduction (▶ ou ◀) désiré, puis appuyer immédiatement sur la touche d'arrêt (■).
5. **Préparer la source audio.**
   - Régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position tuner et accorder la station d'émission désirée.
6. **Appuyer sur la touche d'enregistrement (●).**
7. **Ajuster le niveau d'enregistrement.**
8. **Régler la minuterie audio.**
   - Lorsque la minuterie audio est réglée, elle met tous les composants raccordés hors tension.
9. **Régler le commutateur TIMER MODE sur la position REC.**
   - A l'heure préréglée, l'alimentation est activée et l'enregistrement démarre automatiquement.

REMARQUE pour le modèle CT-W950R

- *Lorsque des cassettes sont chargées dans les deux platines, Platine I et Platine II, l'enregistrement à relais de la platine I à la platine II sera effectué lorsque l'unité est mise sous tension.*

REMARQUES :

- *L'enregistrement par minuterie ne fonctionnera pas si une cassette sans ses segments protecteurs d'effacement est insérée dans la platine II.*
- *Le fonctionnement dépend du type de minuterie audio utilisée ; toujours consulter le mode d'emploi de l'appareil utilisé.*
- *Lorsque la fonction de minuterie n'est pas utilisée, toujours régler le commutateur TIMER MODE sur la position OFF. Dans le cas contraire, l'enregistrement peut commencer de manière imprévue à la mise sous tension.*
- *Baisser le volume de l'amplificateur si l'on ne veut pas écouter le programme qui est enregistré.*

AUFNAHME UND WIEDERGABE MIT EINEM AUDIO-TIMER

UNBEAUFSICHTIGTE AUFNAHME 12

CT-W950R: Deck I und/oder Deck II
CT-W850R: nur Deck II

1. **Die für Aufnahme vorgesehene(n) Cassette(n) einlegen.**
2. **Die DOLBY NR-Schalter einstellen.**
3. **Den REVERSE MODE-Schalter einstellen.**
4. **Die Bandtransportrichtung für Aufnahme einstellen.**
   Timergesteuerte Aufnahme beginnt stets von der durch die Bandtransportanzeige (▶ oder ◀) angezeigten Richtung. Um diese Richtung zu ändern, zuerst die gewünschte Wiedergabetaste (▶ oder ◀) und dann unverzüglich die Stopptaste (■) drücken.
5. **Die Programmquelle vorbereiten.**
   - Den Verstärkereingangswähler auf Tuner stellen, dann den gewünschten Sender abstimmen.
6. **Die Aufnahmetaste (●) drücken.**
7. **Den Aufnahmepegel einstellen.**
8. **Den Audio-Timer einstellen.**
   - Wenn der Timer eingestellt ist, schaltet er alle angeschlossenen Bausteine ab.
9. **Den TIMER MODE-Schalter auf REC stellen.**
   - Zur voreingestellten Zeit wird der Strom eingeschaltet, und die Aufnahme beginnt automatisch.

ANMERKUNG für CT-W950R:
- *Wenn sowohl in Deck I als auch in Deck II eine Cassette eingesetzt ist, beginnt Folgeaufnahme von Deck I zu Deck II, nachdem der Strom eingeschaltet worden ist.*

ANMERKUNGEN:
- *Timergesteuerte Aufnahme funktioniert nicht, wenn die Löschschutzzungen der in Deck II eingesetzten Cassetten herausgebrochen worden sind.*
- *Der jeweilige Betrieb hängt vom Typ des verwendeten Audio-Timers ab. Schlagen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung Ihres Audio-Timers nach.*
- *Wenn kein Timer-Betrieb beabsichtigt ist, den TIMER MODE-Schalter auf OFF stellen, da anderenfalls die Aufnahme plötzlich beginnen könnte, wenn der Strom vom Timer eingeschaltet wird.*
- *Wenn das Programm während der Aufnahme nicht gehört werden soll, den Lautstärkeregler am Verstärker ganz zurückdrehen.*

REGISTRAZIONE E RIPRODUZIONE A MEZZO TIMER

REGISTRAZIONE IN ASSENZA 12

CT-W950R: deck I e/o deck II
CT-W850R: solo deck II

1. **Caricare il nastro o i nastri sui quali si vuole registrare.**
2. **Disporre opportunamente gli interruttori DOLBY NR.**
3. **Regolare la posizione desiderata per l'interruttore REVERSE MODE.**
4. **Predisporre la direzione di movimento del nastro per la registrazione.**
   - La registrazione a mezzo timer inizia sempre dalla direzione visualizzata dall'indicazione di direzione del movimento del nastro (▶ o ◀). Per cambiare questa direzione premere il tasto di riproduzione desiderato (▶ o ◀) e premere poi subito dopo il tasto di arresto (■).
5. **Predisporre la sorgente audio che si vuole registrare.**
   - Nel caso della radio, predisporre il selettore di ingresso dell'amplificatore sul sintonizzatore, e sintonizzarsi poi sulla stazione desiderata.
6. **Premere il tasto di registrazione (●).**
7. **Regolare il livello di registrazione.**
8. **Predisporre il timer.**
   - Una volta che la regolazione del timer sia terminata, tutti i componenti collegati si spengono.
9. **Disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione REC.**
   - All'ora predisposta per mezzo del timer tutti i componenti si accendono e la registrazione ha inizio automaticamente.

NOTA per il CT-W950R:
- *Se vi sono cassette inserite in entrambi i deck I e II, quando i componenti vengono attivati ha inizio la registrazione continua dal deck I al deck II.*

NOTE:
- *La registrazione a mezzo timer non può essere effettuata se la cassetta inserita nel deck II è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione accidentale.*
- *Le operazioni da effettuare dipendono dal tipo di timer utilizzato. Consultare il manuale di istruzioni del timer che viene effettivamente usato.*
- *Se non si intende utilizzare il timer, disporre l'interruttore TIMER MODE sulla posizione OFF. In caso contrario la registrazione potrebbe avere inizio improvvisamente quando si accende l'apparecchio.*
- *Abbassare il volume dell'amplificatore se non si vuole ascoltare il programma che viene registrato.*

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
POWER		
Cannot turn power on.	• The power plug is removed. • The component (stereo amplifier, audio timer, etc.) to which the power cord is connected is off.	• Insert the power plug correctly. • Turn the stereo amplifier or audio timer on.
CASSETTE DOOR		
The door does not open.	• The deck is not in stop mode (tape is moving). • Power was turned off with the tape moving.	• Press the stop (■) button. • Turn power on.
The door does not close.	• The cassette is not properly loaded.	• Reinsert the cassette.
PLAYBACK		
Immediately stops.	• The tape is completely wound. • The tape is slack.	• Play back in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 26).
The level meter does not work.	• The tape is not recorded. • **The tape head is dirty.**	• Replace the tape with a recorded one. • **Clean the head (see page 6).**
No sound	• The amplifier input selector is not correctly set. • The amplifier volume level setting is too low. • Connection problems (wrong connection, cord removed, poor contact, broken wire).	• Set the amplifier input selector correctly. • Turn the amplifier volume control up. • Connect securely.
POOR SOUND QUALITY		
Unstable or interrupted sound	• **The head, pinch rollers and capstans are dirty.** • The tape is not uniformly wound.	• **Clean (see page 6).** • Completely fast-forward or rewind the tape.
No high frequencies	• A tape recorded without Dolby NR is being played back with DOLBY NR switch in the B or C position. • **The head is dirty.**	• Set DOLBY NR switch to OFF. • **Clean the head (see page 6).**
High frequencies are emphasized.	• A Dolby NR-encoded tape is being played back with DOLBY NR switch in the OFF position.	• Set DOLBY NR switch to the same position used for recording.
Sound from previous recordings remains when re-recording a tape.	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 6).**
The sound is distorted.	• Recording level is too high. • The recorded signal itself is distorted. • **The head is dirty.**	• Turn REC LEVEL control down when recording (see page 40). • Replace the cassette. • **Clean the head (see page 6).**
Too much noise	• Hi noise tape is being used. • Incomplete insertion of a connection cord, poor contact. • Recording level is too low. • **The head is dirty.** • The head is magnetized.	• Replace the cassette. • Check connections. • Turn REC LEVEL control up when recording (see page 40). • **Clean the head (see page 6).** • Demagnetize with a head demagnetizer.

Symptom	Cause	Remedy
RECORDING		
The recording indicator does not light up.	• The cassette erasure prevention tabs are broken.	• Replace the cassette with one whose tabs are intact. • Cover the hole under the tab (see page 26).
The level meter does not work.	• REC LEVEL control is set too low. • The amplifier is not delivering a recording signal (from the tuner, CD player, etc.). • Wrong connection, connection cord removed, poor contact, broken wire.	• Turn REC LEVEL control up (see page 40). • Set the amplifier recording output selector correctly. • Check connections.
Immediately stops.	• The tape is completely wound up. • The tape is slack.	• Record in the opposite direction. • Rewind the tape. • Take up slack (see page 26).
Cannot record	• **The head is dirty.**	• **Clean the head (see page 6).**
OTHERS		
The music search function does not work.	• Blanks between selections are less than 4 seconds long.	• Use a tape with blanks more than 4 seconds long.
Recording or playback starts suddenly when turning power on.	• TIMER mode selector is set to the PLAY or REC position.	• Set TIMER mode selector to OFF.
CD·DECK SYNCHRO is disabled.	• The components are not connected properly	• Connect them properly (see page 8).

GUIDE DE DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'un difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. La difficulté peut également provenir d'un autre composant. Examiner les autres composants et les appareils électriques utilisés en même temps.
Si le problème ne peut pas être résolu même après avoir effectué les vérifications ci-dessous, s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche pour faire réparer l'appareil.

Symptôme	Cause	Remède
ALIMENTATION		
Impossible de mettre la platine à cassette sous tension.	• La fiche d'alimentation est débranchée. • Le composant (amplificateur stéréo, minuterie audio, etc.) auquel le cordon d'alimentation est connecté est hors circuit.	• Insérer correctement la fiche d'alimentation. • Mettre l'amplificateur ou la minuterie audio sous tension.
COMPARTIMENT A CASSETTE		
La porte ne s'ouvre pas.	• La platine à cassette n'est pas dans le mode d'arrêt (la bande défile). • L'alimentation a été coupée avec la bande en train de défiler.	• Appuyer sur la touche d'arrêt (■). • Mettre sous tension.
La porte ne se ferme pas.	• La cassette n'est pas correctement chargée.	• Réintroduire la cassette.
REPRODUCTION		
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente un jeu.	• Effectuer la reproduction dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu de la bande (voir la page 26).
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La bande n'est pas enregistrée. • **La tête de bande est sale.**	• Remplacer la bande par une bande enregistrée. • **Nettoyer la tête (voir la page 6).**
Pas de son	• Le sélecteur d'entrée de l'amplificateur n'est pas correctement réglé. • Le réglage du niveau de volume de l'amplificateur est trop faible. • Problèmes de connexion (mauvaise connexion, cordon débranché, mauvais contact, câble cassé).	• Régler correctement le sélecteur d'entrée de l'amplificateur. • Augmenter le réglage de la commande de volume de l'amplificateur. • Connecter fermement.
ENREGISTREMENT		
Le témoin d'enregistrement ne s'allume pas.	• Les segments protecteurs d'effacement de la cassette sont brisés.	• Remplacer la cassette par une dont les segments sont intacts. • Recouvrir la cavité du segment (voir la page 26):
L'indicateur de niveau ne fonctionne pas.	• La commande REC LEVEL est réglée trop bas. • L'amplificateur ne délivre pas de signal d'enregistrement (du tuner, du lecteur de CD, etc.) • Mauvaise connexion, cordon de connexion débranché, mauvais contact, câble cassé.	• Augmenter le réglage de la commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL) (voir la page 40). • Régler correctement le sélecteur de sortie d'enregistrement de l'amplificateur. • Vérifier les connexions.
S'arrête immédiatement.	• La bande est complètement enroulée. • La bande présente un jeu.	• Enregistrer dans le sens inverse. • Rembobiner la bande. • Supprimer le jeu de la bande (voir la page 26).
Impossible d'enregistrer	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 6).**

Symptôme	Cause	Remède
SON DE QUALITE MEDIOCRE		
Son instable ou interrompu	• **La tête, les galets-presseurs et les cabestans sont sales.** • La bande n'est pas enroulée uniformément.	• **Nettoyer (voir la page 6).** • Avancer rapidement ou rembobiner complètement la bande.
Pas de haute fréquence	• Une bande enregistrée sans système Dolby NR est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position B ou C. • **La tête est sale.**	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la position OFF. • **Nettoyer la tête (voir la page 6).**
Les hautes fréquences sont accentuées	• Une bande encodée avec le système Dolby est reproduite avec le commutateur DOLBY NR sur la position OFF.	• Régler le commutateur DOLBY NR sur la même position que celle utilisée pour l'enregistrement.
Le son d'enregistrements précédents reste lorsqu'une bande est réenregistrée.	• **La tête est sale.**	• **Nettoyer la tête (voir la page 6).**
Le son est déformé	• Le niveau d'enregistrement est trop élevé. • Le signal enregistré lui-même est déformé. • **La tête est sale.**	• Diminuer le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 40). • Remplacer la cassette. • **Nettoyer la tête (voir la page 6).**
Trop de parasites	• Une bande parasitée est utilisée. • Insertion incomplète d'un cordon de connexion, mauvais contact. • Le niveau d'enregistrement est trop bas. • **La tête est sale.** • La tête est magnétisée.	• Remplacer la cassette. • Vérifier les connexions. • Augmenter le réglage de la commande REC LEVEL lors de l'enregistrement (voir la page 40). • **Nettoyer la tête (voir la page 6).** • Démagnétiser avec un démagnétiseur de tête.
DIVERS		
La fonction de recherche de musique ne fonctionne pas.	• Les espaces vierges entre les sélections ont moins de 4 secondes.	• Utiliser une bande ayant des espaces vierges d'au moins 4 secondes.
L'enregistrement ou la reproduction démarre brusquement à la mise sous tension	• Le sélecteur de mode TIMER est réglé sur la position PLAY ou REC.	• Régler le sélecteur de mode TIMER sur la position OFF.
La fonction CD•DECK SYNCHRO est désactivée.	• Les composants ne sont pas correctement connectés.	• Les connecter correctement (voir page 8).

FEHLERSUCHE

Bedienungsfehler werden oft fälschlicherweise für eine Gerätestörung gehalten. Falls Sie eine Störung dieses Gerätes vermuten, überprüfen Sie bitte zunächst die Punkte der folgenden Tabelle. Manchmal kann die Störungsursache auch in einem anderen Baustein liegen. Überprüfen Sie daher auch alle anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte. Wenn sich die Störung auch anhand der folgenden Tabelle nicht beseitigen läßt, setzen Sie sich zur Reparatur bitte mit Ihrem Fachhändler oder der nächsten autorisierten PIONEER-Kundendienststelle in Verbindung.

Symptom	Ursache	Abhilfe
STROMZUFUHR		
Das Gerät kann nicht eingeschaltet werden.	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Das Gerät (Stereoverstärker, Timer usw.), an den das Netzkabel angeschlossen ist, wird nicht mit Strom versorgt oder ist ausgeschaltet.	• Den Netzstecker fest in die Steckdose stecken. • Den Stereoverstärker bzw. Timer einschalten.
KASSETTENHALTER		
Der Kassettenhalter läßt sich nicht öffnen.	• Das Band läuft noch. • Das Gerät wurde ausgeschaltet, ohne den Bandlauf vorher zu stoppen.	• Die Stopptaste (■) drücken. • Das Gerät einschalten.
Der Kassettenhalter läßt sich nicht schließen.	• Die Kassette wurde falsch eingelegt.	• Die Kassette nochmals einlegen.
WIEDERGABE		
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Wiedergabe in der entgegengesetzten Richtung ausführen. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 27.)
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Leere Kassette bzw. kein Ton aufgezeichnet • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Eine bespielte Kassette einlegen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).**
Kein Ton	• Der Eingangswähler am Verstärker ist falsch eingestellt. • Die Lautstärke am Verstärker ist zu niedrig eingestellt. • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den Eingangswähler richtig einstellen. • Die Lautstärke anheben. • Alles korrekt und fest anschließen.
AUFNAHME		
Die Aufnahmeanzeige leuchtet nicht auf.	• Die Löschschutzzungen der Kassette wurden herausgebrochen.	• Eine Kassette mit intakten Löschschutzzungen einlegen. • Die Löschschutzöffnungen mit Klebeband überkleben (siehe Seite 27).
Die Pegelanzeige arbeitet nicht.	• Der Aussteuerungsregler (REC LEVEL) ist zu niedrig eingestellt. • Kein Signalausgang vom Verstärker (z.B. Tuner-, CD-Spielereingang usw.). • Anschlußproblem (falscher oder unvollständiger Anschluß, Wackelkontakt, Kabelbruch).	• Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) höher einstellen (siehe Seite 41). • Den Aufnahmewähler am Verstärker richtig einstellen. • Die Anschlüsse überprüfen.
Der Bandlauf stoppt unmittelbar.	• Das Band ist vollständig aufgespult (Bandende). • Das Band ist locker aufgewickelt.	• Die Aufnahme in der entgegengesetzten Richtung ausführen. • Das Band zurückspulen. • Das Band straffen (siehe Seite 27.)
Der Ton wird nicht aufgezeichnet.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).**

Symptom	Ursache	Abhilfe
SCHLECHTE TONQUALITÄT		
Instabiler Klang oder Tonaussetzer	• **Tonkopf, Andruckrollen und Tonwellen sind verschmutzt.** • Das Band wurde ungleichmäßig aufgewickelt.	• **Die Teile reinigen (siehe Seite 7).** • Das Band einmal vollständig umspulen.
Hohe Frequenzen abgeschnitten	• Der Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) ist bei der Wiedergabe einer ohne Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Kassette auf "B" oder "C" eingestellt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) auf "OFF" einstellen. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).**
Hohe Frequenzen werden überbetont.	• Der Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) ist bei der Wiedergabe einer mit Dolby-Rauschunterdrückung bespielten Kassette auf "OFF" eingestellt.	• Den Dolby-Rauschunterdrückungsschalter (DOLBY NR) auf die gleiche Stellung wie bei der Aufnahme einstellen.
Tonsignale einer früheren Aufzeichnung verbleiben auch nach Neuaufnahme auf dem Band.	• **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).**
Der Klang ist verzerrt.	• Der Aufnahmepegel wurde zu hoch ausgesteuert. • Das Originalsignal ist verzerrt. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.**	• Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) bei der Aufnahme zurückdrehen (siehe Seite 41). • Die Kassette auswechseln. • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).**
Zu starkes Rauschen	• Eine Kassette mit hohem Eigenrauschen wurde verwendet. • Unvollständiges Einschieben eines Steckers, Wackelkontakt • Der Aufnahmepegel wurde zu niedrig ausgesteuert. • **Der Tonkopf ist verschmutzt.** • Der Tonkopf ist aufmagnetisiert.	• Die Kassette auswechseln. • Die Anschlüsse überprüfen. • Den Aussteuerungsregler (REC LEVEL) bei der Aufnahme aufdrehen (siehe Seite 41). • **Den Tonkopf reinigen (siehe Seite 7).** • Den Tonkopf entmagnetisieren.
SONSTIGES		
Die Titelsuchlauf-Funktion arbeitet nicht.	• Die Leerstellen zwischen Titeln sind kürzer als vier Sekunden.	• Eine Kassette verwenden, bei der die Leerstellen mehr als vier Sekunden lang sind.
Beim Einschalten der Stromzufuhr wird die Aufnahme oder Wiedergabe plötzlich gestartet.	• Der Timer-Betriebsartenwähler (TIMER) ist auf "PLAY" oder "REC" eingestellt.	• Den Timer-Betriebsartenwähler (TIMER) auf "OFF" einstellen.
CD•DECK SYNCHRO ist nicht möglich.	• Die Geräte sind nicht richtig miteinander verbunden.	• Die Geräte richtig miteinander verbinden (siehe Seite 8).

DIAGNOSTICA

Spesso errori nelle operazioni sono scambiati per problemi o disfunzioni dell'apparecchio. Se si ritiene che ci siano problemi di funzionamento, controllare innanzitutto i punti indicati più sotto. A volte il problema è dovuto ad un altro componente. Controllare gli altri componenti ed apparecchi elettrici impiegati. Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver effettuato i controlli sotto indicati, rivolgersi ad un centro di assistenza PIONEER od al proprio rivenditore per le riparazioni.

Sintomo	Causa	Rimedio
ALIMENTAZIONE		
Non è possibile attivare l'alimentazione	• La spina dell'alimentazione è disinserita. • Il componente (amplificatore stereo, timer audio, ecc.) collegato al cavo di alimentazione è spento.	• Inserire correttamente la spina dell'alimentazione. • Accendere l'amplificatore stereo o il timer audio.
SPORTELLO VANO CASSETTA		
Lo sportello non si apre	• Il deck non è in modalità di arresto (il nastro è in movimento). • L'alimentazione è stata disattivata col nastro in movimento.	• Premere il tasto di arresto (■). • Attivare l'alimentazione.
Lo sportello non si chiude	• La cassetta non è inserita in modo appropriato.	• Reinserire la cassetta.
RIPRODUZIONE		
Si interrompe immediatamente	• Il nastro è avvolto completamente. • Il nastro è allentato.	• Riprodurre nella direzione opposta. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento del nastro (vedi pag. 27).
Il misuratore di livello non funziona	• Il nastro non è registrato. • **Le testine sono sporche.**	• Sostituire il nastro con uno registrato. • **Pulire le testine (vedi pag. 7).**
Assenza di suono	• Il selettore di ingresso dell'amplificatore non è impostato correttamente. • Il livello del volume dell'amplificatore è troppo basso. • Ci sono problemi nei collegamenti (collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti scadenti o fili rotti).	• Impostare correttamente il selettore di ingresso dell'amplificatore. • Alzare il livello del volume dell'amplificatore. • Eseguire i collegamenti con accuratezza.
REGISTRAZIONE		
L'indicatore di registrazione non si illumina	• La cassetta è priva delle linguette di prevenzione della cancellazione.	• Sostituire la cassetta con una con le linguette intatte. • Coprire il foro delle linguette (vedi pag. 27).
Il misuratore di livello non funziona	• Il comando REC LEVEL è impostato troppo basso. • L'amplificatore non sta fornendo un segnale da registrare (dal sintonizzatore, lettore CD, ecc.). • Collegamenti sbagliati, cavi disinseriti, contatti scadenti o fili rotti.	• Alzare REC LEVEL (vedi pag. 41). • Impostare correttamente il selettore dell'uscita per la registrazione dell'amplificatore. • Controllare i collegamenti.
Si interrompe immediatamente	• Il nastro è avvolto completamente. • Il nastro è allentato.	• Registrare nella direzione opposta. • Riavvolgere il nastro. • Eliminare l'allentamento del nastro (vedi pag. 27).
Non è possibile registrare	• **Le testine sono sporche.**	• **Pulire le testine (vedi pag. 7).**

Sintomo	Causa	Rimedio
QUALITÀ DEL SUONO SCADENTE		
Suono instabile o interrotto	• **Le testine, i rullini pressori ed i cabestani sono sporchi.** • Il nastro non è avvolto in modo uniforme.	• **Ripulirli (vedi pag. 7).** • Avvolgere o riavvolgere completamente il nastro.
Assenza di alte frequenze	• Un nastro registrato senza il sistema Dolby NR viene riprodotto col selettore DOLBY NR nella posizione B o C. • **Le testine sono sporche.**	• Portare il selettore DOLBY NR sulla posizione OFF. • **Pulire le testine (vedi pag. 7).**
Le alte frequenze vengono enfatizzate	• Un nastro registrato con il sistema Dolby NR viene riprodotto col selettore DOLBY NR nella posizione OFF.	• Portare il selettore DOLBY NR nella stessa posizione usata per la registrazione.
Riregistrando un nastro, rimangono suoni di precedenti registrazioni	• **Le testine sono sporche.**	• **Pulire le testine. (vedi pag. 7)**
Il suono viene distorto	• Il livello di registrazione è troppo alto. • Il segnale registrato è distorto di per sé. • **La testina è sporca.**	• Quando si registra, abbassare REC LEVEL (vedi pag. 41). • Inevitabile. Ascoltare un altro nastro. • **Pulire le testine (vedi pag. 7).**
Rumore eccessivo	• Si sta utilizzando un nastro rumoroso. • Inserimento incompleto di un cavo di collegamento e contatto scadente. • Il livello di registrazione è troppo basso. • **La testina è sporca.** • La testina è magnetizzata.	• Inevitabile. Ascoltare un altro nastro. • Controllare i collegamenti. • Quando si registra, alzare REC LEVEL (vedi pag. 41). • **Pulire la testina (vedi pag. 7).** • Smagnetizzare con uno smagnetizzatore per testine.
ALTRO		
La funzione di ricerca dei brani non funziona.	• Le parti non registrate tra i brani sono più brevi di 4 secondi.	• Usare un nastro con le parti non registrate più lunghe di 4 secondi.
La registrazione o la riproduzione iniziano improvvisamente quando si accende l'appareuhio.	• Il selettore TIMER si trova nella posizione PLAY o REC.	• Portare il selettore TIMER su OFF.
La registrazione in sincronizzazione CD•DECK SYNCHRO non funziona.	• I vari componenti non sono collegati in modo corretto.	• Rifare i collegamenti in modo corretto (vedi pag. 8).

SPECIFICATIONS

CT-W950R

System ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Laser amorphous" recording/playback head × 2
"Ferrite" erasing head × 2
Motor ..... DC servo capstan motor × 2
DC reel motor × 2
Wow and Flutter ..... No more than 0.055% (WRMS) (JIS)
No more than ±0.16% (DIN)
Fast Winding Time ..... Approximately 90 seconds
(C-60 tape)

Frequency Response
−20 dB recording:
Metal tape ..... 20 to 20,000 Hz
Chrome tape ..... 20 to 19,000 Hz
Normal tape ..... 20 to 18,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... More than 57 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 0.7% (0 dB)
Input (Sensitivity)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Input impedance 57 kΩ)
Output (Reference level)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Output impedance 3.2 kΩ)
Headphone ..... 0.25 mW (Load impedance 8 Ω)

Subfunctions

- Twin AUTO BLE system
- Quick auto reverse
- Double recording/playback reverse
- DOLBY HX PRO recording function
- DOLBY B/C types NR
- Relay recording
- Parallel recording
- Music search over ±15 selections
- High-speed and normal-speed copy (DECK I→DECK II)
- Relay playback/blank skip
- CD•DECK SYNCHRO recording capability
- Peak level meter with peak-hold function
- Automatic space recording mute
- Automatic tape selector
- TIMER Recording
- TIMER Playback (Automatic relay on)
- 2-mode electronic 4-digit twin tape counter
- Headphone jack
- Copy level control (normal speed copy)
- Dolby NR type convertible copy (normal speed copy)

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC 220−230 Volts~, 50/60 Hz

Power Consumption 32W
Dimensions ..... 420(W) × 135(H) × 318.5(D) mm
16-9/16(W) × 5-5/16(H) × 12-7/16(D) in
Weight (without package) ..... 5.7 kg (12 lb 6 oz.)

Accessories

Operating instructions 1
Connection cord with pin plugs 2
CD•DECK SYNCHRO control cord 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modifications without notice, due to improvements.

CT-W850R

System ..... 4 track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" recording/playback head × 1
"Hard Permalloy" playback head × 1
"Ferrite" erasing head × 1
Motor ..... DC servo capstan motor × 2
DC reel motor × 2
Wow and Flutter ..... No more than 0.055% (WRMS) (JIS)
No more than ±0.16% (DIN)
Fast Winding Time ..... Approximately 90 seconds
(C-60 tape)

Frequency Response
−20 dB recording:
Metal tape ..... 20 to 20,000 Hz
Chrome tape ..... 20 to 19,000 Hz
Normal tape ..... 20 to 18,000 Hz
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... More than 57 dB
Noise Reduction Effect
Dolby B-type NR ON ..... More than 10 dB (at 5 kHz)
Dolby C-type NR ON ..... More than 19 dB (at 5 kHz)
Harmonic Distortion ..... No more than 0.7% (0 dB)
Input (Sensitivity)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Input impedance 57 kΩ)
Output (Reference level)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Output impedance 3.2 kΩ)
Headphone ..... 0.25 mW (Load impedance 8 Ω)

Subfunctions

- AUTO BLE system (only on deck II)
- DOLBY HX PRO recording function (only on deck II)
- DOLBY B/C types NR
- Music search over ±15 selections
- High-speed and normal-speed copy (DECK I→DECK II)
- Relay playback/blank skip
- CD•DECK SYNCHRO recording capability
- Peak level meter with peak-hold function
- Automatic space recording mute
- Automatic tape selector
- TIMER Recording
- TIMER Playback (Automatic relay on)
- 2-mode electronic 4-digit twin tape counter
- Headphone jack
- Copy level control (normal speed copy)
- Dolby NR type convertible copy (normal speed copy)

Miscellaneous

Power Requirements ..... AC 220–230 Volts~, 50/60 Hz
Power Consumption 29W
Dimensions ..... 420(W) × 135(H) × 318.5(D) mm
16-9/16(W) × 5-5/16(H) × 12-7/16(D) in
Weight (without package) ..... 5.6 kg (12 lb 4 oz.)

Accessories

Operating instructions 1
Connection cord with pin plugs 2
CD•DECK SYNCHRO control cord 1

NOTE:
Specifications and design subject to possible modifications without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

FICHE TECHNIQUE

CT-W950R

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Tête d'enregistrement/reproduction "Laser amorphous" x 2
Tête d'effacement "Ferrite" x 2
Moteur ..... Moteur de cabestan Servo CC x 2
Moteur de bobine CC x 2
Pleurage et scintillement .... Pas plus de 0,055% (WRMS) (JIS)
Pas plus de ±0,16% (DIN)
Durée d'avance rapide ..... Approximativement 90 secondes (Bande C-60)
Réponse en fréquence
Enregistrement – 20 dB :
Bande Métal ..... 20 à 20 000 Hz
Bande Chrome ..... 20 à 19 000 Hz
Bande Normal ..... 20 à 18 000 Hz
Rapport Signal/Bruit
Dolby NR OFF ..... Plus de 57 dB
Effet de réduction du bruit
Dolby NR Type B ON ..... 10 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type C ON ..... 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 0,7% (0 dB)
Entrée (sensibilité)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (impédance d'entrée 57 kΩ)
Sortie (niveau de référence)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (impédance de sortie 3,2 kΩ)
Casque ..... 0,25 mW (impédance de charge 8 Ω)

Fonctions auxiliaires

- Système AUTO BLE double
- Inversion automatique rapide
- Enregistrement/reproduction inverse double
- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO
- Dolby NR Types B/C
- Enregistrement à relais
- Enregistrement parallèle
- Recherche de ±15 sélections musicales
- Copie à vitesse normale et double vitesse (Platine I → Platine II)
- Reproduction à relais/Saut des espaces vierges
- Fonction d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)
- Indicateur de niveau de crête avec fonction de maintien de crête
- Sourdine à l'enregistrement avec espace automatique
- Sélecteur de bande automatique
- Enregistrement par minuterie
- Reproduction par minuterie (Relais automatiquement activé)
- Compteur de bande double à 4 chiffres électronique à deux modes
- Prise de casque
- Commande de niveau de copie (copie à vitesse normale)
- Copie convertible de type Dolby NR (Copie à vitesse normale)

Divers

Alimentation ..... 220–230 volts AC~, 50/60 Hz
Consommation ..... 32 W
Dimensions ..... 420 (L) x 135 (H) x 318,5 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 5,7 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Cordon de connexion avec fiches 2
Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO) 1

REMARQUE :
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

CT-W850R

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Tête d'enregistrement/reproduction "Hard Permalloy" x 1
Tête de reproduction "Hard Permalloy" x 1
Tête d'effacement "Ferrite" x 1
Moteur ..... Moteur de cabestan Servo CC x 2
Moteur de bobine CC x 2
Pleurage et scintillement .... Pas plus de 0,055% (WRMS) (JIS)
Pas plus de ± 0,16% (DIN)
Durée d'avance rapide ..... Approximativement 90 secondes (Bande C-60)
Réponse en fréquence
Enregistrement – 20 dB :
Bande Métal ..... 20 à 20 000 Hz
Bande Chrome ..... 20 à 19 000 Hz
Bande Normal ..... 20 à 18 000 Hz
Rapport Signal/Bruit
Dolby NR OFF ..... Plus de 57 dB
Effet de réduction du bruit
Dolby NR Type B ON ..... 10 dB (à 5 kHz)
Dolby NR Type C ON ..... 19 dB (à 5 kHz)
Distorsion harmonique ..... Pas plus de 0,7% (0 dB)
Entrée (sensibilité)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (impédance d'entrée 57 kΩ)
Sortie (niveau de référence)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (impédance de sortie 3,2 kΩ)
Casque ..... 0,25 mW (impédance de charge 8 Ω)

Fonctions auxiliaires

- Système AUTO BLE (seulement sur la platine II)
- Fonction d'enregistrement DOLBY HX PRO (seulement sur la platine II)
- Dolby NR Types B/C
- Recherche de ±15 sélections musicales
- Copie à double vitesse et vitesse normale (Platine I→Platine II)
- Reproduction à relais/saut des espaces vierges
- Fonction d'enregistrement synchrone de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO)
- Indicateur de niveau de crête avec fonction de maintien de crête
- Sourdine à l'enregistrement avec espace automatique
- Sélecteur de bande automatique
- Enregistrement par minuterie
- Reproduction par minuterie (Relais automatiquement activé)
- Compteur de bande double à 4 chiffres électronique à deux modes
- Prise de casque
- Commande de niveau de copie (copie à vitesse normale)
- Copie convertible de type Dolby NR (Copie à vitesse normale)

Divers

Alimentation ..... 220–230 Volts AC~, 50/60 Hz
Consommation ..... 29 W
Dimensions ..... 420 (L) x 135 (H) x 318,5 (P) mm
Poids (sans emballage) ..... 5,6 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Cordon de connexions avec fiches 2
Cordon de contrôle de synchronisation de platine de CD (CD•DECK SYNCHRO) 1

REMARQUE :
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modification sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

CT-W950R

System ..... 4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe ..... "Amorpher Laser"-Aufnahme/Wiedergabekopf × 2
"Ferrite"-Löschkopf × 2
Motor ..... Gleichstrom-Tonwellen-Servomotor × 2
Gleichstrom-Spulenmotor × 2
Gleichlaufschwankungen ..... Nicht mehr als 0,055% (Effektivwert) (JIS)
Nicht mehr als ±0,16% (DIN)
Umspuldauer ..... Ca. 90 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang
– 20 dB-Aufnahme:
Metallband ..... 20 bis 20.000 Hz
Chromband ..... 20 bis 19.000 Hz
Normalband ..... 20 bis 18.000 Hz
Rauschabstand
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung ..... Über 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B .... 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ... 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 0,7% (0 dB)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Eingangsimpedanz 57 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV (Ausgangsimpedanz 3,2 kΩ)
Kopfhörer ..... 0,25 mW (Lastimpedanz 8 Ω)

Nebenfunktionen

- Doppel-AUTO BLE-System
- Schnell-Auto-Reverse
- Doppel-Aufnahme/Wiedergabe-Reverse
- DOLBY HX PRO-Aufnahmefunktion
- DOLBY-Rauschunterdrückung Typen B/C
- Folgeaufnahme
- Parallelaufnahme
- Titelsuchlauf über ±15 Titel
- Überspielbetrieb mit hoher und normaler Geschwindigkeit (DECK I → DECK II)
- Folgewiedergabe/Leerstellen-Übersprungfunktion
- CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmemöglichkeit
- Spitzenpegelmeter mit Spitzenhaltefunktion
- Aufnahme-Stummschaltung zur Erzeugung von Leerstellen
- Automatischer Bandsortenwähler
- TIMER-Aufnahme
- TIMER-Wiedergabe (Automatischer Folgewiedergabebetrieb)
- Elektronisches Bandzählwerk für 2 Betriebsarten bei beiden Deckteilen mit 4 Anzeigestellen
- Kopfhörerbuchse
- Überspielpegelregelung (nur bei normaler Überspielgeschwindigkeit)
- Dolby-Rauschunterdrückungs-kompatible Kopie (nur bei normaler Überspielgeschwindigkeit)

Sonstiges

Stromversorgung .... 220–230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 32 W
Abmessungen ..... 420 (B) × 135 (H) × 318,5 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 5,7 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern 2
CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel 1

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung im Sinne ständiger Produktverbesserung ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

CT-850R

System ..... 4 Spuren, 2 Kanäle, Stereo
Tonköpfe .... "Hart-Permalloy"-Aufnahme/Wiedergabekopf × 1
"Hart-Permalloy"-Wiedergabekopf × 1
"Ferrite"-Löschkopf × 1
Motor ..... Gleichstrom-Tonwellen-Servomotor × 2
Gleichstrom-Spulenmotor × 2
Gleichlaufschwankungen ..... Nicht mehr als 0,055%
(Effektivwert) (JIS)
Nicht mehr als ±0,16% (DIN)
Umspuldauer ..... Ca. 90 Sekunden (C-60-Cassette)
Frequenzgang
– 20 dB-Aufnahme:
Metallband ..... 20 bis 20.000 Hz
Chromband ..... 20 bis 19.000 Hz
Normalband ..... 20 bis 18.000 Hz
Rauschabstand
Ohne Dolby-Rauschunterdrückung ..... Über 57 dB
Rauschunterdrückungseffekt
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ B .... 10 dB (bei 5 kHz)
Mit Dolby-Rauschunterdrückung Typ C ... 19 dB (bei 5 kHz)
Klirrfaktor ..... Nicht mehr als 0,7% (0 dB)
Eingang (Empfindlichkeit)
LINE (INPUT) ..... 63 mV (Eingangsimpedanz 57 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)
LINE (OUTPUT) ..... 316 mV
(Ausgangsimpedanz 3,2 kΩ)
Kopfhörer ..... 0,25 mW (Lastimpedanz 8 Ω)

Nebenfunktionen

- AUTO BLE-System (nur bei Deck II)
- DOLBY HX PRO-Aufnahmefunktion (nur bei Deck II)
- DOLBY-Rauschunterdrückung Typen B/C
- Titelsuchlauf über ±15 Titel
- Überspielbetrieb mit hoher und normaler Geschwindigkeit (DECK I → DECK II)
- Folgewiedergabe/Leerstellen-Übersprungfunktion
- CD•DECK SYNCHRO-Aufnahmemöglichkeit
- Spitzenpegelmeter mit Spitzenhaltefunktion
- Aufnahme-Stummschaltung zur Erzeugung von Leerstellen
- Automatischer Bandsortenwähler
- TIMER-Aufnahme
- TIMER-Wiedergabe (Automatischer Folgewiedergabebetrieb)
- Elektronisches Bandzählwerk für 2 Betriebsarten bei beiden Deckteilen mit 4 Anzeigestellen
- Kopfhörerbuchse
- Überspielpegelregelung (nur bei normaler Überspielgeschwindigkeit)
- Dolby-Rauschunterdrückungs-kompatible Kopie (nur bei normaler Überspielgeschwindigkeit)

Sonstiges

Stromversorgung .... 220–230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 29 W
Abmessungen ..... 420 (B) × 135 (H) × 318,5 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 5,6 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Anschlußkabel mit Stiftsteckern 2
CD•DECK SYNCHRO-Steuerkabel 1

ANMERKUNG:
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung im Sinne ständiger Produktverbesserung ohne Vorankündigung jederzeit vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1991 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

DATI TECNICI

CT-W950R

Sistema ..... stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine ..... 2 testine per registrazione e riproduzione, "amorfe al laser";
2 testine per la cancellazione, di "ferrite"
Motori ..... 2 servomotori a corrente continua per i cabestani,
2 servomotori a corrente continua per le bobine
Fluttuazioni e fruscii ..... Non oltre 0,055% (WRMS) (JIS)
Non oltre ±0,16% (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce ..... Circa 90 secondi
(per nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza
registrazione a −20 dB:
Nastro di metallo ..... da 20 a 20.000 Hz
Nastro al cromo ..... da 20 a 19.000 Hz
Nastro normale ..... da 20 a 18.000 Hz
Rapporto segnale/rumore
Con sistema Dolby escluso ..... Oltre 57 dB
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby B inserito ..... Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito ..... Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non oltre 0,7% (a 0 dB)
Ingresso (sensitività)
Ingresso di linea ..... 63 mV
(con impedenza di ingres so di 57 kΩ)
Uscita (livello di riferimento)
Uscita di linea ..... 316 mV
(con impedenza di uscita di 3,2 kΩ)
Cuffia ..... 0,25 mW (con impedenza di carico di 8 Ω)

Funzioni

- Doppio sistema automatico "BLE"
- Inversione automatica rapida
- Doppia inversione, per registrazione e riproduzione
- Funzione di registrazione con sistema DOLBY HX PRO
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY NR, B e C
- Registrazione continua
- Registrazione in parallelo
- Ricerca di brani lontani al massimo 15 posizioni
- Riversamento (dal deck I al deck II) a velocità normale e ad alta velocità
- Riproduzione continua e salto degli spazi non registrati
- Capacità di registrazione in sincronizzazione con un lettore CD
- Misuratore dei picchi di livello con funzione di conservazione del picco
- Silenziamento della registrazione per spaziatura automatica
- Selettore automatico del nastro
- Registrazione a mezzo timer
- Riproduzione a mezzo timer (a continuazione automatica attivata)
- Contatore elettronico per il nastro, a doppia modalità, a 4 cifre
- Presa per la cuffia
- Controllo del livello della copia (per riversamento a velocità normale)
- Copia effettuabile con un diverso tipo di sistema di riduzione del rumore Dolby NR (per riversamento a velocità normale)

Dati vari

Alimentazione .... a corrente alternata a 220−230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 32 W
Dimensioni ..... 420 (largh.) × 135 (alt.) × 318,5 (prof.) mm.
Peso (senza imballaggio) ..... 5,7 kg.

Accessori

Manuale di istruzioni 1
Cavi di collegamento con prese a spinotto 2
Cavo di controllo per registrazione
in sincronizzazione con un lettore CD 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

CT-W850R

Sistema ..... stereofonico a 4 piste e 2 canali
Testine ..... 1 testina per registrazione e riproduzione, in lega dura;
1 testina di riproduzione, in lega dura
1 testina per la cancellazione, di "ferrite"
Motori ..... 2 servomotori a corrente continua per i cabestani,
2 servomotori a corrente continua per le bobine
Fluttuazioni e fruscii ..... Non oltre 0,055% (WRMS) (JIS)
Non oltre ±0,16% (DIN)
Tempo di avvolgimento veloce ..... Circa 90 secondi
(per nastri tipo C-60)
Risposta in frequenza
registrazione a −20 dB:
Nastro di metallo ..... da 20 a 20.000 Hz
Nastro al cromo ..... da 20 a 19.000 Hz
Nastro normale ..... da 20 a 18.000 Hz
Rapporto segnale/rumore
Con sistema Dolby escluso ..... Oltre 57 dB
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby B inserito ..... Oltre 10 dB (a 5 kHz)
Con sistema Dolby C inserito ..... Oltre 19 dB (a 5 kHz)
Distorsione armonica ..... Non oltre 0,7% (a 0 dB)
Ingresso (sensitività)
Ingresso di linea ..... 63 mV
(con impedenza di ingresso di 57 kΩ)
Uscita (livello di riferimento)
Uscita di linea ..... 316 mV
(con impedenza di uscita di 3,2 kΩ)
Cuffia ..... 0,25 mW (con impedenza di carico di 8 Ω)

Funzioni

- Sistema automatico "BLE" (solo per il deck II)
- Funzione di registrazione con sistema DOLBY HX PRO (solo per il deck II)
- Sistemi di riduzione del rumore DOLBY NR, B e C
- Ricerca di brani lontani al massimo 15 posizioni
- Riversamento (dal deck I al deck II) a velocità normale e ad alta velocità
- Riproduzione continua e salto degli spazi non registrati
- Capacità di registrazione in sincronizzazione con un lettore CD
- Misuratore dei picchi di livello con funzione di conservazione del picco
- Silenziamento della registrazione per spaziatura automatica
- Selettore automatico del nastro
- Registrazione a mezzo timer
- Riproduzione a mezzo timer (a continuazione automatica attivata)
- Contatore elettronico per il nastro, a doppia modalità, a 4 cifre
- Presa per la cuffia
- Controllo del livello della copia (per riversamento a velocità normale)
- Copia effettuabile con un diverso tipo di sistema di riduzione del rumore Dolby NR (per riversamento a velocità normale)

Dati vari

Alimentazione .... a corrente alternata a 220—230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 29 W
Dimensioni ..... 420 (largh.) × 135 (alt.) × 318,5 (prof.) mm.
Peso (senza imballaggio) ..... 5,6 kg.

Accessori

Manuale di istruzioni 1
Cavi di collegamento con prese a spinotto 2
Cavo di controllo per registrazione
in sincronizzazione con un lettore CD 1

NOTA:
I dati tecnici ed il disegno sono soggetti a modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1991 Pioneer Electronic Corporation.
Tutti i diritti reservati.